**Додаткова матеріали до вивчення курсу «Сучасна українська діаспора»**

**(для студентів 4-го курсу історичного факультету)**

**“БРАЗИЛІЙСЬКИЙ ГАРАЗД” АНДРІЯ ЧАЙКОВСЬКОГО: ХУДОЖНІЙ ВИМИСЕЛ ЧИ ІСТОРИЧНА РЕАЛЬНІСТЬ**

В еміграційному русі у Східній Галичині наприкінці XIX ст. особливим трагізмом вирізнялася українська еміграція до Бразилії. Її започаткував селянин із Золочівського повіту Микола Морозович, котрий 1872 р. разом із родиною емігрував у бразильську провінцію Парана[[1]](#footnote-2). Окремі випадки еміграції в цьому напрямі на галицьких землях мали місце 1876 р., 1886 р. і 1889 р.[[2]](#footnote-3) У 1890 р. еміграцією до Бразилії були охоплені Бродівський та Кам’янка-Струмилівський повіти[[3]](#footnote-4).

На подальше зростання еміграційного потоку значний вплив справило скасування у Бразилії рабства (13 травня 1888 р. принцеса Ізабелла підписала Золотий закон) та повалення монархії (16 листопада 1889 р. під тиском військових імператор Педру II зрікся престолу)[[4]](#footnote-5).За таких обставин, перший президент Бразильської Республіки Мануел Деодору да Фонсека 28 червня 1890 р. підписав декрет №528 про імміграцію. Згідно з ним уряд країни покривав видатки пов’язані із перевезенням європейських іммігрантів через океан та до місця призначення, а також забезпечував їхнє утримання до перших жнив. При цьому іммігрантам надавалося право вільного вибору місця поселення. Мореплавним компаніям за кожного перевезеного іммігранта гарантувалася винагорода у 120 франків. Одночасно уряд уклав угоду з приватним підприємцем Йоахімом Каетано Пінто на перевезення з Європи 100 тис. колоністів[[5]](#footnote-6). Як наслідок еміграція стала швидко зростати. Якщо у 1889 р. у Бразилію в’їхало 131745 іммігрантів, то у 1891 р. – 218939 осіб[[6]](#footnote-7). Однак і такі показники не влаштовували правлячих кіл країни. З огляду на це, у серпні 1892 р. президент Бразилії Флоріано Вієйра Пейшоту уклав угоду з товариством “Compania Metropolitana” на перевезення впродовж 10 років 1 млн. іммігрантів з Європи, португальських та іспанських колоній. Згідно з контрактом щорічний контингент іммігрантів передбачалося довести до 50-100 тис. осіб[[7]](#footnote-8).

Окрім федерального уряду, уряди окремих бразильських штатів (згідно з Конституцією Бразилії, прийнятою 24 лютого 1891 р. провінції були перетворені у штати), де відчувалася гостра нестача робочих рук, уклали угоди з італійськими та німецькими мореплавними компаніями на перевезення емігрантів[[8]](#footnote-9). Загалом, за підрахунками українського історика Андрія Стрілка, впродовж 1891 р. міністерство сільського господарства і фінансів Бразилії уклало 330 контрактів для вербування іммігрантів у європейських країнах.

Вказані заходи спричинили швидке зростання української еміграції з Галичини. У 1890-1892 рр. найбільше еміграційне пожвавлення спостерігалося у Бережанському, Бібрському, Бродівському, Золочівському, Кам’янка-Струмилівському, Тернопільському повітах[[9]](#footnote-10).

У 1894 р. на галицькому Поділлі еміграція у бразильському напрямі стала набувати гарячкового характеру. Вона охопила навіть ті повіти, звідки селяни раніше не емігрували: Жидачівський, Станіславівський, Рава-Руський, Снятинський[[10]](#footnote-11). Усі рекорди 1894 р. побив Бібрський повіт, звідки емігрувало 1786 осіб. У свою чергу із Жовківського повіту переселилося за океан 565, а з Кам’янка-Струмилівського – 470 осіб[[11]](#footnote-12). Взагалі у цьому році, згідно з офіційним звітом Галицького намісництва, еміграцією у Бразилію було охоплено 15 повітів Східної Галичини[[12]](#footnote-13).

Ще більшого розмаху еміграційний рух набрав 1895 р. Вже у січні еміграція охопила Перемишлянський, Бібрський, Стрийський, Кам’янка-Струмилівський повіти[[13]](#footnote-14). У лютому цього ж року “бразильська гарячка” проявилася у Рогатині та Жидачеві, а в наступному місяці охопила подільські повіти Тернопіль, Теребовлю, Гусятин, Скалат, Заліщики[[14]](#footnote-15). У Тернопільському повіті “еміграційний рух набрав загрожуючих масштабів. Є села, в яких від 15 до 20 родин вже повністю готові до переселення і чикають тільки на “шифкарти”[[15]](#footnote-16) – писала газета “Галичанинѣ”.

Початок 1896 р. пройшов під знаком посилення “бразильської гарячки”. Проте, у березні 1896 р. бразильський уряд частково закрив штат Парана і скеровував емігрантів у штати Еспіріту-Санту та Сан-Паулу[[16]](#footnote-17). Для галичан їхній гарячий тропічний клімат був надзвичайно несприятливим. Однак, це аж ніяк не позначилося на кількості переселенців. Навпаки, еміграція продовжувала зростати. У квітні вона поширилася майже на усі східногалицькі повіти[[17]](#footnote-18). За офіційними даними, у травні переїхало через Львів з метою еміграції до Бразилії 2090 осіб, у червні – приблизно 1500 осіб. За підрахунками професора вчительської семінарії у Львові Осипа Олеськіва, з квітня по червень 1896 р. “бразильська гарячка” вирвала з краю майже 5000 осіб[[18]](#footnote-19). У цей час такої інтенсивності еміграції не знав жодний еміграційний напрям. З окремих повітів селяни емігрували вже не сотнями, а тисячами. Так, із Кам’янка-Струмилівського повіту в Бразилію переселилося, починаючи з листопада 1895 р. до серпня 1896 р. 1930 осіб, Перемишлянського – 1046, Бібрського – 1306, Тернопільського – 2469, Золочівського – 2382, Бережанського – 1573 особи. За інформацією Галицького намісництва, поданою австрійському міністерству внутрішніх справ, в названий період із 29 східногалицьких повітів у Бразилію виїхала 10891 особа[[19]](#footnote-20).

Такий перебіг еміграції викликав занепокоєння у широких колах громадськості і призвів до появи масової літератури на еміграційну тематику. Першим на цю проблему відгукнувся Іван Франко циклом поезій “До Бразілії”. Бразильському еміграційному напряму він також присвятив понад тридцять публіцистичних статей, що побачили світ у польських газетах “Kurjer Lwowski”, “Przegląd społeczny” та німецьких “Arbaiter Zeitung” і “Die Zeit”. Тема еміграції до Бразилії знайшла своє художнє втілення у оповіданнях Тимотея Бордуляк: “Ось куди ми пійдемо, небого!”, “Бузьки”, “Іван Бразілієць”. Вказаний ряд логічно доповнює повість видатного українського письменника Андрія Чайковського “Бразилійський гаразд”. Вона була написана 1896 р., якраз у розпал першої “бразильської гарячки”. Усі поневіряння українського селянина, пов’язані з еміграцією, письменник показав на прикладі жителів села Мохнатівка (назва видумана – *С.К*.) Стрийського повіту. В абсолютній більшості – це пересічні галицькі злидарі, що господарюють на клаптикових господарствах і ледь зводять кінці з кінцями. Безвихідь їхнього існування А. Чайковський передав словами одного з героїв повісті: “До нового збіжжя ще дуже далеко, а мені вже вчора казала жінка, що не довше як на тиждень стане. Цього року вродило нічого, та треба було віддати, що позичилося торік, - віддати з лихвою. Тепер позичай знов. Дістанеш таку погань, що сміття в зубах скрегоче, а мусиш віддати восени збіжжя добре, бо якого-небудь не приймуть”[[20]](#footnote-21). Цим коротким монологом письменник розкриває причини зубожіння селянства, серед яких на чільне місце ставив лихварство. Зрештою, як засвідчують джерела, у Східній Галичині воно набуло величезних масштабів і проявлялося у різних формах. Найпоширенішою і особливо небезпечною для селян була лихва на землю. “Супроти такого роду лихварів, - повідомляла газета “Батьківщина”, - хлоп признаний нехибно на загладу, бо скоріше, чи пізніше мусить уступити з грунту”[[21]](#footnote-22). Крім вище названої були поширені також лихва хлібом, лихва худобою, лихва роботою, банківська лихва, лихва товарами, лихва при еміграції[[22]](#footnote-23).

Земельна лихва стала результатом обезземелення селянства. Згідно зі статистичними даними, станом на 1902 р. у Східній Галичині кількість господарств, які мали земельні наділи до 2 га становила 43,6 % усіх земельних власників[[23]](#footnote-24). До цього треба додати, що 25–30 % селян майже зовсім не мали землі. Це такі категорії як халупники, комірники, загородники[[24]](#footnote-25). Не випадково герої “Бразилійського гаразду” безнадійно мріють про тисячаморгове господарство за океаном, де “можна паном бути на всю губу”[[25]](#footnote-26). Більше того, у їхній уяві повставала “[..] своя добра простора хата, доволі хліба свого, не купленого у лихваря в кредит; своє молоко, що тут його ні в одній хаті не сьорбнути навіть; своє пасовище, що тут його дістанеш хіба від двора за високу плату; свої ліси, що тебе не засадять до криміналу за будь-який патик”[[26]](#footnote-27).

Безвихідним становищем галицького селянства дуже вміло скористалися мореплавні компанії. Наприкінці XIX ст. в Галичині активно діяли німецькі “Hamburg–America Line” і “Norddeiutscher Lloyd”, англійська “Cunard Line”, бельгійська “Red Star Line”, голландська “Holland Amerika Lines”, а також італійські, французькі, канадські і австрійська “Аustro-Amerikana”. Вони відкрили 21 концесіоноване еміграційне агентство, де на службі перебувало понад 10 тис. субагентів[[27]](#footnote-28). Серед них корчмарі, вчителі, поліцаї і навіть війти. Про агентів мореплавних компаній писала уся галицька преса і не говорив хіба що лінивий. Тим не менше, під їхнім впливом, у Галичині час від часу вибухала еміграційна істерія на кшталт “бразильської гарячки”, що охоплювала десятки тисяч українських селян. Не випадково, у розглядуваній повісті, еміграційний агент – це типовий антигерой, котрий паразитує на тілі галицького селянина, отримуючи за кожного завербованого 16 крон[[28]](#footnote-29). А. Чайковський змальовує його як привида, що супроводжує емігранта від батьківського порога до новоприбраної батьківщини. При цьому, його агент, як і абсолютна більшість йому подібних, має доволі скромну уяву про країну імміграції і послуговується звичайною фантазією. З цього приводу у повісті відзначається: “[..] до Бразілії не так то дуже далеко; але сама Бразилія – то такий великий край, удвоє більший від Європи. Там маєте і тепло, і холодно, і ліси, і степ – що хто хоче і кому що до вподоби. Бери землі скільки хочеш, і податку не плати жодного … А яка там земля урожайна! Там плуга ніхто не знає: от поштурхаєш землю патиком і сієш збіжжя; навіть борони не треба. А вродить чи жито, чи пшениця, чи кукурудза, як той гай; а буряки, а морква – як бані”[[29]](#footnote-30).

Агент у “Бразилійському гаразді” – це спритний комбінатор, котрий добре обізнаний із психологію галицького селянина. Щоб його розповідь про заокеанський рай виглядала більш переконливою він “[..] не шкодував медового свого язика і розказував такі чудасії про Бразілію, що хоч сядь та плач з радості”[[30]](#footnote-31). В його уста А. Чайковський вклав, поширювану агентами розповідь, про популярного в Галичині архікнязя Рудольфа\*: “Ви знаєте, що наш найясніший пан має сина ? Та не має, бо вже кілька років, як умер. Отож, що не вмер. Як не вмер ? – каже один господар. – Я тоді служив у Львові, і ми робили парад у костьолі. Панок махнув згідно рукою, як би хотів сказати: говори своє. – А я вам ще раз кажу, що він не вмер, що він живе і здоровий. Він сам тепер є в Бразілії і закладає там велике царство, а до того треба йому людей. Він знає, що русини є для свого цісаря найвірніший народ, то хоче мати найбільше русинів коло себе, бо на них можна покластися, а всі інші – то непевні”[[31]](#footnote-32). Зрештою, агент А. Чайковського не був винятком серед інших, оскільки наприкінці ХIХ ст. еміграційна агентура розповсюджувала в Галичині неймовірні чутки та оповідання, незмінними героями яких були такі короновані особи як архікнязь Рудольф, архікнягиня Стефанія, цісарівна Єлизавета та інші[[32]](#footnote-33).

Розповіді мохнатівського агента були настільки переконливими, що у його тенета потрапляли не тільки пересічні сільські злидарі, але й доволі заможні селяни, яким пролетаризація не загрожувала. Серед останніх – головний герой повісті Петро Рубаха, що мав “п’ять моргів грунту, одну корову і пару конят”[[33]](#footnote-34). Про нього агент говорив, що: “[..] за такі штуки береться подвійну нагороду, бо такий силач зробить за двох і від жовтої фебри не так скоро здохне”[[34]](#footnote-35).

Еміграційна агітація у Мохнатівці виявилася доволі результативною. “Люди кинулись за паспортами, поскладали панкові по десятці на шифкарту і стали спішно збиратися в дорогу. Староста не хотів паспортів видавати, відмовляв, грозив, але те все не помагало. Люди затялися: поїдемо та й поїдемо. Священик говорив щонеділі в церкві, яке то пекло в Бразілії, але ніхто його не слухав, йому не вірив”[[35]](#footnote-36) – вказується у повісті. У цитованому відступі А. Чайковський підводить читача до розуміння проблем, які мав здолати галицький селянин на етапі підготовки до виїзду. Найбільші митарства його очікували під час оформлення еміграційних документів, з яких найголовнішим був паспорт. Староства, із зрозумілих причин, видавали його неохоче і “[..] водили селян з нині на завтра”[[36]](#footnote-37). Також необхідно було отримати паспорт крайової оборони – Landsturmpas, який засвідчував, що особа не є призивного віку, тобто її не виповнився 21 рік. Цей документ могло замінити посвідчення видане староством, в якому зазначалося, що місцева влада не заперечує проти виїзду даної особи за кордон. Надання дозволу на еміграцію військовозобов’язаним належало виключно до компетенції військового міністра Австро-Угорщини[[37]](#footnote-38).

Полагодивши вказані формальності емігрант переказував агентові завдаток у сумі 5-10 крон. Тоді отримував повідомлення про день виїзду і тимчасову шифкарту, яку у порту, після відповідної оплати, замінювали на повноцінний корабельний квиток[[38]](#footnote-39). Для емігрантів до Бразилії він був безкоштовний.

Особливе місце, під час підготовки до еміграції, належало греко-католицькій Церкві. Наприкінці XIX ст. серед її духовенства існувало переконаним, що еміграція є трагедією в індивідуальному та національному вимірах. Більше того, ієрархія ГКЦ закликала священиків поборювати “еміграційне лихо” всіма можливими засобами[[39]](#footnote-40). Не випадково, мохнатівський священик вів роз’яснювальну роботу серед селян, плекаючий надію, що “[..] Бог дасть їм ліпший розум”[[40]](#footnote-41).

В часі еміграції до Бразилії, як і загалом у заокеанські країни, селяни масово продавали свої господарства, які, як правило, потрапляло до рук місцевих заможних господарів, лихварів, шинкарів, корчмарів. Останні, тісно співпрацювали з еміграційною агентурою. Таку співпрацю А. Чайковський влучно назвав “торгом за хлопську шкіру”. У ході цієї операції мохнатівський корчмар отримував винагороду, за кожного завербованого емігранта. Крім цього, він мав неабиякий зиск, скуповуючи маєтки переселенців. Цей процес письменник показав на прикладі П. Рубахи, у якого корчмар Аврамко купив “морг грунту по сто п’ятдесят золотих, за обійстя з хатою двісті золотих”[[41]](#footnote-42). Підступність цієї трансакції полягала у тому, що П. Рубаха став приманкою і його приклад наслідували десятки мохнатівців. “Через те ціна грунту спала, бо всі “бразилійці” хотіли продавати, а не було кому купувати. [..] Спочатку зарікалися, що будуть продавати лише своїм людям, але коли стало ясно, що свої не мають за що купувати, то таки звернулися до корчмаря. Аврамко, розуміється, не хотів, відмовлявся, присягався, що не має крейцера, але вкінці таки дався упросити, позакуплював грунти запівдарма. Та хоч Петрові заплатив тисячку без п’ятдесяти, то таки ґешефт зробив неабиякий”[[42]](#footnote-43) – вказується у повісті. Описане явище у Галичині в часі першої “бразильської гарячки” носило масовий характер. Як засвідчують документи, 1896 р. в Рогатинському повіті число проданих маєтків було настільки великим, що не вистарчало покупців[[43]](#footnote-44).

 Після полагодження виїзних формальностей наступало прощання з рідним селом. Опис цього “похорону живих” у А. Чайковського настільки реалістичний, що не залишав байдужим найчерствішу людину. “Ударили в дзвони. Народ спішив з усіх кінців села до церкви. В хаті позалишалися хіба каліки, старці та дрібні діти. А вже емігранти з’явилися всі. В церкві залягла гробова тиша. Нічого не чути, крім охкання, тяжких стогонів і тихого плачу. Не дивно: це востаннє вони сюди прийшли. Тут хрестилися, тут вінчалися, тут виливали свої серця в молитві, тут шукали потіхи, тут надіялися одержати останнє благословення в далеку вічну дорогу”[[44]](#footnote-45) – вказується у повісті.

Не менш реалістично А. Чайковський показав митарства емігрантів під час переїзду зі Львова до італійського порту Генуя. Через подібні випробування проходили усі заокеанські переселенці. У Львові вони могли очікувати на поїзди від кількох днів, до кількох тижнів, поки не зберуться емігранти з інших місцевостей і емігрантська група буде повністю укомплектованою. Проживати увесь цей час у місті було заборонено. Таке очікування забирало і без того скупі емігрантські заощадження. Що стосується мохнатівців, то: “У Львові сиділи три тижні. За той час треба було жити зі свого, а що там усе дороге, то не в одного калита дуже присохла, заки діждалися тої днини, коли заганячі сповістили, що завтра їдуть”[[45]](#footnote-46). Однак перебування емігрантів у Львові не йшло у ніяке порівняння з очікуванням на корабель у генуезькому порту. Готелів тут не було, відповідно емігранти тижнями очікували пароплава під відкритим небом, або ж мешкали у будинках, де “[..] повзали цілими роями здоровенні блощиці”[[46]](#footnote-47). За цей час агенти мореплавних компаній піддавали їх нещадному визиску. На цьому етапі подорожі, деякі переселенці витрачали усі свої заощадження і опинилися на грані голоду. Професор Львівського університету Вільгельм Брухнальський, так описував український еміграційний табір: “Розпука крайня, що вже перейшла границі байдужости, сіла по всіх лицях, а якби хто подумав, що то тілько моральна мука, помилився би дуже. Жерелом той трупної байдужости є – голод. До сто діточок ссе конвульсивно зів’ялі груди матерей, голодних від кількох неділь; старші діти анемічні як після сильного утоку крові. Більша частина їх як закаменілі, сям там кількалітня дитина сидить побіч задуманої матері, в’ється як на вугіллю – із голоду, деінде здавалося би, що то розпущена дитина, котрій відняли забавку, а вона б’є ніжками до землі і заходиться від плачу, бо хочеться їй – хліба”[[47]](#footnote-48). Ця моторошна розповідь на диво перегукується із ситуацією в якій опинилися у Генуї герої “Бразилійського гаразду”. “[..] страшно було дивитися, як ті бідні люди, змарнілі та чорні від злиднів, несли пожовклих, ледве живих немовлят. Годі було подумати, що ці біднятка могли витримати таку тяжку дорогу морську! Але що мали робити ? Годі було вертатися ні з чим ні до чого, а залишатись тут теж не було чого. А так бодай дадуть щось їсти на кораблі. Всі йшли сумні, начеб мерці з могили повставали”[[48]](#footnote-49) – писав А. Чайковський.

Надлюдські випробування очікували мохнатівських емігрантів в часі п’ятитижневої подорожі через океан. У даному випадку А. Чайковський дещо перебільшив її тривалість, бо зазвичай кораблі, що плавали за курсом Генуя – Барселона – Лас Пальмас – Ріо де Жанейро чи Сантос долали океан за 20-26 днів[[49]](#footnote-50).

Під час океанської подорожі у багатьох емігранті спостерігалося різке погіршення стану здоров’я, що було результатом дії заколисування на вестибулярний апарат внутрішнього вуха. Це так звана морська хвороба, симптоми якої погане самопочуття, запаморочення, нудота, блювота. Її не змогла побороти п’ятирічна дочка П. Рубахи Гандзя. “Слідом за малою Гандзею пішло з тридцятеро дітей інших емігрантів, так що чим ближче до рівника, тобто до тої лінії, де сонце найвище стає і найбільше пече, не обійшлося на кораблі без одного-двох похоронів щодня. Бідні матері яким судила доля поховати своїх дітей у хвилях морських, ходили мов неживі. Пожовкли з горя, почорніли від гарячого вітру і сонця, ніг не могли волочити”[[50]](#footnote-51) – говориться у повісті. Такі випадки були не винятком, а радше правилом. Про один з них писала галицька преса: “У Ріо-де-Жанейро прибув ітплійський корабель “Аттівіта”, який 8 грудня 1895 р. залишив генуезький порт, перевозячи 1536 емігрантів з Австрії. Під час подорожі померла одна жінка і 32 дітей”[[51]](#footnote-52).

Після прибуття емігрантів до Ріо-де-Жанейро на кораблі з’явився, разом з портовою поліцією і санітарною комісією урядовець еміграційної інспекції, котрий володів кількома мовами і прийняв від капітана корабля список пасажирів. Після цього їх перевезли, разом з багажем, до еміграційного дому на невеличкому острові, неподалік Ріо-де-Жанейро. Його опис у “Бразилійському гаразді” нагадує еміграційний притулок з іронічною назвою “Острів квітів”. Раніше тут була в’язниця, де утримували африканських невільників перед їхнім продажем. Тут могли проживати 2 тис. чол., але 1896 р. розмістили 5 тис. галицьких емігрантів, яких утримували 5 місяців, прагнучи змусити їх відмовитися від Парани і переселитися на плантації кави у штат Еспіріту-Санту. Як наслідок, серед емігрантів вибухнули епідемії жовтої фебри (жовта лихоманка – *С.К.*) і тифу[[52]](#footnote-53). Про цей притулок в літературі говориться: “Тільки гірка необхідність могла спонукати пасажира ризикнути таким карантином і життям на острові, відкритому всім можливим вітрам, забезпеченим для помешкання первісними халупами, де можна отримати м’ясо і хліб воістину, на вагу золота, а лихоманку або плеврит – безкоштовно”[[53]](#footnote-54).

Для П. Рубахи перебування у еміграційному домі стало черговим випробуванням, оскільки агенти викрали у нього усі заощадження. Разом із втраченими грошима померла його надія на тисячаморгове господарство у Бразилії. Як і решта односельчан він був силоміць скерований для робіт на бавовняну фазенду. “Хто сюди дістався, то, певно, спокутує всі свої гріхи, бо тут і пекла не треба” – вказується у повісті. Так коротко, але надзвичайно влучно охарактеризував А. Чайковський становище мохнатівських емігрантів у Бразилії. Тут реаліями їхнього життя стали рабська праця, знущання наглядачів, жовта пропасниця і смерть. Усе це підтверджується численними документами і спогадами емігрантів, які “[..] зложивши на жертівнику непревично гарячого клімату, страшних недуг і чорної нужди багато людського життя [..] добували собі право на існування в чужій, зовсім незнаній їм землі”[[54]](#footnote-55). Дивом врятований П. Рубаха, котрий втратив у Бразилії сина і дружину, в одязі жебрака повертається у рідне село. Щоб спокутувати свій гріх перед родиною, він виконує останнє бажання дружини Насті – розказати людям, “[..] які то бразілійські гаразди”. Крім цього, П. Рубаха вчиняє самосуд над мохнатівським агентом, якого вважає головним винуватцем усіх своїх трагедій. Висловимо припущення, що у даному епізоді більше письменницької фантазії ніж реальності. Документи кінця XIX – початку XX ст. такий випадок не фіксують. Якщо взяти до уваги суспільний резонанс діяльності агентури мореплавних компаній, то “останній порахунок”, як називає цей самосуд А. Чайковський, був би обов’язково помічений галицькою пресою. Зрештою, у останніх епізодах сюжету “Бразилійського гаразду” художній вимисел переважає над історичною правдою. Втеча із фазенди, дивовижний порятунок, служба на кораблі, утаємничене повернення у рідне село, зустріч із односельчанами, самосуд над агентом – цими епізодами А. Чайковський ідеалізує головного героя повісті. П. Рубаха – носій етнічних характеристик українського галицького селянина, готового до будь-яких життєвих викликів.

Загалом, повість А. Чайковського “Бразилійський гаразд” – один з найкращих художніх творів на еміграційну тематику у вітчизняній літературі. У ній, із майже стовідсотковою достовірністю, розкрито причини еміграції галицького селянства, показано діяльність еміграційних агентів мореплавних компаній, відстежено подорож українського емігранта з Галичини до Бразилії. Майстерний художній вимисел має місце лише у заключній частині повісті і значною мірою стосується долі її головних героїв.

**ЩОДЕННИК ІВАНА ДОРУНДЯКА**

**(До історії української еміграції в Канаду)**

Степан КАЧАРАБА

Львівський національний університет імені Івана Франка, кафедра історичного краєзнавства

Остання чверть ХIХ ст. у Східній Галичині пройшла під знаком масової еміграції українського селянства в заокеанські країни. Її причини лежали в чисто економічній площині й були обумовлені низьким рівнем промислового розвитку та примітивним характером сільського господарства краю. Як свідчать документи, станом на кінець ХIХ ст., у східногалицькій промисловості та будівництві було зайнято всього 60 тис. чол.[[55]](#footnote-56) На більшості підприємств працювало по 21–50 робітників. Для поліпшення становища австрійські урядові кола не спромоглися здійснити бодай окремі заходи, і до початку Першої світової війни у Східній Галичині великої фабричної промисловості, а тим більше великих промислових центрів, так і не було.

Така ситуація вкрай негативно впливала на розвиток сільського господарства регіону, оскільки слаборозвинута промисловість не забезпечувала сільськогосподарській продукції відповідного ринку збуту. Однак найбільш негативним фактором в економіці Східної Галичини було засилля великих землевласників. Так, у 1902 р. латифундії площею понад 5 тис. *га* займали тут 899 989 *га* (8,5 %), від 2 до 5 тис. *га* – 408 165 *га* (4,6 %)[[56]](#footnote-57). Водночас кількість господарств, які мали земельні наділи до 2 *га* сягала 43,6 % усіх земельних наділів[[57]](#footnote-58). До цього потрібно додати, що 25–30 % селян майже зовсім не мали землі. Це такі категорії, як халупники, комірники, загородники[[58]](#footnote-59).

За таких умов частина сільської бідноти була змушена шукати додаткових заробітків. За повідомленнями газети “Воля”, на кожних 100 господарств у Галичині власники 75 не могли прожити без заробітчанства[[59]](#footnote-60).

Всі названі процеси, що сприяли зубожінню селянства, доповнювалися величезним аграрним перенаселення, яке наприкінці ХIХ ст. досягнуло 600 тис. чол.[[60]](#footnote-61) Це значною мірою впливало на рівень заробітної плати постійних і поденних сільськогосподарських робітників. Денна плата чоловіка на весняних роботах у Східній Галичині становила 27–57 крейцарів без харчів, жінки – 18–50 крейцарів[[61]](#footnote-62).

Більшість галицького селянства перебувала у стані постійного напівголоду. З цього приводу навіть російський консул у Львові зазначав, що галицький робітник споживає їжі в 2 рази менше, ніж європейський[[62]](#footnote-63). За підрахунками польського економіста Станіслава Щепановського в Галичині щороку вмирало з голоду 50 тис. осіб[[63]](#footnote-64).

Такі обставини стали першопричиною масової еміграції українського селянства в розглядуваний період.

Найбільшу кількість емігрантів зі східногалицьких земель в останній чверті ХIХ ст. поглинули США. Еміграцією в цьому напрямку були охоплені в більшій чи меншій мірі всі місцевості Східної Галичини[[64]](#footnote-65). Перші українські іммігранти з’явилися в цій країні в 60-х роках ХIХ ст.[[65]](#footnote-66) Наприкінці 1870-х років великі групи переселенців почали прибувати сюди з лемківських повітів Галичини – Ліського й Сяноцького. Поступово еміграційний рух набирав силу. Так, у 1881–1884 рр. галицькі землі щорічно покидало понад 1 000 осіб.[[66]](#footnote-67) Починаючи з 1886 р., випадки еміграції в США були зафіксовані в Бродівському, Снятинському, Скалатському повітах[[67]](#footnote-68). За повідомленнями деяких газет, еміграція в цьому напрямку стала набирати масштабів, які “загрожують серйозними наслідками для економічних інтересів Галичини”[[68]](#footnote-69). Під кінець 80-х років ХIХ ст. намагання українських селян емігрувати в США мали місце в Рогатинському, Станіславському, Бібрському, Жовківському, Жидачівському, Підгаєцькому повітах[[69]](#footnote-70). З початком 90-х років ХIХ ст. еміграція селянства у вказану країну стала носити масовий характер. У 1890 р. еміграційним рухом до США були охоплені Борщівський, Бібрський, Гусятинський, Самбірський, Долинський, Теребовельский, Дрогобицький, Бережанський повіти[[70]](#footnote-71). Тенденція до зростання еміграції в цю країну спостерігалася до 1895 р. За даними деяких дослідників, у 1897 р. кількість українських емігрантів у США становила 150–200 тис. чол.[[71]](#footnote-72) Можливо ця цифра правдоподібна, оскільки й американська преса називала цифру 150 тис. осіб[[72]](#footnote-73).

Поряд з еміграцією в США, в останній чверті ХIХ ст. на східногалицьких землях значних масштабів набуло переселення в країни Латинської Америки, головно в Бразилію та Аргентину. Першими емігрантами в Латинській Америці стала родина Миколи Морозовича із Золочівського повіту, яка в 1872 р. прибула в Бразильський штат Парана[[73]](#footnote-74). Однак до 1890 р. еміграція в цьому напрямку носила спорадичний характер і час від часу проявлялася у Збаразькому, Бродівському, Золочівському, Кам’янецькому повітах[[74]](#footnote-75). У 1891 р. еміграційний рух до Бразилії почав набирати масового характеру й охопив Бережанщину, Тернопільщину, Перемишлянщину, Бібреччину. І така ситуація тривала до 1894 р. У цьому році в названих повітах переселення в Бразилію стало носити характер “еміграційної гарячки”. Воно охопило й такі повіти, звідки селяни в цьому напрямку раніше не емігрували – Жидачівський, Станіславський, Рава-Руський, Снятинський[[75]](#footnote-76). Всі рекорди 1894 року перевершив Бібрський повіт, звідки емігрувало 1 786 чол. Тоді ж з Жовківського повіту в Бразилію переселилося 565, з Кам’янецького – 470 осіб[[76]](#footnote-77). Загалом, цього року, за офіційним звітом Галицького намісництва, еміграцією в Бразилію було охоплено 19 повітів Східної Галичини[[77]](#footnote-78).

Ще більшого розмаху набув еміграційний рух у цю країну в 1895 р., коли ним були охоплені подільські повіти – Тернопільський, Теребовельський, Гусятинський, Скалатський, Заліщицький. У зв’язку з цим газета “Галичанинъ” повідомляла, що еміграція прийняла на Тернопільщині загрожуючих масштабів, і є села, в яких від 15 до 20 родин вже повністю готові до переселення і чекають тільки на “шифкарти”[[78]](#footnote-79). Згідно звіту Крайового виділу, в 1895 р. з Бережанського повіту емігрувало 1 085 чол., Тернопільського – 773, Рава-Руського – 300[[79]](#footnote-80). Загальна кількість емігрантів в Бразилію зі Східної Галичини в 1895 р. становила 11 тис. чол.[[80]](#footnote-81) Більшість з них емігрували не маючи жодних засобів до існування. За таких умов їхнє становище нічим не відрізнялося від життя на батьківщині. Не маючи достатніх коштів для розгосподарювання, емігранти розорювалися і поповнювали ряди батраків. Ще більшим лихом для них стали всілякі хвороби та сусідство з ботокудами (місцевими індіанськими племенами), які здійснювали напади на українські поселення[[81]](#footnote-82). Все це спричинилося до масових жертв серед переселенців. За свідченням священика Антона Мартинюка, у 1897 р. тільки в одній українській колонії біля міста Прудентополіс налічувалося біля 3 тис. могил[[82]](#footnote-83). Про невідрадне становище українських переселенців у Бразилії ще красномовніше говориться в листі селянина Івана Шипки з Мостів Великих. У ньому він, зокрема, вказує: “Заклинаю вас, коханий тату, десятому заказуйте, щоби не слухав агентів і не вибирався до Бразилії. Отака страшна біда, що люди діти свої продають. Дідом ліпше бути в Галичині”[[83]](#footnote-84).

Така ситуація викликала цілком справедливе занепокоєння громадськості Галичини і спричинилася до цілого ряду запитів українських депутатів у Галицькому сеймі. Однак на більшість з них польська адміністрація не реагувала, а в окремих випадках вдавалася до репресивних заходів щодо емігруючих[[84]](#footnote-85). Прагнучи відвернути селян від переселення в Бразилію в галицьких політичних колах визріла ідея каналізувати еміграцію в Канаду, яка за своїми кліматичними умовами була найбільш придатною для переселення українців. Подвижником у цій справі став професор учительської семінарії у Львові, член Головного виділу товариства “Просвіта” Осип Олеськів. Він у 1895 р. здійснив поїздку в Канаду з метою з’ясувати її еміграційні можливості й налагодив контакти з канадськими урядовими колами[[85]](#footnote-86). Його опис Канади “О еміграції” (1895 р.), публікації в пресі спричинилися до зростання переселення українців в Країну Кленового Листа. Товаришував О. Олеськіву в цій подорожі селянин з с. Сопове Коломийського повіту Іван Дорундяк. Як людина освічена він вів щоденник, в якому фіксував усе побачене в часі подорожі й під час перебування в Канаді. Згодом цей матеріал був переданий (невідомо ким і коли) у Наукове товариство імені Шевченка у Львові і зараз зберігається у фондах Центрального державного історичного архіву України у Львові.

Публікуючи щоденник, повністю зберігаємо авторський текст, враховуючи сучасні орфографічні вимоги й подекуди правила пунктуації. Публікація супроводжується поясненнями рідковживаних слів.

ДОКУМЕНТ

[1895 р. ] –

Щоденник Івана Дорундяка, селянина з с. Сопове Коломийського повіту, про поїздку та перебування в Канаді.

Батька мого в молоді літа взяли до войска в 1848 році. Тоді саме зробила ся велика подія в житю робучого люду в Австрії, бо тогди робучий люд скинув ярмо панщизняне зі своїх плечей, але таке ярмо, упавши долі, не могло упасти спокійно, так щоби не наробити лоскоту[[86]](#endnote-2) та потрясень в суспільности. Заворушила ся вся суспільність, і з того вийшла революція. Будучи вояком, мій батько мусів маневрувати з місця на місце, а тим самим стикати ся з ріжними людьми і бути в ріжних місцях. Таке тяганє ся[[87]](#endnote-3) в ріжні місця, розуміє ся, вимагало якого-такого образованя та письменности, а сего батько власне не посідав, бо лишивши ся майже дитиною від свого батька зі старою матерею, мусів вже хлопаком робити панщину. Вправді хлопцем научив ся в дяка читати кирилицею молитви, але, як розуміє ся, мало того воякови. Бо вояк потребував би щось більше. Чуючи невигоди, котрі зносит чоловік невчений, батько постановив собі ще при войску, свої сини, коли би їх мав, посилати до школи на науку, щоби вони учили ся, аби їм було легше служити в войску. І справді, повернувши до дому і оженивши ся, не забув батько свого постановленя, бо діждавши ся хлопця, дав до школи не лише народної, але і до вищих шкіл, а при тім підбивав свого братанця, щоби дав і свого сина до школи. І вони тепер, оба товариші, суть людьми образованими. Завдяки мому батькови.

Трудячи ся своїм господарством і стараючи ся добре виховати свої діти, яко чоловік войсковий, мав поважаня в громаді, і громада, відколи існує рада громадска, завше вибирала батька членом ради і старшини громадскої. Були часи, коли батько щиро трудився для добра громади, незважаючи на свої дрібні діти, і завше в розмові з своїми сусідами при забаві любив розмовляти про справи громадскі. І тепер, будучи стариком 70-літним, не перестає інтересувати ся справами громадскими, і завше не відказує своєї помочи, де лише того потрібно.

Я був вже дальшою дитиною межи дітьми свого батька, і мене батько не міг посилати до вищих шкіл, бо потребував мене до помочи при господарстві, отже я вчився лише в народній школі і помагав при праці господарскій. Я завше любив книжки і їх старав ся роздобувати, а вичитане з книжок любив передавати в розмові другим людям, і сам старав ся бути вірним для своїх постановлень.

Перенявши ся від батька заінтересованєм справами громадскими, я вже хлопаком шістнадцятилітним старав ся впливати на добро громади. Я видів бідноту і гаруванє[[88]](#endnote-4) людей робучих і непросвічених, і я постановив собі послужити громаді остілько мав єм сили. Для темного люду треба просвіти, і я з добрими людьми заложили читальню в нашім селі, бодай чи не найпершу в нашім повіті. Будучи ревним читальником, я самий збільшував свої відомости, котрих я не міг дістати за помочею шкільної науки, і ширив тії відомости меже своїх согромадян. То не лише словом, але і ділами і приміром я старав ся впливати на добро публичне[[89]](#endnote-5). От і ми старали ся о просвіту свої громади при помочи читальні, а о добро матеріальне – при помочи позичкових інституцій. Ми зачали відновлювати перед тим повставший шпихлір[[90]](#endnote-6) громадский, заложили товариську касу пожичкову, другу, громадску, під нашим впливом заложила рада громадска. Зі щирійшими людьми ми старали ся о отврезінє[[91]](#endnote-7) громади, о ширенє моральности, о занеханє старих установ, котрі, по-нашому, суть шкідливі, а заводили нових, котрі нам здавали ся кориснійшими. В тім часі зачали у нас помалу слюбовати[[92]](#endnote-8) на тверезість, та се не огорнуло ширшого числа, лиш скінчило ся на одиницях.

Сам я, будучи одиноко […][[93]](#footnote-87)\* появою читальника межи молодіжи, старав ся впливати на молодіж добрим приміром, та се якось не могло погодити ся, бо молодіж, як звичай то молодіж, воліє забаву, як науку, і я, звернувши на се увагу, хотів здобути собі популярність меже молодежею, зачав входити в кружки молодежі, щоби міг тим впливати на заохочення молодіжи до читальні та до справ публичних. Зразу молодіж була склонила ся до сего. Вже деякі парубки зачали заходити до читальні і прислуховати ся читаню газет, вже собі встановили причинювати ся до зросту заложеної вже каси пожичкової товариської датками що-неділі по два крейцари[[94]](#endnote-9). Я носив ся з дальшими планами, щоби, коли огорне прихильників більше число молодежи до читальні, до поступу, завести забаву з танцями для молодіжі, та се скоро потихло меже молодіжю, вона знову повернула на втерту дорогу забав в корчмі без читальні і я мусів або піти й собі за молодежею і покинути читальню, або, тримаючи ся читальні, махнути рукою на молодіж. Я, очевидно, вибрав послідне, лишив ся при читальні, але читальню мусів скоро покинути, бо мене аспіровали[[95]](#endnote-10) до войска. З певною радостею я пішов до войска. Мені хотіло ся побачити більше світа і людей, як я видів в своїм селі. От так-то при спосібности[[96]](#endnote-11) я дістався до Відня, де тогди мій полк стояв. Та що чоловікови з того, що він видит очима велике місто, складаюче ся з красних кам’яниць та пишно вбраних людей, коли він ходит німий, не знаючи язика того народу. Там язик німецкий. Я тішився ідучи до войска тим, що при войску научу ся мови німецкої. Та се втіхою і скінчило ся. Я попав був на книжку поляко-німецку і при службі войсковій пильно старав ся вчити ся мови німецкої. Та столо ся інакше. Мій капітан-німец хотів мати всю старшину німецку, або бодай, щоби що трохи розумівся по-німецки. А що я не вмів німецкої мови, а навчити ся не мав часу, для того потрапив у ненависть мого капітана. Другою моєю старшиною, котра мене ненавиділа, був мій фельтфебель. Він мене не любив за то, що я не поступав собі остро з моїми людьми, но все полегки. От і за се мене моя старшина при нагоді відіслала в рік моєї служби додому. Мені вправді зробили збитка невеликого, але дома я стратив знов спосібність вчити ся мови німецкої, а я немов мав би прочутє, що мені вона конче буде потрібна.

Прийшовши з войска до дому, я застав громадскі порядки крайнє розстроєні. Вправді за той час вимальовали стіни церковні, се коштувало громаді щось 7 чи 8 соток, та зато читальня була дуже розстроєна. Прийшло ся майже наново збирати недобитки до дальшого діла на поли громадского добра.

Поволи вдало ся зібрати декілька люда докупи, межи ними були вже молодші хлопці, котрі лише що опустили школу, я іменно на них мав надію, і ми поволи спільно зачали знову єднати людей до читальні. Саме на той час приближували ся вибори до сойму краєвого, молоді люде, прибувші до Коломиї, підняли рух задля переведеня при виборах до сойму народного руского[[97]](#endnote-12) кандидата і рух сей закінчили світло, бо перевели дуже спосібного і щирого чоловіка др. Окуневского. Рух, викликаний в повіті, не міг не викликати руху в нашім селі, тим більше, що в нас вже щось ворушило ся і перед тим ніби якось як самопас. Тепер ми зачали покористувати ся помочею людей інтелігентних з міста, запросили хор співацкий на збори читальні, устроїли вечерниці, і все се зачало поволи впливати на скупленє[[98]](#endnote-13) ся села для самопомочи, читальня трохи згорнула більше людей докупи. В громадян постала гадка, щоби завести школу, і деякі щиро перейняли ся сею гадкою, і з самопожертвованєм довели до кінця свої заміри, бо школу зорганізовали і вибудовали. Честь їм за се.

По вдалих виборах з року 1889 ціла руска суспільність вхопила ся з запалом до діла. Оклик[[99]](#endnote-14), просвіщати робучий люд, організовувати в спілки і т. д. став огортати чим раз огортати ширші маси в рускій суспільности. До переведеня сего оклику зачали ріжні люде подавати свої плани. І тогди то також виступила громадка людей зі своїми планами під назвою “Програма руско-українскої радикальної партії”. Вся руска інтелігенція, хоть мала свої ріжні погляди ввнутри, все ще тримала ся на вні[[100]](#endnote-15) одноцільно. Се злякало пануючі верстви і вони постановили викликати явну сварню межи рускою інтелігенцією. Незгоду рускої інтелігенції охрестили новою ерою. Відтогди почала ся сварня надобре межи рускою інтелігенцією, а інтелігенція зачала втягати до своїх спорів і народ. От і зчинила ся одна драчка меже русинами.

Ще перед новою ерою з почину радикалів зреформовано товариство “Просвіта” з чисто просвітнього на просвітньо-економічне, і відтогди “Просвіта” зачала засновувати нові читальні з шпихлірами, касами та крамницями. Радикали також заложили просвітньо-економічне тов. Народних спілок. Все се заводжено меже селянами, і се додавало втіхи, але смутку для дідичів. Втіхи, бо прецінь се було ознакою, що народ організує ся, і за помочею тої організації піднесе ся морально і матеріально зі свого положеня. Смутку, бо зорганізований народ зачав пізнавати і висказувати свої кривди і називати своїх кривдників. Але що ще більше каждого мусит огорчати смутком, се є то, що народ по більшій части, щось зачне робити, зачне організовувати ся і нагло покине се чого сам домагав ся, і робит собі все по-давному.

Такого і мені довело ся скуштувати, коли громадяне зачали одушевляти ся гадкою заведеня школи. Чомусь спротивило се нашого пан-отця. З сего пішла остра перепалка межи прихильниками школи і пан-отцем. Громадяне, видячи, що школа знеохотила пан-отця до читальні, котрої він був головою, сказали: “Давайте заведіт нове товариство”, – й завели Народну спілку. Зразу і читальню, і каси, і шпихлір пустили ся заводити та потому і машини, (як млинок), січкарню. І се була втіха. Та се по якомусь часі поволи все занехали і пішли на давнє місце, ба, але що більше, самі основателі народної спілки стали не контетні[[101]](#endnote-16), заложили собі нове товариство і в нім постановили робити все консеквентно[[102]](#endnote-17), і що ж пару разів зійшлися, дали по пару шісток[[103]](#endnote-18), і розійшли ся і сплят. От так-то у нас веде ся так звана робота патріотична.

# II

Така витревалість нашого люду лише кожного здивує і кождий мусит сам себе питати, чому се так? Чому наш руский чоловік, розпаливши ся, знову потиха? Розпочинає якесь діло ніби спільно, і зараз тая спілка розпадає ся. Зв’язують ся ніби для спільної помочи, а зараз берут ся гризти самі тоті, що себе мали взаїмно підпомагати? Чому, чому воно так?

Наш нарід руский є народом хліборобским, він все своє житє мусит поталити з хліба котрий має родити ся на земли тій, на котрій нарід жиє і котру нарід управляє[[104]](#endnote-19) своїми руками і своїм потом. А чи так воно є, погляньмо? В кождім селі земля розділена меже хліборобів і двірскі обшари[[105]](#endnote-20), або камеральні[[106]](#endnote-21) обшари. Правда, люд робучий обробляє і панську і свою землю. Та хто і як з того користає? З панського обшару користає пан, не клавши в землю труду, або дуже мало. Ось приклад. Властитель більшої посілости пускає так звані свої добра в посесію[[107]](#endnote-22). Посесор[[108]](#endnote-23) на тих добрах господарує, з того господарованя він утримує свою родину і платит чинш[[109]](#endnote-24) дідичеви. Посесор платит робітникови за єго працю тілько, що робітникови вистачає на скупе житє в часі праці, але праця хліборобска є лише вліті, а взимі, при нинішнім способі молоченя молотільнями, робітника не потребує або потребує дуже мало. А за то пан, віддавши добра свої в посесію, бере грубі чинші за що Бог знає. Коби тоті чинші почитали ся робітникам, то би ще робітник мав бодай що-то на час безробітний, а так!

О так-то гине праця хліборобска по великих обшарах. А що на малих, на тій землі, котру посідают самі хлібороби. Не менше втіхи з свої землі. На великих обшарах пішла праця хліборобска в карман дідичів, а на малих – з вітром. Як же се? Чому з вітром? Я зараз скажу і маю надію, що панове-господарі, посідателі малих посілостей, мені готові се потвердити.

Малі посілости складают ся з малих парцель[[110]](#endnote-25), порозкиданих далеко від села. На таких парцелях господаровати, як то кажут, раціонально, не можна, бо більше часу піде на біганину, як на працю. Біганина – також праця, але вона пішла з вітром. А властива праця зробила ся напохапці[[111]](#endnote-26). А праця, зроблена напохапці, принесе дуже мало пожитку. А тілько того пожитку треба відложити на всякі тягарі та процеси! А що гризи меже сусідами буває за моє і твоє, се знає добре середний господар.

Сему конець мігби положити соціалістичний лад меже суспільностею. Соціалісти змагают до того, щоби вся земля стала власностею робучого люду. Та не так, щоби землю ще раз поділити на пайку і таку пайку роздати нарівно меже робітників і вони най би собі ґаздували поокрімішки на свою волю. Ні, так, би незадовго знов дочекалибисьмо того, що вже маємо тепер, т. є. дрібних порозкиданих кавалків. Ні, вони хотят, щоби землю, копальні, фабрики, риболовлю, ліси, польованє – все зібрати докупи, віддати теє все в руки правительству, але правительству такому, щоби воно було вибране цілим народом. І теє правительство щоби давало провід роботами, а нарід щоби робив. А пожитки щоби ішли на всіх рівно. От тогди би кождий був свобідний, кождий би був забезпечений на старість і слабість. Ніхто би не потребував другого дурити на свою користь, і ніхто би не потребував бояти ся підступу свого сусіда не ворожував би ся підозрінями на всіх і кождого. І тогди би виробила ся меже людьми отвертість, щирість і витривалість, і тогди кожда робота зачата народом свобідним, отвертим і витревалим, вінчалась би добрим успіхом. Але меже нашою рускою інтелігенцією лише радикалів голос голосит засади повищого ладу, всі інші інтелігенти заглушуют голос радикального ладу і своїми марними мріями про азбуку та перестарілі святощі народного характеру вводят одну частину люду в блудні пориваня, а друга притиснена всякою нуждою, зневолена всяким, хотьби і підлим, способом підтримати своє житє, а трета новійшими часами кидає свою вітчину і втікає за море шукати якої-такої долі на чужій землі, бо в своїй, родинній, куточка нема.

III

Не каждий чоловік, хоть би і як притиснутий горем та недостатками, має відвагу пускати ся в широкий світ шукати кращої долі. До того великий вплив має також, так мені здає ся, наука і очитаність. Є чоловік, котрий багато наслухав ся та начитав ся про всякі краї та народи. От і його при такій спосібности збере охота звідати кавалок світа. Особливо, єсли до тої охоти прилучит ся й надія зазанати ліпшого житя, як доси доводило ся жити. Є знов чоловік, котрого мало що зацікавит світ і він лише стереже свою прадідну ниву, своє родиме село, свою родиму країну. І як поодинокий чоловік має свою вроджену чи вироблену вдачу, так і цілі народи. І одні, і другі мают рацію. Якби кождий чоловік і кождий нарід був лише придатний свому куточкови чи країні і якби не було цікавого чоловічка звидіти більше землі, як лиш свою родинну, то й доси, напр., Європа не користовалась би американськими багатствами, а Америка – європейскою цивілізацією. Наш руский нарід тепер не знав би за бараболю та кукурудзи. А прецінь вони тепер становлят головне поживлінє народови рускому. Але от найшов ся цікавий Колюмб звидіти кавалок світа і так натрапив, не хотячи, на Америку і звів се в оден світ на великий пожиток роду людскому. А якби кождий чоловік і народ був охочий і цікавий лише по світі вандрувати, то би не було і нинішної управи збіжа і худоби, не було би тих фабрик машин та великих верстатів, котрі приносят хісна людям бодай чи не більше, як Америка, не було би тих шкіл для образованя людей і всяких других добродійних закладів. А весь рід людский уганяв би ся за зайчиками та воробцями, та й самі люде нічим би не ріжнили ся від зайчиків та воробчиків, як було направду давними-давними віками.

Нехай же кождий чоловік щиро працює коло того заводу котрий, собі обібрав або єго поставила доля, на пожиток і славу собі, родині і свому народови. Най кождий старає ся добрі установи заводити, підтримувати або і виборювати, коли се буде потрібно своєму народови. Бо лиш таким способом зможе віддячити за добродійства, котрими хіснував[[112]](#endnote-27) ся з початку свого житя.

IV

Земля – наша мати. Так каже народна пословиця. І справді наша руска земля давала нам свої плоди для нашого прокормлення в нашій молодости. Вона, може, би нас ще могла прокормити і надалі, але того корму нам забирає хто-інший, а ми терпимо недостаток. Коли малу дитину мати возьме на свої коліна, і накормит, і сама собі урве від рота, то нічого дивного. Але коли мати знемочіла, а старша дитина хоче, щоби мати єї покормила, а мати каже: “От там є, возьми та їж”, – а дитина собі взяти не хоче, лише нарікає на матір, що та їй не подасть їсти, то вже зле. Ми вже декотрі, хвала Богу, доорослі. Ми стараймо ся упорядкувати ся так, аби в нас не забирали инші люде нашого хліба. І стараймо ся ще й з иншого боку придбати дещо і собі, і своїй знемочілій родині на пожиток. І мене при праци на рідній ниві нашого руского народа в напрямку засад, голошених рускими радикалами, стрітила перша вістка про працю для руского народа поза границями нашої землі. Та як вже сказано: земля всюда є нашою матерею. При закладаню одної народної спілки мені сказав інтелігентний товариш, що в Канаді, в Америці тамошний уряд дає по 160 акрів[[113]](#endnote-28) на посіданє для одної родини. Я зразу недовірчиво глядів на ту вість, та недогідність господаруваня на розкиненім ґрунті мене заставляла вдивляти ся глибше в тую справу. Я обережно і з певного рода боязнею висказав ся перед своїми товаришами, а вони мене зразу висміяли. Та з бідою насмішки всі ми виділи, що нам солоно приходит ся жити на світі, і ми виділи, як трудно приходит ся виборювати які пільги для свого житя, а що буде з нашими дітьми? А що, як се, може, справді корисна річ нам лучає ся, а ми єї занедбаємо, чи наші наслідники нас не прокленут за нашу нерухливість. От так ми собі мізкуємо, аж ось чуємо, що оден учений господар постановив собі звідати тую Канаду. Ми зійшли ся умовленого дня, розвідали з брошури, яка та Канада. Ми умовили ся, щоби він їхав зараз-таки – се було в листопаді – до Канади звідав, яка там зима, пізнавав по тамошних ґаздах, які вони засібні, та щоби в разі кориснім давав нам своїми листами вісти – як вибирати ся, та, як треба в дорозі заховувати ся і т. д. Ми умовили ся, щоби той учений їхав наперед на розвіди, а другій щоби нас потому провадив. Установили день виїзду того добродія і пішли всвояси[[114]](#endnote-29) та радимо ся, як би то якнайліпше приготовити ся. Минає условлений речинець – наш добродій не поїхав. Як не поїхав, так і лишив ся: пішов зразу ніби до якоїсь крамнички, потому подав ся на почту. От такі-то наші проводирі.

А в краю народ пригноблений вибирає ся до Америки, але до Бразилії. Постарли ся ми мапи[[115]](#endnote-30), дивимо ся і міркуємо. Канада лежит на тім рівнику[[116]](#endnote-31), що наша Русь–Україна, значит, що Канада з своїм кліматом могла би нас задоволити, а Бразилія лежит на самім горачім екваторі […][[117]](#footnote-88)\*. Покинули нас інтелігенти, покинули мене мої товариші, та вже й смішкуют ся нишком з мене. А я! Я собі чи на лихо, чи на добре не знаю, маю твердий замір: а ну, міркую, піду таки до Канади, звідаю, як там є, та тогди буду знати. А коли там добре, то я нишком верну ся заберу з собою жінку і більше нічого нікому не буду казати. Мої гадки поділяє лиш оден мій товариш, просит, щоби єму давати знати, а він за то буде опікувати ся моєю жінкою і моїм господарством. Я продав жоночі воли і ще щось з дробу, до роботи купив конину. Стараю ся відбути свої обов’язки і повесні – гайда до Канади. Я мав знакомого попа в Америці о. Гончаренка – до него я написав, щоби він мені сказав яке слово о Канаді. Тим часом люд руский плив до Бразилії. Ріжні люде, ріжні часописи остерігали людей від Бразилії, кажучи, що там спека незносна і т. п. Люд того, може, чув, може, й не чув, бо все-таки далі мандрував за море. Аж ось залунав голос одного ученого мужа, др. Йосифа Олескова, також з осторогою перед Бразилією. Але він не скінчив ся на осторозі і на накликованю людей, щоби вони ліпше щадили, ліпше працювали на своїй землі. Ні, він, яко професор господарства на учительскій семинарії у Львові, каже, що він переконаний що еміграція необхідно потрібна, але каже, що він слідив за вольними землями і меже ними єму таки Канада найбільше впала до вподоби. От і я собі подумав: “Слава Тобі, Господи”. Я мав спосібність тогди бути у Львові, я пішов до него, ми познакомили ся. Він казав, що їде в липни, що постарає ся виробити мені дорогу на корабли вольну, і ми умовили ся собі давати звістки і розїхали ся. Я зачав старати ся о пашпорт, мене довго водили в старостві з нині на завтра, вкінци староста зажадав, щоби я виказав ся, що маю на дорогу 240 золотих ринських[[118]](#endnote-32), а війт щоби потвердив, що се мої гроші. Війт був зо мною добрий і се мені зробив. Я ледве діждав ся побачити свій пашпорт. Мені написав Гончаренко лист такого змісту: Єдно молю Вас не кидатись з моста в воду: і земля бідна, і клімат холодний. Розуміє ся, що письмо такого змісту мене не втішило, та єго післав д-ру Олесковому. Післав я письмо, жду відповіди, післав і друге, а відповіди нема. Я вже клопочу ся, що робити, аж раз кличе мене хлопець мого товариша Гната Ткачука і каже, що тато таких письмів принесли за Канаду, ще й якись сфотографований. Я складав гній, але борзо[[119]](#endnote-33) пішов до него, а воно справді прийшли аж три письма. Одно від о. Гончаренка з відрадою від Канади і з своєю фотографією. Друге від д-ра Олеськова, де мені він каже, що вже виклопотав вільну карту на желізницях в Канаді і що старє ся о виклопотанє вільного перевозу на корабли. Трете письмо від якогось русина-корабельника Тимця. Тимцьо пише: він, яко корабельник, зїздив цілу землю і каже, що таки північна Америка єму найліпше припала до вподоби і тілько кличе щасть Боже.

Маючи такі надії на пільги при перевозі, я рівно старався мати дещо і грошей з собою, маючи своїх 200 ринських, я просив свого тестя, що би мені позичив ще зо 200. Тесть обіцяв, потому сказав, що не дасть. А тут мої гроші на позиці ледве мені якось повіддавали, тай то не всі. Я мав вже на 14-нацятого виїздити, написав до д-ра Олеськова. Та Олеськів мені написав, що би ше стримати ся до 18, і сказав, що вже виробив перевіз і через море почавши від Льондону, а до Льондону треба заплатити, але се не буде більше коштувати як 30 зр. [золотих ринських] в оден, а 30 – в другий бік. Справа вже дійшла до того, що я майже одною ногою в дорозі, а тут жінка при надії. От і клопочу ся, щоби вона не зжурила ся, та щоби з сего не було якого нещастя. А воно на теє здавало ся і започитало ся. Коли тесть мені обіцяної позички відмовив, а нігде инде грошей роздобути було не мож, помимо старань мого брата Василя та приятеля Гната Ткачука. То ми рішили продати дещо зі свого маєтку. Я мав піти до пологу, а жінка з Гнатом зібрали пацята і поїхали на ярмарок продавати той статок. Нещасливо об’їздячи якусь фіру, Гнат перевернув фіру, порозбігали ся пацята, та се нічого, але жінка, адже і її фіра перевернула. Продали трохи пацят, трохи завернули. І все ми клопочемо ся жінкою. Прийшли часи, прийшла повитуха і заявила що все добре. От і найшов ся хлопачок живий, а баба каже, що ще й дужий, ну, слава Богу. Охрестили Васильком. Зійшла ся рідня і рада новому гостеві, і сумуют за старим приятелі, себто за мною, що я їх хочу покидати та йти в далеку дорогу. І сам я дивлю ся: і тато, і мама, старі вони, хоть ще роблят, та їм пора вже пропочивати, аже на щось кохали діти, аби мали поміч на старі літа. І жаль старих родичів, і жаль молодої дружини, аже вона повинна мати від мене підпомогу в такому стані. І жаль малого синка, котрого треба покинути, хтозна – як надовго. І я дивлю ся сам на себе. А сестра Марія, немов читає і говорит мої думки своїми словами. І парубочив не так, як люде, і женив ся, не так, як люде, і ґаздувати не так зачинає як у людей, а все якось на виворіт, а все якось гей би на сміх людям. Сестро! Сестро! А все се за громаду, а все се задля прикладу людям. А як прийме громада мої пожертви? А може, вона, над всім сим посміявшись, кине під лаву. І се можливо. Та в мене постановленє повинно бути виконаним і доведеним до кінця.

V. Від’їзд з дому

Після умови з д-ром Олеськовим я мав з дому виїхати на 18 липня ввечір. Рано на 19 липня я би прибув до Львова, там мали ся ще залагодити які річи, особливо треба мені було купити одежу світову, себто панську, щоби своїм народним строєм не звертати увагу публики, котра в такій дорозі не зовсім пожадана. Досвіта на 18 я зібрав в куфрик[[120]](#endnote-34) ручний важніщі річи і ще пішов з косарами косити свою траву. Ми скосили і за годину прийшли додому, повечеряли і я збираю ся, сумна родина мені помагає, а тут посходилися “цікаві” дивити ся, немов на весілє або похорони. Мене взяла злість. Ніколи мені приятелями не були, а то ще противили ся, то чого прийшли. Накричав би на них, та якось не годить ся. Ну, поволи зібрав ся, попращався з роднею і пішов з хати. Заплакала жінка, та що я сему пораджу. Сів на фіру, сіли мої товариші і поїхали. Приїхали на дворець ще вчасно, побалакали, задзвонили до від’їзду, і я, ще раз попращавши ся з товаришами, пішов з одним товаришем, котрий мене хотів відпровадити аж до Львова, до вагона. Поїзд рушив. Прощавайте всі. Я ще дома, хотячи напитися води з керниці, а я був ся призвичаїв завше вночи вставати і пити води свіжої коло керниці і, тягнучи з керниці, якось розілляв воду в постіл, а з сего мій товариш виносив, що подорож і скуток[[121]](#endnote-35) з подорожи будут щасливими.

VI

Хто з вас їздив желізницею, особливо довший шмат дороги, той тоті невигоди знає, особливо в III-ій клясі звичайних потягів, люда наб’ют, мов оселедців, нема куди рушити ся. А стукіт коліс! Все се добре дає ся в знаки. Ми з товаришем Якимом вирушили з Коломиї якось звичайно. В Станіславові всіли до нашого купе якісь три люда, вони були десь з-під Городенки. Як се показалося був, то війт і батько з нещасливим божевільним парубком 19-ти літ. Нещасливий заядло розкидав руками, але не брав ся до бійки або якого крику. Коли вже занадто собі розводив руками, тогди батько завше єму казав: “Юрку, будь тихо”. І він завше на якийсь час успокоював ся. За кілька стацій вони пересіли до иншого купе і ми трохи продрімали ся. Коли стало свитати, ми поставали коло вікна і приглядали ся земли, й радили, яку би землю вибрати для кольонізованя в Канаді.

Приїхавши до Львова, рано 19 липня ми оба пішли до дому Олеськова, але добродійка Олеськова нам сказала, що пана нема, виїхав на село, повернути повинен був вчера, але нема ще й нині, але сказала, що ще є час, бо корабель котрим їхати маємо, виїздить аж на 1 серпня. Д-р Олеськів писав мені, що з нами буде їхати ще оден господар з Заліщицкого, але пані сказала, що він відписав, що не поїде вже, бо не має грошей. Як потому сказав Олеськів, єму тесть обіцяв дати – як мій мені – але потому сказав, що не дасть. Еге, недаром наша руска пословиця каже, що тесть – той пес, дати обіцяє, але не дасть. Аж на 20 липня прибув наш добродій додому, та сказав, що маємо час виїздити до 1 серпня, то ліпше нам сидіти у Львові, як дорогами збувати час в готелях. Мій товариш пробув зі мною у Львові 3 дни. Ми замешкали в дому д-ра Олеськова. Через ті три дни ми блудили по Львові, третого припадало неділя і ми пішли рано до церкви св. Юра. Вислухали Службу Божу і проповідь. Проповідь немов би навмисне була для нас застосована, бо зачинала ся словами: “Кожде діло, хоть би і найліпше, єсли не доведене до кінця, єсть нічим”. Так ми пішли до дому Олеськова. Я ще вчора сказав Ол.[еськову], що мушу справити для себе панську одежу, та Ол.[еськів] сказав, що мене повинні так у Львові убрати. І справді, коли ми надійшли, пан Ол.[еськів] показав мені одіж, то була вся одежа їх, котру вони мені дарували. Ми порадили ся з товаришем, що понині не знати, коли ми від’їдемо зі Львова, то най він вертає додому, вечером я єго відпровадив на дворець желізничій, попращали ся. Я єго просив, щоб вони, товариші, дома помагали жінці при господарстві, передав єму додому мою одежу домашну і ми розійшли ся. Я лишив ся у Львові сам. Заки був мій товариш зо мною, мені було байдуже, а тепер якось зробило ся скучно. Олеськові мені наказали лише у них живити ся, щоби грошей не розпускати, і я їх слухав, хоть мені було ніяково, бути в них як екзекутор.

24 липня пані Ол.[еськова] з дітьми поїхали на село. Ми з п. Ол.[еськовим] при помочи д-ра Коцовского повимінювали гроші в банку.

Зі Львова до Гамбурґу

Остаточно прилагодили ся. Я попращав ся зі знакомими львов’янами і рано на 25 л.[ипня] о 5 годині рушили зі Львова на Краків в дорогу. Ми з др-ом Ол.[еськовим] не їхали при купі. Він завше їхав другою клясою, а я третою аж до самого Гамбурґа. Ми виділи ся з д-ром лише там, де ми пересідали з одного потягу до другого. А в Берліні їхали трамваєм з одного двірця на другий. Плату за желізницю я обчислити не в силі, бо д-р. Олеськів поступав зо мною щиро, але не економно, тая неекономність відбила ся, вправді, на єго кишени, що все-таки шкода. Ми їхали до […][[122]](#footnote-89)\* потягом звичайним. Відти вже звичайні потяги, до себе добре не пасували, і треба би було на стаціях чекати по кілька годин на від’їзд другого потягу. Але зато поспішні потяги ішли так, що, вставши з одного, сідає ся на другий і їде ся далі. Др. Ол.[еськів] сказав, що теє чеканє цілими годинами на стаціях буде більше коштувати, як потяг поспішний, і всів до потягу поспішного в другу, а мене в третю клясу. Так ми заїхали на 10 г. рано на 26 до Гамбурґа. Зі Львова до Гамбурґа їхало ся 29 годин.

Позаяк цілею нашої подорожи була земля канадійска, а я вже всюда старав ся приглядати ся земли, яка вона зародюча, що і як на ній управляют. Поспішний потяг гнав через цілу Німеччину так скоро, що не можна було розпізнавати жито, ячмені або пшениці, а про трави не було що й забувати ся. Жито вже косили, мені потому сказав др. Олес.[ків], що в Німеччині всюди косят, бо жати не виплатило б ся. Снопи в’яжут і зложуют не, як у нас, у кладні, але так у купки, як у нас шумилину з кукурудзів. Та й купки тоті так виглядают, як би їх свині порозтягали. Пологи громадят у такі копички, що якраз такої копички мали би воли на раз попоїсти. Попри дорогу, куда ми їхали, землі бідні, місцями пустині піскові, засаджені сосниною. Але люде багаті, як міста, так і села побудовані з цегли, по одному та по два поверхи. На маєток має вплив велике число фабрик, котрих в Німеччині повно і зовсюда вистают високі коминки. Зі мною в однім купе їхала до Берліна родина німецка: чоловік, жінка і троє діточок. Одна дитина була маленька, може, трохи старша, як мій Василько, та в мого Василька всего тіла ледве чи буде стільки, як та дитина мала в лици. Але, може, воно мені так представляє ся дуже поверхово, а іменно тому, що ми їхали потягом поспішним, а до поспішного потягу всідали люде лише багатші, а бідніші їдут, може, лише поїздами звичайними, може, є і меже німцями бідаки, аже ж звісно, що в німецкім парламенті є щось поверх 40 послів соціалістичних, а соціалістичних послів, певне, не вибирают богачі, лише бідаки.Аже ж німецких колоній має бути велика сила в Канаді. А певно, що вони не переселили ся з буйности, лише з біди. А, може, німці завдяки своєму язикови, котрий є один з язиків світових, таки не хотят ся так морити, як ми, рускі робаки. Лише заздалегідь собі щось вишукают ліпшого, та ба і просвіта меже німцями мусит мати ширше корінє, як у нас. То бодай свідчит теє, що на кождій стації носят в кошиках книжки та газети і переїздячі купуют, чого я в Галичині нігде не міг зауважити. Завдяки тій просвіті німец хоть де дасть собі раду. І коли в нас є пословиця, що нема раю, як в родиннім краю, то німці, як я чув, мают зовсім иншу пословицю, котра каже, що там вітчина, де добре. І коли наш русин, перенісши ся де инде, перестає бути русином, то німец завше лишає ся німцем.

В Гамбурзі

Рано на 26 липня ми прибули до Гамбурґа, послідного міста Німеччини, відси вже дальше желізницями їхати не можна, лише треба всідати до корабля. Ми зайшли до спілки перевозової Спіро, а по представленю ся через д-ра Олеськова мене запровадили до готелю […][[123]](#footnote-90)\*. В готелю я розібрав ся, ліг собі на ліжко і порядно пропочив. Я був досить струджений, то й переспав собі десь до 3 години по-ночі. Д-р. Олеськів примістив ся також до того готелю, але під инчим числом і він до мене входив пару разів. На другий день, т. є. 27 по пол.[удні] о 3 год. д-р. Олеськів поїхав з Гамбурґа до Льондону в справі нашій звідати в дальшій подорожи. А я, єго відпровадивши на дворець желізничій, і вернув враз з п. *Bodenheim*-мом урядником того перевозового товариства Спіро до єго кантори. Дорогою пан Bodenheim мені сказав, що я поїду аж на 29 липня з Гамбурґа до Ліверполю з одним німцем. Мені приходило ся ще бути в готелі в Гамбурзі 2 дні. Мені робило ся нудно сидіти самому в готелі. Я особливо боявся, що рахунок з готелю і шіфкарта[[124]](#endnote-36) з Гамбурґа до Ліверполя підорвут значно мої скупі фонди. З уваги на такі обставини я старався що мож бути ощадним в прокормленню себе. Та воно мені швидко показало ся, що сего рода ощадність, може мені більше зашкодити, як помочи. Голод викликував в мені велике роздражненє і сум, а коли треба було заговорити, я ледво з себе слово міг роздобувати, зрозумівши се змінив своє поступованє. Сказав собі дати вечерю, а потому вже правильно зачав звонити, коли приходила пора до живленя. Я чув себе самим в оточеню чужім, і я для того сидів всі чотири дни через час мого пробуваня в Гамбурзі лише в свої комнаті. На місто я не мав охоти іти. З вікна моєї кімнати було видно малі судна водяні, котрі раз в раз пересували ся по затоці, під вікном мої комнати раз в раз котили ся вози желізничі, на стації перебігали трамваї кінні і електричні, переходили цілі купи людей. Тож мені і не було потреби пізнавати ім’я і положеня улиць гамбурзких. Мій провідник, поїхавши до Льондону, взяв з собою лише малий ручний куферок, а великий лишив зі мною, давши мені від него ключ. Рано на 29 внесли той великий куфер до мої кімнати. І я собі подумав: ну, на конто сего куфера я ще можу бути в готелі зо два тижні. По обіді 29, мене закликали до бюро тов. [ариства] перевозового і сказали, щоб я нігде не відходив, бо вже вечером мают мене враз з куфром мого професора і ще одним німцем приставити до корабля. Німец стояв коло стола. Ми представили ся оден другому. Я запитав ся, що то буде коштувати шіфкарта з Гамбурґа до Ліверполя. Урядник Bodenheim всміхнув ся і сказав, щоби я ся шифкартою не журив, бо мені тую дадут дармо. Я собі пішов трохи на місто, ладованє і виладованє тих суден мене займало, та я собі міркував, що нема що возхищати ся сими суднами, бо, певно, дорогою з Європи до Америки прийде ся того побачити ще не трохи.

Вернувши до готелю, я зажадав рахунку. Зараз мені його принесли. Показало ся, що маю заплатити 10 марок 60 феників[[125]](#endnote-37), себто на австрійскі гроші в 6 зр. 36 крон за сам готель по 9 крон на добу, а решту на харч.

Мій новий товариш Фридрих Конрад, з котрим я мав далі їхати, сказав мені, що на корабель до їди не треба нічого купувати, бо там нам мают давати. Я так і зробив. Зараз у 6 годині прийшов до мої кімнати слуга компанії Спіро і запитав, чи я з своїми річами готов, би він прийшов їх забрати і відставити до пристани корабельної. Ми оба разом знесли річи на дорогу, там він поклав на якісь ручки кари[[126]](#endnote-38) з двома колесами і він покрутив тоє дорогою. А я пішов до канцелярії Спіра, там застав я вже мого товариша Конрада. Мені дали там шифкарту, і нас обох з німцем попровадив урядник з контори аж до корабля. Нас завели до корабля *Northerden*, дали одну каюту. Урядник взяв три фляшки пива. Ми випили, попращали ся, урядник собі пішов, а ми лишили на корабли очікувати єго від’їзду. Він рушив з пристани аж пів до 10 вечером 29 липня.

Перша подорож кораблем

Я ніколи не бояв ся пливати водою, правда, на корабли я не мав спосібности їхати, але часами човном доводило ся. Чим більше човен вигойдує ся, чим єго скорше обертали груди водяні річні, тим моя була більша утіха. Тепер корабель виїздив вечером, то я пішов разом з німцем спати і собі скоро заснув. Я пробудив ся рано о пів до 3 години і зауважив що корабель перестає робити, я борзо одягнув ся вийшов на поклад і побачив, що наш корабель перепливав коло якоїсь, мабуть, вартовні морскої: попри наш корабель плила якась лодка, оминувши тую вартівню чи що, лодка вступила ся до тої вартівні, а корабель рушив далі, а я пішов собі спати далі. Рано около 6 години мені зробило ся недобре. Я знав, що кождий подорожуючий перший раз по морю мусит тую слабість переболіти, а служба корабельна поприставляла вже до кождого ліжка до побічниці малі баняки, де має слабуючий віддавати[[127]](#endnote-39), то що їв. Я щоправда не мав що віддавати, бо я спючи, не вечеряв, нині не снідав, але слабість, незважаючи на тоє, уперто домагала ся віддачі. Я перебув тої днини півзлогів, з тою ріжницею, що з жінки болі виганяют плід, а з мене не було що виганяти. Корабель, пливучи водою, все ніби вивертав ся, то наліво то направо, се дає ся слабучому разячо чути. Коли ніби воду піднімає, то ще нічого, але, коли вдолину опускає, тогди страх бере млість. В полудне задзвонили, німец мене збудив, щоби я ішов обідати, я себе чувствовав хорим, але німец сказав, що від їди, може, буде лекше. Я його послухав, зібрав ся, але лише подивив ся на їду, то почув нудженє і мусів втікати. А мій німец єще гірше терпів від мене сказав, насипати вина в пугар[[128]](#endnote-40) напів з водою, я се зробив подав єму він випив і сказав, аби я і собі так зробив, і сим трохи ся підкріпив. З вечеру я вже зміг зїсти хліба з маслом, випив кави і вже з вечеру я зміг трохи проходити ся по покладі[[129]](#endnote-41). Наш корабель прибув до пристани в Англії о 3 годині рано.

Ми з німцем повбирали ся і чекали раня. Рано служба нас позбуджувала попереглядала наші річи […][[130]](#footnote-91)\*, і відти нас попровадили до стації желізничої. По 6 годині рано 31 липня ми рушили з […][[131]](#footnote-92)\*\* до Ліверполю. В нас карти, котрими ми легітимовали[[132]](#endnote-42) ся в корабли відібрали, а нам дали звичайні желізничі. В Англії зразу ми їхали нивами, покритими хорошим збіжем, пшеницею, вівсами, житами і ячменем. Се давало добру нагоду поговорити з німцем.

Фридрих Конрад в році 1889 полишив свій маєток в Росії, котрий може вартувати около 60 000 гульденів[[133]](#endnote-43) ав.[стрійських] на свої дорослі діти сина і дочку, сам з жінкою і трома дітьми перебрав ся до Канади. В Канаді заняв собі одну посілість, а дві докупив, отже має тепер 480 акрів або 339 моргів землі, має парову молотарню і около 60 штук рогатої худоби, але свої головні доходи потягає з відсотків від капіталів. Худобу він дав другому зятеви в Канаді. В січни сего року виїхав в Росію до своїх дітей в гостину, звідки тепер власне повертає знов до Канди. Казав тим дітям що лишили ся в Росії, щоби вони продали той маєток і переносили ся до Канади. То казав, чого мают в Росії мучити ся. Вправді вони мают добру землю, з котрої можут вижити, але, каже, там нема свободи. Мусит чоловік перед кождим угинати ся, давати сини до войска і платити високі податки. “У нас, – каже, – в Канаді, свобода, у нас хоть би який високий урядник, навіть сам міністер, то старає ся з чоловіком обходити ся по-людски. Синів до войска нам не рекрутуют, а войско є, але до него вступают в службу добровільно, а податки у нас низькі. Я вже 7 літ минуло як господарую, а ще не платив податку”. Я питав про збіжа, трави, худобу, зими і т. д., а він мені все оповідав. У нас управленої землі є подостатком, а управляємо ми найбільше пшеницю, потому жито, ячмінь і картофель, але сі послідні лише для худоби, бо ми собі хліб випікаємо лише пшеничний. Худоби множество, тисячі коров ходят не дояні, а вівці то й ніхто не гадає дояти. Трави у нас досить, конюшини ще не заходит потреба сіяти. Картофлі садимо мало, бо у нас досит є паші і худоба по більшій части визимує ся на голім поли. Часом через сніг засипний мусимо годувати дома рогову, бо вона не може собі вишукати трави, але коні можут собі вишукати шувар, котрим достаточно живлят ся. Се свідчит о значніші зими. Звірі у нас суть, але вони не чіпают худоби. Вовки менчі, від європейських, для того хіба вівці чіпают, иншу худобу не займают. До нас колись писав оден німец від Едмонтон, що він оден наче вбив коликом 25 зайців, але заяці менчі від європейских.

 Я питав, чи не лучают ся часом злодійства або розбишацтва, а він мені казав, що того нема.

 Ба, що більше. Я коли жив перший раз, то віз на фірах много річей, котрі часом губили ся на дорозі. Отже тоті річи, коли вертав тою дорогою, находив, трохи з дороги віднесені на бік. Річи, котрими робимо, той позіставляємо там же, нічого ніколи не прячемо.

От таке-то мені розповідав німец, котрий вже в Канаді через сім літ господарує. Я не мав причини єму не вірити, а впрочім се все ми з Олеськовим провіримо на місці. Серед таких розмов котится желізниця дальше в Англію, земля ставала що раз гористійша, а желізниця часто забігала в тунелі. В Манчестері ми пересіли з одної на другу, але переїздити мусіли омнібусом, за що заплатили по шилінгови, а з Манчестеру далі їхали до Ліверполю. Задля диму, котрий повставав з незчисленних фабрик, та задля тунелів мусіли в возах желізних позасвічувати вдень. Від диму всі предмети були позакурювані. Ми приїхали до Ліверполю в 12 годині, тут нас стрів слуга з готелю еміграційного, котрий власностев компанії перевозової. Він нас запровадив до того готелю, а зараз появив ся і мій професор Олеськів. В сім готели ми з’їли обід підвечірок і сніданє на 1 червня і переночували. Тут ми застали кілька родин німецких з Росії, котрі там попродали свої маєтки, а сами переносили ся в Канаду. На 1 серпня нас і наші річи забрали на омнібус і повезли на стацію Александра. Ми чекали на пакованє корабля від 12 до 6 години вечером, в 5 годині з’їли підвечірок, а о 6 два поменші судна рушили наш корабель “Сардініан” і з пристани видвигли на море. Корабель вже сам міг дати собі раду, поменші відчепили.

Наш корабель рушив о 6 годині вечером 1 серпня з пристани Ліверпульскої до канадійского міста Монтреаль. Ми, пасажири, довго приглядали ся плиненю корабля, аж нас зігнав дощ. Меже пасажирами були люде всілякого віку, були старші, котрі вже своє житє можна сказати докінчували, були люде в самій силі, були діти більші, були і маленькі, котрі ще й сидіти не можут. Я питав ся, як такі малі діти перебувают морску слабість, мені казали, що в кождім разі лекше, як старші. Дощ зачав росіти, і ми поховали ся до кают, професор в першій клясі, а ми знову з німцем в другій клясі. Першої ночи плив корабель помеже береги Англії і Ірландії так спокійно, що ледве мож було почути руху. Рано на 2 серпня при хорошій погоді пасажири по снідані вирушили на поклад. А дітвора забавляла ся, бігаючи по покладі, мов у нас на Великдень по цвинтареве. Коло полудня наш корабель трохи звернув вбік, опустив якори, він мав взяти пошту з Ірландії до Америки, котру привезли аж десь о 3 по полудни. Погода була тиха. Коли пошту відобрав, зараз рушив в дальшу дорогу. Але тепер вже зачав вітер бушувати морскими водами, кораблем підносити вгору, то опускати вдолину. Мій німец запав на морску хоробу, а професор, подаючи мені руку сказав: “Бувайте, здорові, може вже не побачимось”.

Вночи вітер змагав ся кораблем, коли саме досить много людей почало боліти, але я ще не чув на собі слабости. Вітер з дощем на переміну мало позволяв виходити пасажирам на поклад. Та й пасажири тоті були по більшій части схоровані, по покладі були сліди морскої слабости. Я рано на сніданя не виходив, в полудне попоїв, а увечір зараз таки віддав їду. Професор не слабував, але німец зато з ліжка не рушив ся. Вітер бушував водами, а корабель, гойдаючи ся на бовванах морских, часами запорював носа, а вода з розпореного боввана виливала ся на поклад, а, пливучи по покладі, хлюкотіла, немов в якій млинівці, а коли корабель поров боввани, то робив такий шум, як робит громова туча. Я був зовсім ослаблений і, лежачи в своїй каюті на ліжку, сам не знав, чи я віддихаю, чи ні.

Я собі, лежачи на ліжку, нагадав що того дня припадає неділя. Поволи зволікши ся з ліжка, коли задзвонили на сніданє, зачав убирати ся, але ледве розрухав ся, як мусів ще раз викидати, хоч вже не було що. Я зробив мому німцеви води з вином і сам пішов на поклад на свіжий воздух, бо на покладі колисанє корабля не давало ся так чути. На покладі ми зійшли ся з професором Олеськівим і довго, походжаючи, розмовляли, особливо про харч. Професор казав, що він хоч віддавав страву, так се було не з причини морскої хороби, але з причини їди, котру ми не могли знести, а від котрої від самого запаху нам робило ся лихо в середині. Мені аж пах наш рускій голубец з капусти та з кукурудзяними крупами, або борщ, або молоко квасне з хлібом житним. А що се все було марною уявою. Кобим був собі в Гамбурґу взяв бодай вина бутельку червоного, вправді німец мене питав, чи я нині їв, а єсли ні, то щобим собі вляв вина і трохи підкріпив ся. Але я, видячи що того вина єго вже й єму мало, а він ще гірше слабує від мене, том сказав, що я їв, хоть по правді я того дня не мав нічого в роті, та вже вечером, чуючи ся досить з голоду ослабленим, я відважився просити німця, аби мені позволив вином воду розпустити, але що мені здало ся, що він спит, то я сам собі позволив се зробити, а колим випив, том почув ся трохи сильнішим. Розуміє ся рано, я висповідав ся німцеви з свого злого учинку, і він мені се за зле не брав. Я нагадував слова одного жида котрий казав, що там в Америці би був, коби дідько взяв море. Професор Ол.[еськів] вивідав ся від німців, що з Ліверполю їдут люде до Канади на жнива, се мене бодай на тілько утішило, що ми ще не приїдемо по жнивах на оглядини. Вітер зачав поволи втихати і корабель з-за того менче колесанє робив. Я вечером положив ся на ліжко, і мені і в сні здавало ся, що чомусь зробив ся дуже лінивий та спючий. Я собі вже постановив, щоби коли би мали кольонізувати наших русинів в Канаді, то аби їх наказувати, щоби вони не спускали ся на харч корабельний, але аби собі брали свого домашного, хоть би навіть капусти посіченої, та нашого хліба з ковбасами, зробленими по-нашому, до котрих ми вже взвичаєні. Завважити мушу, що хоч сам не курю, то однако ж при моїй морскій хоробі я радо любив запах диму з тутюну.

Я рано проснув ся зовсім ослаблений, тіло потребувало покорму, але ж звідки єго дістати, корабельна прислуга заходила ся коло приготовленя сніданя, але що мені з того, коли сам дух з тої їди мені страшно був невиносимий. Я сказав мому німцеви, коли прийде послугач корабельний, аби мені приніс бутельку вина. Я далі лежав на ліжку, незадовго прийшов послугач, німец замовив, але вино коштувати мало півтора доляра, себто на австрійскі гроші 4–5 к.[рон], що було робити? Я чув, що жолудок нічого не може травити, з тих страв, які подавали з корабля, я конче потребував щось винного, в фляшках справді було щось, що ніби мало закваснювати хорих, се якось звало ся нігрес, але мені мороз проходив по шкірі на сам запах тої приправи. Я заплатив бутельку, вона не могла мати більше як 3/4 літри, а німец казав, що в Канаді могли би за тоті гроші купити 4 таких фляшки. І я собі по прикладу німця розпустив вино водою – трохи почувавєм ся сильнішим. І завше після їди я запивав водою з вином. Мені нагадала ся руска пословиця “коли не по волах, то по головах”. Везе мене корабель дармо на собі, то най же вторгує хоть за вино від мене. Моя морска недуга зачала уставати, я чув себе трохи сильніщим. Для того частійше м виходив на прохід на поклад, де ми звичайно стрічали ся з професором Ол.[еськівим] Сего разу сказав Ол.[еськів], щоби я єго повів до нашого німця, котрий доси з ліжка не вставав. І я зробив, професор поговорив з німцем, і ми вийшли на поклад поговорити. Коли я хотів вертати до каюти, закликав мене оден з тих німців, що їхали з родинами з Волиня до Канади, і також схотів, щоби єго повести до Конрада. Сходами мені говорит: “Біда чоловіче, моя стара нині вже два рази умлівала, вже м гадав, що сі збуду. Ей, коби м був знав, що так буду бідувати, бувби м ся не рушав з Росії, аби м був раз на три дни кушів хліба”. Він увйшов до Конрада, і сей єго потішав, що небезпечности бути не може, що слабість, хотя дуже прикра, то вона на прикрости кінчит ся, що, коби лиш прибути на землю, то все ся забуде і жаловати не будут, що покинули Росію для Канади. Я сам, терплячи від хороби і голоду, став розмишляти над тим, чи буде з нашої муки хліб, котрий ми взяли ся з Олеськовим випікати, мені приходило на думку, що хоть та Канада, будь вона собі й найліпшою, то вона все-таки мила для англічанина та для німця, бо вона їм безпосередно сусідна. Доки наш русин прибуде до Англії, то вже стратит тілько грошей і здоровля, що англієць тим буде в Канаді, не враховуючи того, що англичанин або німец в Канаді собі, як дома, а наш русин вже зовсім чужий. Я от н. пр. ще лише 3 тижні не їв руского борщу, капусти та кулеші і вже при англійских прибираних стравах бою ся, що можна з голоду вмерти. Я вже оправдував наших людей, котрі в Молдаві при роботі при самій бриндзи та кулеши не могли витримати і їх розкидали по земли, а за головку капусти був би каже дав і риньского. Я давав рацію словам мого тестя, котрий казав, що коби та земля канадійска була тут дома, в Сотовім. Вже нас доти визискували всякі народи, а тепер ще треба самим за свої гроші виставляти ся на визиск Америки. Я глибоко задумав ся, але далі перемогла думка, що в нас таки затісно. А дальше, щоби відвернути наших дальших переселенців, то треба їм сказати инакше в дорогу виряднім ся – треба щоб вони взяли з собою хліба свого, а щоб той хліб не пліснів треба, щоби єго засушити на сухарі, треба, щоб взяли собі свої солонини, ковбаси, а коли можна, то й кави та гербати. Правда, я терплю голод, але мені завинив мій порадник-німец, котрий мені радив нічого не купувати до корабля, бо там дадут, а воно, правда, що дают але сю їду могли лише пси їсти, якби їх ласка.

Рад не рад я мусів іти на обід і з’їв трохи мяса та якоїсь зупи, а по обіді, прийшовши до каюти, я не застав свого німця на ліжку і се мене дуже здивувало, бо би він був, а потому єго застав на покладі сидячого. Посидівши трохи, він подав мені руки, і я єго здіймив та насилу запровадив до каюти – бо і я ще був досить слабий.

Я вийшов ще раз на двір, зійшов ся з німцем, котрий мені перше жаловав ся що єму жінка вмирає, я заходив до їх третої кляси, придивити ся, як їм там завигідно, і мені здавало ся, що їм і зовсім не зле. Мені здавало ся, що ми маємо більше рації емігрувати, як вони. Вони були недалеко від австрійскої границі, знали руску бесіду, і ми розговорили ся про наші статки. Оден з них мав свого власного доброго ґрунту 24 морги і продав та їде до Канади, другий мав в аренді щось до 20 моргів[[134]](#endnote-44), властиво взяв ліса, викорчував і мав вживати 26 літ, 13 вже відтримав, а ще 13 мав тримати, але що свояки єму писали про житє в Канаді, то він на тих 13 літ продав землю і їде. Єго батько жиє в Бразилії, брат в Сполучених державах, він їде з родиною до Канади, а дочку лишив в Росії. Але єсли би в Канаді було добре, то навесні має ся і дочка перебрати. Боже, як люде розходят ся по землі і в нас доволі, та що з того – в чиїх руках соціалістичний устрій для робучого люду та коли той люд, зрозумівши упімне ся за тим. Я все ще, не могучи зносити страви корабельної, нині не квапився уставати і устав уже по сніданю, скуштував трохи вина, подав німцеви, убрав ся і вивів німця під руки на поклад, трохи з ним походив, і він собі усів, а я вернув ся до каюти. Він нині вже ходив на сніданє і незавдовго зійшов з покладу. Коли задзвонили, пішли ми на обід і трохи приймили корму, по обіді я зійшов ся з професором і він мені жалував ся, що терпит катар жолудковий. Я вже чув ся здоровіщим, а німец Конрад потішав, що коли війдемо на землю, покушаємо хліба житного і німецкої шинки, то забудемо морску прикрість.

Ми з німцем ходили на обід разом, а після обіду, лежачи в каютах на своїх ліжках, довго розмовляли про всякі річи. Меже иншим, він мені вповідав, що наші рускі люде робітні заходили до него на роботу, як був ще в Росії, і вони виділи, що русини при хлібови та молоці дуже добре роблят, так, як ся належит. Вони заходили, звичайно, на жнива, тогди, коли зачинали конюшини косити, а по жнивах одні вертали домів, другі лишали, аж доки мандебурки[[135]](#endnote-45) не повибирают. Він вже казав, що вважає своїм обов’язком мені порадити, де би я міг собі найти добру землю для себе, а особливо, щоби ся осідлувати ближче комунікації, де би чоловік міг за дешевше купити, а за дорожче продати. Остерігав мене перед землею, котра має в собі т.зв. “альпилі”, котра нічого родити не може. Я опісля питав Олеськ.[іва], чому вона не хоче родити, а він мені пояснив, що причиною єст забагато корму в земли. Після ради німця Конрада найвідповідніша сторона коло Прінц Альберт. Я розуміє ся не міг пристати на то, щоби ся самому добре осісти, бо мені ходит о тоє, щоби зробити кольонію руску, а на се треба би спорого кавалка. Хоть німец запевняв, що коло Прінц Альберту можна примістити кілька тисяч фамілій. Та ми потому говорили з Ол.[еськовим], що наш русин так мало потребує на свої потреби, що, коби мав землю, котра би родила єму хліби, і яку маржину для роботи коло землі, а одіж він собі сам виробит і буде супроти галицких відносин щасливий. А коли зросте в багатство, тогди і в Канаді зробит ся людніще, і тогди буде лекше дістати всяких здобутків цивілізованого світа.

Я питав Конрада, яку плату бере він за свою молотарню. А Конрад казав, що дає свою машину і люде до машини, а бере від пшениці по три, а від вівса по чотири центи від бушля[[136]](#endnote-46). А коли потрібно, причепит до молотарні млин для меленя збіжа, котрий має падви[[137]](#endnote-47) стальові і меле, а бере по 10 центів від бушля. Муки, каже, можна дістати по долярови 100 фунтів, пшеничної або пшенично-житної.

Конрад казав далі, що єго зять також з Росії, уміє говорити ліпше по-руски, як по-польски і що там, в Канаді, є много німців з Росії, уміючих по-руски, для того здає ся мені, що наш русин, коби лиш якось дістав ся до Канади, то вже би меже рускими німцями не згинув.

Під вечір мені казав Ол.[еськів], що видів на морі кити, але я, балакаючи з німцем в каюті, не видів. Я увечеру довго походжував по покладі, а що було трохи потепліло, той дітвора весело на покладі забавляла ся. Вже смерком я зійшов з покладу, розібрав ся і ляг спати.

Ми вже всі були здорові рано і в полудне ходили правильно на обід, а по полуденку було досить зимно, мрака з вітром півн.захд, для того ми з німцем трохи балакали. Мені сказав Ол.[еськів], що він буде повертати до Європи через Пенсільванію, для того вже має два реченці, а я або буду вертати зараз, або пізнійще, то вже буду повертати на Монтреаль. Я завів розмову з німцем про то, що, коби мені трафила ся робота, то би-м ся лишив, а німец Конрад мені сказав, що вивідає ся в Вінніппегу, які були жнива в єго околицях, а коли би жнива випали добрі, то він, маючи свою парову молотарню, котру пускає тамошним фермерам до молоченя разом з людьми, може, буде потребувати людей, тож і мене міг би прийняти до машини за бушельмана, того котрий приставляє мішки на зерно, а коли мішок вже повний, тогди треба мішок зав’язати, відложити набік і приставляти далі, а при тім щоби уважати, скілько таких мішків заберут з поля на фіру. Значит, щоби вести рахунок намолоченого зерна, бо від сего моя заплата. Плата моя була би 20 долярів місячно, харч і стація. Молотарня повинна викинути денно 1 200 бушлів, а мішок кождий повинен мати 2 бушлі, значит, 600 мішків. Тепер же, рахуючи 12 годин праці в день, то би припадало по 50 мішків на годину, але відкинувши щось для полудня, то би припадало 60 мішків на годину, або на мінуту мішок. Се мені здає ся за кепска праця. Вправді 20 долярів місячно і харч і стація, се значит на австрійскі гроші 50 зр. Але праця! Та знов у нас млинарі берут місячно 12 зр. без харчу та стації. Такі думки мені снували ся довго в ніч, не даючи мені заснути. А тут, в третій клясі, швабки собі виспівували вночи. Я вправді вже зовсім прийшов до сили, але зато, не працюючи нічо не можу швидко заснути. Або, може, мені здавало ся так, бо, як мені сказав Олес.[ків], в першій клясі був сего вечера концерт. Капітан заповідав що сеї ночи, з 7 на 8, маємо стрічати ся з ледовими горами.

Після перших прикрих днів подорожи по океані зачав повертати спокій, під впливом котрого робило ся дальше житє на мори виносимим і звичайним, дни робили ся звичайними, котрих вже було не можна відріжняти одного від другого. Рано вставай, убирай ся іди на сніданє, в полудне на обід, а ввечері на вечерю, решту дня або ходи по покладі, коли служит погода, або лежи в каюті, єсли непогода. Наша подорож випала в погоду погану. Неустаючий вітер з північного заходу, з мраками холодними та дощами змушував сидіти в каюті. Аж коли вже занадто нудило ся, тогди вже виходили на прохід на поклад. Відки вже від пятниці ввечір нічого не було видно, окрім хвилюючого моря та морских птиць, котрі звивали ся понад водами або сідали на води, немов у нас ворони по полях, та два чи три кораблі, котрі подалеки стрічали ся з нашим.

Але корабель не стоїт, неустаючий єго стогин свідчит о єго поступу вперед і вперед. Середина моря була вже позаду, а земля мала вже наближити ся, з зближенєм землі повертав тепліший воздух, котрий позволяв людям, мов мухам після тучи, виставляти ся на поклад. Ток, котрим плили ледяні гори вийшов від ночи, рано ще лиш дві гори були видимі. По сніданю ми з німцем якось розвели розмову про пряжу, полотна, сукна, лен, коноплі і вовну, німец казав, що вони сіют лен для насіня на олій, а било палют, полотна на сорочку можна дістати за 5 центів (12 і 1/2 кр.[он] а.[встрійської] в.[алюти]), для того не оплатило ся би жінкам прясти, то ж вони лиш коло кухні, дробу та масла свій час збувают, а вовну продают. Мені з дому пророчили, що діставши ся меже чужі люде, не можучи з ними порозуміти ся, стану ся предметом насмішок для них. Я, однако, доси досвідчив ся вражіня інакшого. Я вправі балакати з ніким не міг – окрім мого проф. Олес.[ьківа], німця Конрада та тих німців, що їхали з Росії до Канади. Але при їді я вважав, що мої сусіди, всі англіки, окрім Конрада, з котрим я завше сидів поруч, самі старали ся добачити, чого мені потрібно, і доставляли мені хліба, цукру, води, кави, гербати і других річей, скоро тих не було мені під рукою, а міни посмішної, в них я не міг добачити – хоть вони меже собою, весело розмовляючи, і всміхали ся – та годі, прецінь, щоби через мене вони всі поважно мовчали. Я заговорив і про се все з німцем, а він мені сказав, що сего в Америці, Канаді не мислит і найбільший пан, коли видит чоловіка, котрий щось потребує – то старає ся єго поправити. Для гільтаїв там нема ґрунту, бо, коли такий би знайшов ся, то єго зараз берут до домів примусової роботи і такі люди роблят ся хосенними[[138]](#endnote-48). Так, напримір, в Канаді збіже жнут і в’яжут машинами, машина сама перевесел не робит, але потребує для сего шпаґатів, такі шпаґати були давно дорогі. Оже, правительство заложило фабрику для робленя шпаґатів, а в тих фабриках змушує робити тих гільтаїв, котрі би від роботи ухиляли ся. Тим правительство зробило вигоду для фермерів, бо дешевше можут дістати потрібних людей, і для всеї суспільности, котра не є виставлена на удержанє непотрібних дармоїдів. У нас, говорив дальше німец, – коли чоловік має жінку і діти, а на них не хоче дбати, то такого чоловіка берут знов до осібних домів, він там мусит працювати. З тої праці утримуют сих ґаздів, а решту дают їх жінкам, яко пенсію на їх утриманє. У нас що лише можна зробити доброго, то робит ся.

Якось ми розговорили ся про вівці, а німец казав, щоби собі купив овец, коби міг найти такого чоловіка, щоби ходив коло овец. Понеже вже якось він вперед мені казав, що у них тисячі коров ходєт не доєні, а про вівці нема що й говорити, то я єго запитав, який же властиво хосен з овец, коли їх не доят?

– О, з овец маємо добрі користи. Є много пасовиск. Коли на них вівці пасти, то такі вівці недоєні і добре вплекают ягнята, а восени за ягнята платят по три доляри (7 зр. 10 кр.). Таким чином, з овец користь коли не ліпша, як з худоби иншої.

Десь коло 8 години видні були дві гори ледяні. Одна була ближче корабля, друга – подальше, я якось першу здалека вже видів, а другу видів, але що на дворі була легка мрака, то також не зовсім виразно. Про першу говорив Оле.[ськів], що була подібна до високого замку у Львові.

Коло 10 години появив ся по правім боці корабля островец, а потому показали ся береги Нової Фунландії і Лабрадору. Коло полудня було тепло, тихо, хоть і легко хмарно, і старші весело походжали, а молодші та діти в свою чергу бавили ся. До вечеру проляв ся рісний дощ. А вечером коло порога нашої каюти був концерт, на котрім пасажири всі весело бавили ся до 3 год. вночи.

Я дома був призвичаєний голити собі бороду в голяра, за що платив два кр. Я на то спустив ся і не брав собі з дому бритви. Моя борода вже поростала, а англійчики не радо бритви дают, а в голяра, казав німец, що треба дати 25 цт. [центів] (2 1/2 кр. ав.[стрійських]). Я був в клопоті, та з сего клопоту мене виручив мій червоний ножик, котрого я заставив робити службу бритви. І к чести єго мушу признати, що він зі своєї ролі вив’язував ся добре, а котрий мене коштував в Коломиї 3 кр. Ним я раз голив ся в Гамбурґу, нині другий раз, а що англійчики голят ся праві щодня, то треба було і собі бути їм подібним, хоть бородою, коли вже не головою та мовою.

Не могучи з вечера заснути, я для того досипляв ранком до пізнійше, і нині рано встав аж на голос дзвінка, котрий завзивав вірних пасажирів на сніданє. А пасажири справді вже зробили ся вірними і послушними сану голосу. В перших днях ледве в пів години могли зійти ся до їдальні, то тепер до 5 мінут вже все сиділо коло стола, очікуючи дальшого розпорядженя, котре розносив суб’єкт[[139]](#endnote-49) корабельний на тарілках дуже звичних. Заки я одяг ся, то вже були на половині та ще такі після мене приймили пору і ми мусіли швидче робити. Корабель вже входив в так званий залив св. Лаврентія. Земля, покрита горами, показовала ся то ближче, то дальше до корабля, воздух ставав погідніщим, і пасажири густо покрили поклад по сніданю, тим більше що перепливали кораблі, мабуть, до Європи: але нині мало 2 чи 3 кити плисти близько корабля, та я на той час зайшов до каюти і не мав їх щастя видіти. Я відтак зійшов ся з німцем, котрий плив з родиною, а він мені розказував, як єму ще у Росії вкрали остатних 75 рублів і він тепер пливе без копійки до Канади. Від полуденку до вечері пішов час на ході по покладі, а по підвечірку розказував мені Конрад, як він господарував. В 4 місцях ся будував, добираючи собі землю, жив і в місті Вінніпеґу, хотів переселяти ся до Орегон. Але звідти повернули єго колєги по 2-літнім пробутку там же, і сказали, що там зимою вічна мрака, а від того робит ся все вогке, таки найліпше, казали, в Канаді. Розказував, що в його околицях садовина не завше удає ся, бо часто цвіт змерзає, що єсли є більше як 25 акрів луки або ліса, то таку часть поселенець даром не дістане, лиш мусит собі купити. За куплену частину треба дати зразу 25 долярів, а по 2 роках платити решту рат. Вечером довго ми сиділи переді покладу корабельного, любуючи ся лагідним повітрям.

Плили затокою Лаврентія. День легко хмарний, але вітер віючий напротів корабля досить доскулював, апетит вже повернув у всіх подорожних, рано прислюсував корабель до иншого, котрий віддав пошану і від нашого забрав пошту, далі полуденного берега затоки Св. Лаврентія по обіді на покладі робили ріжні забави під проводом старших людей, в воді показували ся білі звірята, попри корабель наш перепливали густійше і густійше менші та більші кораблі. Нині якось я розговорив ся з жінкою, їдучою з України до свого чоловіка в Вінніпег, котрий вже виїхав 4 роки назад.

Наш “Сардініян” вже вночи мав прибути до стації Квебек, для того вже до вечеру пороздавали карточки, ніби знаки, щоби люде і служба могли знати, хто куда. Подорожні, маючі вже нині висідати, пішли ззагоді спати, бо не знали, як зарано їх позбуджуют, а другі ще сиділи довго на покладі. І мій німец Конрад мав вже висідати в Квебек, тож пішов рано до ліжка, а я, чуючи ся ослабленим, і собі за ним поспішив, думаючи, що зможу заснути, – та все-таки не довелось.

В котрій годині прибув “Сардініян” до пристани, напевно сказати не можу. Знаю, що досвіта мене збудив великий лоскот, котрий поставав з виладованя пакунків, а котрий робив ся саме при нашій каюті. Ще-но світ трохи зажеврів, а був вже Конрад убраний, а слуга корабельний і мене зігнав. Я ще не встиг одягнути ся, як задзвонили до сніданя десь о 1/2 6 години. По сніданю зачали висідати, а я свого німця віпровадив, попращав ся і попросив собі єго адреси, котру він мені уділив. На корабли після пасажирів, котрі повставлено, було маркотно, мов при войску після урльопу. Дали знак витягти “Сардініяна” на воду і він далі рушив до Монтреалю, пливучи проти води рікою Св. Лаврентія, зразу попри високі та стрімкі гори, а потому вже помеже широкі рівнини, розливаючи своїми водами місцями на 1 1/2 милі англійскої. І ми собі, мимо волі, пригадували слова пісні “плине річка невеличка, піду перескочу”. Під вечір по вечери пасажири зачали збирати свої річи до купи. Корабельна прислуга, котрої, як казали, було 80 люда, зачала виладововати з середини грубші пакункі. В семій привернули корабель до приставу і подорожні зачали виходити з корабля. Ми з Олеськовим ще дорогою радили ся, що такий завчасний приплив нашого корабля до пристани для нас не на руку, бо якби трохи пізніще були приплили, то б ми вже заночували в каютах, а так треба буде, уставши з корабля, іти до готелю на ніч. А готель тут страшно дорого коштує. Я ще казав, що коби так було близко поле з копицями, тоби м десь у копици переночував. Та се була байка. Нас зараз в пристани мотріяльскій стрів якийсь жидок галицкий, котрий хоть ніби говорив, що не є з Галичини, але родив ся в Франції, то все-таки нам здавало ся, що він собі жидок галицкий і таки майже нас примусив іти до готелю. Ми і заїхали. Комнати були малі, темні, та що робити. Ми лиш повечеряли, господи, як зачне гриміти та виблискувати, як піде дощ. Ну, – гадаю собі, – добре би ся влапав в поли під копицею. Ей дорога-дорога, добра п’явка на гроші.

Ми з Олеськовим їхали якоби відпоручники галицких русинів до Канади для вибору догідніщих околиць для кольонізації нашого люду, котрому вже дома в Галичині робило ся тісно, і задля тої тісноти не можна було господарити раціонально, ані ніяка суспільна праця не могла принести пожаданого успіху, бо ще й з причини тої тісноти робила ся вічна колотня меже робучим людом, а через тую колотню рвали ся всякі заходи в праци під організацію люду в які-небудь самопомочи.

Ми були віпоручниками, правду сказавши, самі від себе, бо з нашої країни ми не дістали ані крейцера на тую дорогу. Всі кошта мали ми заспокоювати своїми скудними средствами, хіба тілько я тішив себе надією, що мої товариші, котрих я якось не міг мати багато черех їх непостійність – дома щось поможут робити жінці та батькови коло господарства – але й сего не був певний.

Але товариства перевозові, як компанія Спіра, котра перевозит з Гамбурґа на Ліверполь, компанія “Ллян Ліне”, котра перевозит з Ліверполя до Квебек, або Монтреаль, і Компанія Канадійскої Пацифік желізниці уважали нас справді за відпоручників з Галичини і старали ся нам справді бути помічними тим, що нам давали білєт вільної подорожи по своїх лініях. Але за тими білєтами треба було пійти вже в часі подорожи, бо перед подорожею чомусь дати не хотіли. А ми не прилагодили ся бути в шатрах, мов цигани, але мусіли стояти в готелях, то се знов підривало нас страшно матеріяльно. Так і тепер др. Олеськів ходив до Канадійскої желізниці по білєти, а вона дала до Вінніпег в оба боки. Але вже з кінцем місяця вересня мали ми опустити Канаду, бо єсли би довше забавили, то би треба вертати на свій кошт. Ол.[еськів] ще ходив до австрійского консула, котрий приняв єго прихильно, ще й дав два писма поручаючі. Мене Олеськів брав до Канадіян пацифік желізниці, але що мене там не жадали, то я не показував ся, а сидів в готели цілий день зайнятий писанєм. Аж вечером вийшли з Олеськовим на місто. Місто Монтреаль справді пишно електричне, освітленє і трамваї. Досить що Олеськів казав, що не бачив меже європейскими йому рівного. Ми в Монтреали не мали чого чекати і вже по сніданю готельовим омнібусом поїхали на Віндзор-стацію. Заплативши за готель за дві доби 8 долярів за обидвох разом, Олеськов, платячи, дав 10 долярів, а два мали єму видати, але він забув взяти і пропало. Та се нічого. Нас привезли до готелю заскоро, ми мали часу більше як годину, для того пішли на місто, щоби нами не нудило, і мали купити мені на дорогу харчу. Дорогою було тепло, а Ол.[еськів] скинув з плечей іберціяр[[140]](#endnote-50) і ніс в руках. Ми ледве найшли оден склеп, де був хліб. Я пішов і купив, дав 16 центів, на наші гроші 40 кр. В Коломиї я би єго купив за 16 кр., та се не Коломия, а до хліба нічого. Я мислив, що, може, перебуду на самім хлібу. Ол.[еськів] ще пішов їсти, а я жаловав грошей. В Канаді менчі пакунки можут брати до вагону, можут і окремо везти ся. Мої пішли окремо. Потяг, котрим ми мали відїздити вже прибув. Прийшов Олеськів з рестарації, і я кажу: Шукайте тікет[[141]](#endnote-51), і сідаймо”, – а Ол.[еськів] пошукав і каже: “Вже по тікеті, і щось 170 зр. випало разом з іберцієра. Ми були добре настрашили ся. Втрати мало було бути на 240 зр., але Ол.[еськів], пошукавши каже: А ось є, якось не випали”. Ми посідали до вагона і поїхали з Монтреаль в 9.50 рано. Олеськів мав ще якісь орудки в Оттаві, столици Канади. А я щоби не тратити гроші по готелях, мав поїхати до Вінніпег і там ждати на Ол.[еськіва] в домі еміграційнім. В другій годині по обіді ми розлучили ся, Ол.[еськів] встав, а я поїхав далі. До Оттави було ще яко-тако: поля були нерівні, правда, і захаращені старими попаленими деревами, та все – трохи управлені під збіже. Ми з Ол.[еськівим,] дивлячись на такі опустошеня дерева і лісів, зовсім не могли похвалити канадійского правительства за таку господарку з лісами і говорили, що, коли ще гірше ліси понищат, то буде ще зимніще, як тепер. “І як може правительство позволити такі ліси нищити немилосердно”? – кажу я. Ну, кождий собі робит, як хоче, на своїм, щоби мав більше поля, а правительство нічого не перечит, бо не хоче зражувати собі кольоністів – каже Олеськів. Я думаю собі: без соціялістичного ладу і маєтки пропадают, і люде при маєтках бідуют. У нас, кажеся, що мало землі є причиною нужди, а тут є і поля, і ліса достатком, при соціялізмі можна би корисно вживати і одного і другого, а так що. Місцями степи облогуют річно, бо нема кому управляти, а в других містцях люде палят ліси, щоби мож здобути кавалок поля, і се при управі одного правительства. І нащо здала ся праця, котра пішла на корчованє ліса, аби придбати поля. Але поля є в иншім місци. Якби ту саму працю дати до управи збіжа або якого иншого користного виробу, то би легче потребував би кождий працювати і ліс би ся не знищив, але придав би ся на пізніщі часи на велику користь.

Я їхав від вівтірка вечір цілу середу і до полудня в четвер. Одним скалистим морем. Високі гори скал і глибокі провали з частими озерами покриті сухим спаленим деревом. От се вигляд з вагону. Желізниця жене попід високі скали, то знов летит, ніби орел, над глибокою проваллю, а все вигинає ся то направо то наліво, ніби гадина поміж густим корінєм, а часом забігне в тунель, ніби хоче скрити ся на відпочинок в норі, та сила пари, мов лихе сумлінє, не дає спочити, а виганяє дальше на круту дорогу. І се, певне, “вольні землі” в Канаді і простяглися на яких 300 миль. Та вони таки будут вольні, хіба би чорт їх міг взяти в посіданє, коли ще не взяв. І тут міг би собі супокійно панувати зі своїми градами та тучами. Тут би, певне, єго ніколи не зупинили знахарі своїми чародійними прутиками. Та, мабуть, чорт за такі скали ще не знає, хіба колись пізніще вивідає ся від людей, що в Канаді єму найшло ся би вольне місце для єго забав з градом.

Ще вечером з Олеськівим оглядаючи красу міста Монтреалю, я вимовив ся, що вже годі сказати що таки, брате, краща Коломия. Але коли в вівторок прийшло ся шукати купити щось на дорогу, то показало ся, що я видно промахнув ся. В Коломиї за 10–15 кр. можна попоїсти, а тут і хліба тяжко дістати. Якось я дістав і думав, що може я з тим дотягну ся до Вінніпегу. Перебув і середу до полудня, а тут їсти хоче ся, а сухого хліба вже не мож їсти, а тут желізниця жене та жене сею пустинею. Якось у вечеру приостановила ся на одній стації, поскакали люде, пішов і я купити що до хліба і дивлю ся: є сир швайцарский. Якось я на силу дав пізнати суб’єктови, чого мені треба, він сказав “чиж”, бо так сир по англійски називає ся, і дав мені кавалок. Я ще трохи мав дрібних грошей канадійских, але як то запитати, кілько маю заплатити. Беру 5 долярів в купі і даю єму, а він мені здав що єго ласка, бо я й не рахував, не було часу бо машина задзвонила. Добіг я до воза сів і їм, се вже трохи ліпше смакує, як сам хліб. Попоїв кілька разів, се все сухе, а чоловік святим ще не привик бути, хоче ся страви теплої, та відки її взяти у сій пустини. Знов машина приостановила ся. Мені ще на корабли казав німец Конрад, що в Канаді потяг стає навмисне три рази на день, щоби подорожні могли на реставрації поживити ся, і я придивив ся, що се правда. Скачут другі, скачу і я, дивлю ся п’ют каву, а мені страх хоче ся щось теплого. Кажу “кафи” тепер мене суб’єкт порозумів, бо ще і повторив, і дав мені горнятко кави горачої, я кинув цукру, вляв молока і п’ю і щоби не гаїти часу, подаю другою рукою доляра, а він мені видав 40 цт. Значит кава коштує 60 цт., або на гроші австр. 15 кр. Се на дорозі, коби до Вінніпегу, буде ліпше. Оден подорожній, видячи, що я їм хліб з сиром, дав мені якусь бляшану пікслю[[142]](#endnote-52) з м’ясом законсервованим. Я взяв попоїв і єму подав. Він пробував говорити зо мною, та що ми себе порозуміти не могли, то й не пробували більше. А тут в вагоні ніхто не обзивав ся навіть з мовою німецкою, лише з англійскою. То я сам собі сиджу і удаю дуже гонорного що й говорити нізким не хочу, а як хто пробує говорити зо мною, то я дивлю ся в бік, ніби не чую.

Приїздимо до Вінніпеґу, народу висипало на двірци страх, а я до кого заговорю?! Не ждав і своїх двох тлумків, пішов на місто, і се місто тихе та чуже. Надибав я якось жидівку, котра тримала склеп, і ми якось по-польски розмовили ся і вона післала хлопця, котрий мене попровадив до дому еміграційного, там застав я ще німців, котрі їхали з Росії. Я пішов на бангоф[[143]](#endnote-53), відібрав свої тлумки, заніс до великої салі в домі еміграційнім. Мене сторож відти відпровадив на I поверх і завів мене до малої стаційки. Там було лише одне крісло, більше нічо. Спати спалося на підлозі, ще щастє, що постелити мав-єм свої одежі. Тут я мав чекати на Олеськова з Отави аж через яких 3 дні, може, й більше, не знаю. Мало кому трафляє ся ходити по місту без ціли, як мені се довелось. Мені робило ся і встидно, і жалко, і страшно, що я звів ся так швидко на міського волоцюгу. Мене брала тим більше досада, як я собі згадаю, що дома полишив господарку, хоть невелику, та все-таки заняття було досить. Правда, виїжджаючи з дому, я не мав на ціли міряти міські улиці своїми кроками. Я для того й не виходив на місто н.пр. в Гамбурзі, Ліверполі, Монтреалю, бо я собі міркував: що мене обходят міські улиці, але тут не було иншої ради, лише ходити. Я собі згадав, як мій тесть казав у весілє, що я єї (себто мою жінку) віддаю за ґазду. Се місто Вінніпег було столицею уряду емігрантского в Канаді. Воно належало вже до обшару вольних земель. Після него вже менше-більше можна було догадовати ся, які то будут вольні землі. Чи такі, що поминув, їдучи желізницею, чи ліпші. Сі думки втихомирювали мене, мов яка забавка розплакану дитину, і звертав свою увагу на землі та на ті плоди, які вона видавала.

Вже на кілька стацій перед Вінніпегом гори враз мочарами та осочиною зачали меншати, земля робила ся рівніща, видавала ся плоднійшою, барви чорної, гей би трохи попелом посипано. З плодів тут переважає овес, потім пшениця, і все се було хороше. Ярини, як то бураки, бруква, капуста і другі також буйні, картофля мала гичинє сильно буйне і з буйноти розстелене по земли. Ми виділі потому оба з Олеськовим вже мандебуранє, на котрім стояла картофля, котра в нас уходит ще за середну, що валяла ся полишена на поли, очевидно, що вона вже не варта була в американця, щоби єї позбирати. Я, ходячи вулицями, завважав, що в грядках коло домів декуда було по кілька стебел тютюну, перший уздрів-єм, що було 13 стебел, потому видів по бульше і по менче. Се мене зводило на думку, що в Канаді можна собі садити й тютюн. Я вже давно видів ту рослину, може з 15 років, аж довелось в Канаді, вона впрочим була хороша зростом. Все, до чого рука людска доложила свого труда, було хороше, а знов до чого ні, се майже стало пусткою, так, на пр., тут нива з буйним вівсом, ячменем, пшеницею або пречудовими бураками, бруквою, капустою, і т.д., а тут в межу стоїт обліг з дуже нужденною травою. Се свідчит, що коло міста Вінніпеґу земля не прегожа на траву. Хоть паша здає ся нужденна на око, однако на ній худоба пасе ся пречудної красоти. Се все бесіда за землю в місті і коло міста Вінніпеґу, а тут, розуміє ся, що вольних земель нема, вже всі поосаджувані.

Я замешкав в дому еміграційнім, тут можут після припису емігранти перебути найбільше 7 день, але кажут, що в дійсности перебувают і по кілька тижнів.

Дім еміграційний в Вінніпегу – се велика – на 50 кроків довга, а на 20 заширока – камениця. Ніби в пивници є мийниця, де емігранти миют ся, мужчини і женщини осібно, по дві ванни до купаня, на оба поли. Потому на одній половині кухня з потрібним начинєм і дров множество на подвір’ю, з котрих можут брати емігранти, кілько потребуют, тут еміг.[ранти] можут варити їсти, а навіт прати білє, бо на подвір’ю видів єм шнури, поростелані для сушеня біля, але муку, м’ясо, картофлі і все инше мусят емігранти купувати в місті за свої гроші, але в місті є багато жидів, котрі розуміют по-руски, тримаючих склепи. Для того можут легко в них купувати потрібні віктуали[[144]](#endnote-54) наші люде, хоть, розуміє ся, за дорогі гроші. 10 картофлі коштує 5, муки, м’яса – 5, молоко – літра 10 цт. Потому при кухни є велика саля з столами для їди, а на обох поверхах, се вже для емігрантів, комнати для спаня. Кожда кімната по 4 метри, а попереділювані одна від другої дошками. Сі кімнати попри стіни ніби шпаревні, а на середині – велика простір, постіль треба мати свою.

Я якось з кухнею не справний, для того мусів єм жити хлібом і водою, хоть се мене не добре кортіло, та треба було терпіти. Я глядів пильно за домами, де би можна дістати молока гарячого, або гербати, як се ми звичайно маємо в нашій Коломиї або Львові, то сего я достанути не міг, аж в неділю рано, себто на 18 серпня, якийсь хлопець приніс до дому еміграційного молоко солодке сире і, хоть і не радо вживаю сирого молока, мусів взяти і з’їсти з хлібом, а по полудню в одної жидівки надибав гаряче молоко, том-ся радо напив.

Олеськів приїхав з Отави на 17, але ми не могли видіти ся, аж рано на 18, ми зараз пішли в поле оглядати землю, а дорогою говорив мені Ол.[еськів], що з нами відкомандирований їхати аґент з уряду, ніби нам за провідника, а також, що газети канадійскі розголосили вже про нас поміж публікою, що депутація з Австрії находит ся в Манітобі, для огляданя землі, щоби на кольонізацію пригідну.

На 18 августа припадала неділя. На стації желізничій і на улицях Вінніпеґу трамваї електричні спочивали, а ми стрічали в повозах, мабуть, фермерів їдучих до міста, мабуть, до церкви. В Канаді в неділю навіть поїзди желізничі стоят, так завзято святкуют неділю, а по полудни якісь ніби поліцаї – се є армія стягаючих ся *Salwations arme* – ходили по місті виспівуючи та голосячи проповіди.

Мені виходила білизна, і я напитав якусь жидівку, котра згодила ся мені випрати 6 штук за 30 цт., себто 75 кр. Так заосмотривши ся в білизну ми вирушили в дальшу дорогу о 5 годині по пол.[удні]. З Вінніпеґу до Кальгари. К їхали через Манітобу, стелив ся красний вид перед очи з буйним збіжам і худобою. Хоть трави були досить скупі, але незадовго ніч заслонила собою всякі вигляди і треба було збувати ніч звичайною дрімкою. Я їхав першою клясою, а др.Ол.[еськів] з аґентом їхали в возі до спаня, за що мусіли доплатити пару долярів.

Вже рано на 21 августа ми їхали ассінібоєю. Ах боже! Перед очима стелила ся пустка, піскова та шутрова з дуже нужденною пашкою, ані сліду нігде не було з якої-небудь управи, хіба де на стації були які грядочки. Та й тих стацій було багато таких, що лише до стовпа прибита була таблиця з написом, і вона значила, що то є стація. Вправді, потяг на тілько годин здибав стадки худоби пасучої ся. Худоба була гладка, але сей вид не міг утішити мене, глядячого землі під управу і скотоводства, але скорше приводив до розпуки. Треба собі представити пустиню морску, котрою їхав корабель 11 день, потому другу пустиню з Отави до Вінніпеґ. Коло Вінніпеґ знайшло ся трохи доброї землі, і на вид тої землі потішило ся трохи втомлене око. Але от тота добра земля скоро проминула, а постала пустиня піскова. А що як вся Канада от така захороша, як сі околиці, котрі доси стрічало ся. Такі думки мучили мене через цілу дорогу. А дивити ся на них – се було моїм, прецінь, найважніщим заданєм, аже лише для того я покинув господарство в самі горячі жнива, щоби оглянути землі канадійскі. На то виложив, як на мене, велику суму грошей. Канада мені представляла ся якимсь ідеалом, а воно вийшло ось що. Кілька сот миль пустині, скальноти піскової. І сей вид тривав цілий день на 20\8. А мука була тим більша, що я самий в вагоні находив ся, хоть були люде і люде може, й добрі, та англійці, з котрими я ані слова не міг порозуміти ся, а і тіло, кормлене сухим хлібом, страх було втомлене. Десь по полудню я завважав двох чоловіка, котрі розмовляли з собою по-німецки. Я до них приковав ся і якось з трудом ми порозумівали ся. Се були німці, батько і син, котрі виїхали з полудневої Дакоти – одної з провінцій Сполучених Станів – до Канади шукати землі для кольонізації своїх родин та знакомих, бо коло них вже стало затісно на земли жити, і земля після їх думки страшно дорога, бо коштує акр 30 долярів, себто по нашому оден морг около 100 зр. Батько мав 13 дітей, а син – двоє. Вони були склепарами, а давнійше, бо вже коло 20 років, виїхали з Росії, для того старий ще потрохи умів говорити по-російски, а ми говорили по німецки, а в прикрих випадках по російски. Вони були коло Третни в полудневій Манітобі, земля і клімат там добрі, але вільної вже нема, хіба би купити можна, а купити не дуже дорого, по 3–4 доляри за акр, себто по-нашому 10, 12.50 рк. за морг, і то на виплат на 10 літ. Ну, але все-таки, що купити, то не задаром взяти. Для того вони поїхали в сторону Принц Альберта, але відти швидко повернули, бо, кажут, що там земля лиха, клімат холодний, а після слів індіян, котрих вони розпитували, мала раз на 12 літ пшениця удати ся. І тепер мали вони овес такий, що на голу копу нема що косити і трави нужденні. Для того вони звідти вертают і ще думают їхати до Едмонтон оглянути тамошну околицю. Понеже дорога і задача наша була однакова, для того я вже їх враз тримав ся. Вночи з 20-го на 21 ми приїхали до містечка Кальгарі. Тут пішли д. Ол.[еськів] з агентом до готелю, а я з своїми новими товаришами до дому еміграційного, котрий тут також находит ся.

Головною лінією – себто Канадіян Пацифік желізницею з Квебек до Ванкувер – потяги ідут лише раз на добу, а побічні ідут лише два рази на тиждень, після теперішного курсу з Кальгари до Едмонтон відходив рано в понеділок і рано в четвер, а на відвороть – рано в вівторок, і рано в п’ятницю. Понеже ми приїхали вночи з вівтірка на середу, то мусіли бути в середу цілий день в Кальгарі. Мої товариші варили собі каву, і я до них пристав, і мав вже бодай дещо рідкого та теплого похлепати. І се мені показало ся таким практичним, що я би навіть не позволив нашим людям з дому рушати ся в дорогу без самовара, кави, гербати та цукру. І самовар щоби собі купували в домашних містах, бо тут треба втроє заплатити. Користаючи з вільного часу, ми старали ся оглядати околицю коло Кальгари. Олеськів з агентом поїхали поліційною фірою дальше, а я ходив коло міста та по місті. Оглядаючи, хоть правду сказавши, оглядати не було що. Меже стацією желізничою а домом еміграційним було з морг пшениці дуже красної, та така зелена, а се вже 21 августа, а картофлі, котрі були десь коло домів потрохи саджені, виглядали дуже буйно. Але мороз вже листя вморозив. Більше нічого не було видко, лише мурави з сіріючим ся полином. По муравах пасла ся худоба, досить хороша, хоть здає ся, що паша нужденна, і земля хороша, але що коли й зимно хороше. Мене страх брала охота вертати вже звідси домів і я то сказав Ол.[еськіву], але Ол.[еськів] сказав: “вертайте ся, як хочете, а я ще не вертаю”. “Ну, – думаю собі, – взяв дітько корову, – най ще бере й теля”. Їхав більше, треба ще поїхати і менче.

В четвер на 22\8 рано ми повсідали до вагону і рушили з Кальгари до Едмонтон. Наша робота була все одна, а то: оглядати землю, а земля не була вже много шутровата та пісковата, як доти, але подібно, як в Манітобі і Кальгарі була чорна, але збіжа не було, лише мурави, та по мокрійших місцях сітничок, котрий декуда косили машинами, ботут майже все косит ся, гребе ся, жне і вяже ся машиною. По муравах пасла ся рогова худоба і коні самопас, а пару місцях показували ся стада овец, котрих пасли вівчарі на конях. І худоба ж то, ходоба: вся сита, якби випущена з браги, а гладка, якби виполірована. А машина, тягнуча за собою вози, неначе фірман в місті, все пофівкувала, пуджаючи худобу зі штрики[[145]](#endnote-55). А худоба, справді застрашена, позадиравши голови, втікала далеко від потягу, все обзираючи ся. От сей вид худоби додав бодрости, бо збіжа, які при дорозі показували ся, були красні зростом та зелені, а картофля вся мала листя, обсмалене від морозу. Вправді фармери говорили, що три роки морозу не було, а тепер є, але що ж коли є. На стації Ветисківін аґент казав, що від нового року в тій околици взяло 1 440 гомститів[[146]](#endnote-56). А даже говорит, що з весни не було дощу, для того збіже затримало ся з ростом, а тепер морози.

Ми приїхали до Едмонтон, пішли з німцями до дому еміграційного, а Ол.[еськів] з аґентом до готелю Едмонтон. Вечером ми з Ол.[еськівим] проходжували ся по місті Едмонтоні, а властиво по єго полудневій части, бо місто Едмонтон положене на полудні, і північніш берегу ріки Саскачеван. Сеся околиця коло Едмонтону представляє ся вже досить пишно. Вся рівнина поросла густими корчами лозини та молодого трепітнику[[147]](#endnote-57). З лозини, трепети і берези складают ся ліси в Альберті. Ріка Саскачеван пливе, пливе глубоко на кільканадцять метрів долиною, а штрока ж на один кільометер. Для того ще й моста на ріці нема, але перевозят поромом з одного на другий беріг. Над самим берегом полудневим стоїт мурований млин і до того ще млина доходит желізниця. Але для нас найліпше, що худоба в місті ходит собі самопас, а попри тротуари ростут корчі лозини. Мої товариші-німці так напудили ся морозу, що вже й не хотіли більше оглядати місто, але таки зараз рано по сніданю, на 23 відїхали відворотнім потягом з Едмонтон. Вони казали, що їм ліпше взяти коло Третни ґрунт на сплату, як коло Едмонтон задурно. Я рано ходив ще по лугах коло міста. По полудню ми поїхали фірою через Саскачеван на північний беріг, на німецку кольонію Етоней Плейс. Ся кольонія, то справді гордість Альберти. Дорогою земля немовби устелив старим гноєм, земля пухка, мов булка, а рослини, – немов золото, і дерева досить, і вода не глибока, а ще і озерці, немов ставки, коло кождої хати. Ми заїхали на ніч до одного німця, котрий називав ся Гебель, був з Галичини, від Стрия, здає ся, родом. Вже шість років, як виїхав з Галичини, був два роки на Дінморе, а потому переселив ся сюди. Одну ферму взяв за дармо, а другу купив, а коли би зібрав і вимолотив збіже, то думає купувати трету. Значит, буде мати 338 моргів доброї землі, з худоби 4 коні, а про решту вже й не памятаю. Він нас радо приняв на ніч, і водив нас по свої фермі з гордостію, і було справді чим гордити ся. Збіже, каже, було вмерзло, хотів переорювати, але от воно ся відновило і красно виглядає. Ми їздили цілий день в суботу на 24\8, на полудне зайшли знов до німця з Галичини, а на вечір знов до третого. Сей називав ся Мілєр, мав 6 коней, всі свої машини і взяв одну ферму собі, пізніше першому синови а тепер другому синови взяв. І сей нас радо приняв. А на завтра т. є. 25 ми виїхали на місце, де мала бути вільна земля. Єго син був нам за фірмана, а харчів надавала нам жінка Мілєра. Старий Мілєр, везучи нас з дому до свого сина, віз нас через буйне збіже навмисно, щоби нам показати єго зріст. А коні і віз плили майже збіжом. Коні взяв єго син і повіз нас, де мали бути вільні землі, дорога провадила через ліс, а в лісі поверхня земля була горбковата, але досить поросла буйними травами, переважно викою. Около полудня виїхали з ліса на полянку. Околиця могла би бути справді доброю, коби не горбки, але горбки такі, що нема цілого акра рівного, все: горбок–долина, горбок–долина. По полудні опустили полянку і на вечір приїхали до Мілєра. В Мілєра переночували, а рано на 26 виїхали від Мілєра і поїхали до Едмонтону. Сего вечера приїхали два міністри канадійскі і Олеськів казав, що з ними щось конферував[[148]](#endnote-58). А на 27 по 4 годині вирушили знов з Едмонтону на форт Саскачеван, місточко положене трохи поближче на всхід від Едмонтону. І тут ми виділи красу збіжа та худоби. Лише в однім місци коло самого форту Саскчевана ми виділи овес постеблений, а вся нива виглядала, мов жито, зіпріле в зимі. В форті Саскачеван переночували і рано 28\8 агент накупив провіянту на дорогу і ми виїхали на Бівер Гільм. Там були також німці з Галичини, і ми одного стрічали, що віз сіно з мамою і жінкою волами. Воли були червоні і великі і довгі, а він казав, що за них було би 80 долярів – 200 зр. Ми ще були в кількох хатах німецких, але ґаздів не було дома, робили сіно. А потому, коло полудня, відвідали одного руского фермера, котрий вже чотири роки як тут мешкає і трохи загосподарований. Має щось около 10 штук худоби, але конейц не має і машини жадної не має. Жати наймає, а від акра платит 75 цт. за зжатє. Для свого сина вже також взяв ферму, але син ще не жонатий. Він називав ся Атопайч – походит з Дрогобицкого повіта, в него жито було, що колос мав доготи на 7 цалів[[149]](#endnote-59). Вони, здає ся, були ткачі і начинє мали з собою ткацке, але жінка казала, що тут хоть лен родит ся, та немає такого доброго волокна, як у Галичині. Від него ми поїхали до одного поляка, котрий нужди ради взяв ферму. Він був токарем, мав токарню і робив красні річи. Він мав лише корову, більше худоби не було. В него ми пополудновали і поїхали, і відвідали ще дві родини рускі. Се були два братє Мельники, десь з дрогобицкого, вони лише рік минув на весні, як оселили ся. Оден мав вже щось худоби, віз, плуг і, як на фермерскі звичаї, красну хату. А другий ще лиш мав корову, вони були ще бідні. Від них ми повернули до дому поштового, там заночували. В Канаді так заведено, що, де вже є пара хат, там оден фермер перебирає пошту, і се зве ся “пошт офіс”. В сего поштаря аґент купував начиня для питя гербати і платив за старе вдвоє тілько, що воно новим коштувало. Він, здає ся, був вдовец, бо лише мала дівчина літ 6, 7 була з ним, і ми подивляли єї працю в хаті. Рано поснідавши і заплативши за нічліг разом з вечерею і сніданєм по 75 цт. від душі, поїхали ми над озеро зване Лєт Лєк, а на дорозі з’їхали ся з міністрами, котрі їхали тею самою дорогою з Едмонтон до Прінц Альберт. Тут була земля вільна, але для поля непридатна, бо в ній було велике камінє, хіба би могла бути паша для худоби. Коло полудня їхали околицею лісистою і більше буйною травою. Се місце було вільне і добре для поселеня. А в полудне виїхали на широку красну сіножать з великою травою, а на сіножатях пасли ся правдиві стада худоби. Росів дощ. Фірман спріг коні для попасу, а ми, положивши хворосту з лозини, розложили вогонь, запарили гербати і, пополудновавши, рушили далі. Тепер була околиця справді мішана. Тут ростут корчі групою, се знак, що місце добре для збіжа, бо тут збіже вдає ся на місцях горбоватих, на низких мороз осмалює. Тут знов задолинок пригідний на сіножать. В сій стороні Канади сіно косят лише по низинах, бо на горбках росте мала трава подібна до нашої псьянки. Я би єї таки інакше не назвав лише псянкою. Та Олеськів казав з притиском, що то не є псянка. Що робити, треба слухати старшої голови. А тут знов місце з сухою травою та великим камінєм. Се хіба для овец на пасовиско. Чим раз далі їдучи, околиця ставала менше лісистою, бодай дерева будівляного менше було, хоть були корчі лозові та дерева молодого трепітнику. І ся околиця була пригожа для поселеня, та брак дерева будівляного. Але в Канаді доми такі будуют, що і сего дерева може любісько вистарчити для хатини, а для дальшого господарованя треба вже дерево не нищити – як се роблят в Етоні Плейс, де кажут, що весною від диму з спаленого дерева очі не мож отворити. Так вони шалено нищут ліси і сподівают ся, що як ліси понищут, то буде тогди теплійш, бо тепер в лісах багато холоду, тому й робит ся холодно в повітрі. Тогди вони догадуют ся, що з знищенєм лісів осигнут противний результат.

Коли бесіда зайшла на ліси, то треба і то зауважати, що в сій части Канади, де доси я мав спосібність бути, ліси складают ся переважно з трепет і дерев молодих, для того тут і матеріального дерева зовсім нема і навіть топорище до сокири фермер мусит купити, а вже невіть мови нема, щоби можна собі зробити воза, борони або що-небудь. Все се треба купити з фабрики. А й тоті ліси, що є, то напівперемішані з деревом, осмаленим від вогню. Тут дуже часто трафляє ся, що поле горит, десь від якоїсь искри займе ся шувар і горит, а що нема ніяки окопів, то огонь поступає далі, аж дійде до ліса, а в лісі зачинают горіти які патики, от і згорит ліс. Для того і дерева іншого нема, лиш трепета, бо трепета після вогню виростає з кореня, а инче дерево сего доказати не може.

Над вечір ми виїхали над озеро Бівер Гільс, яке в Альберті, там був пост і Ланд–офіс. В Канаді, де лише люде зачинают селити ся, там зараз уряд наставляє урядника, котрий чуває над тим, які гомстити взяті, а які ні. Є се, ніби наша табуля[[150]](#endnote-60). В такого урядника ми попідвечіркували, але спати місіли в цильті[[151]](#endnote-61), що стояла коло Ланд-офісу. А на щастя тої ночи був ще й мороз, котрий нам досить дав ся чути Рано на 30, знов поснідавши в того урядника, вирушили далі. Оминувши скілька осад ронад озером Бівер Лек, виїхали на степову околицю і тою околицею їхали майже цілий день. Степ широкій, з малими порослими корчами лозини. В полудне на поле при якімось-ніби потічку станули і там капуючих[[152]](#endnote-62) індіян застали, на їх вогни попарили гербату і знов пімчали. Тут вже їхали зовсім майже наосліп, а що вздримо тику, то їдем дивити ся, чи нема там знака, котре се місце. На великих обшарах землі забивают з уряду кіл деревляний, а коло кола знов менчий, желізний, і на тім менчім суть нумера, котрі означают, котре число гомститу се є. Але дармо гляділи за таким знаком. Над вечір доїхали до якоїсь зораної ріллі, але там не було нікого, лиш на всід чути було, як звінки на коровах теленькают. Ані аґент, апні фірман не могли знати місця, звідки вони є. Для того звернули фірою на той голос звінка. Заїхавши в глибокий потік, а потому на високий беріг – а потоки і ріки в Канаді всі глибокі – виїхали на огороджене місце, де пасли ся телята. Я скочив з воза, розложив воротє, щоби могла фіра проїхати, і за фірою знов заложив. Зараз при телятнику була хата звичайна фермерска. З хати вийшла жінка. Від тої жінки розвідали ся аґент і фірман, де ми находимо ся, і поїхали далі ще попри одну хату, до третої. З третої вийшов молодий фермер, і в него ми зістали ся на ніч. Був се молодий чоловік, ще не жонатий, з роду німец з Німеччини. Він вже 13 літ як виїхав до Америки. Був щось 11 літ в Сполучених державах при роботі, та коли там зайшла криза і робітники не мали що робити, то він перейшов до Канади, взяв гомстит, вибудовав хату і стайню сего літа і викопав студню. Має чотири коні і корову і фармерує. Коні в зимі кормит тоті що ними їздит, а другі кормлят ся самі, на прерії і за них він каже, щоби взяв 60 долярів. Правда, що не багато, але воно єго нічого не коштує. Я ходив дивити ся на єго збіже. Збіже було красне, але зелене, та на його потреби вистарчит. Повечерявши в него, ми полягали на постелене сіно серед хати, котре він нам вніс з стирти. А рано, поснідавши, поїхали дальше. Тут ще землі є досить незайманої, і ми їхали ще кусень дороги. Та що не було нічого особливого, крім звичайної канадійскої прерії з сухою травою, трепетовим та лозовим корчами з горбками та задолинками. А до сего виду вже так наші очи привикли, що сей вид нас більше нудив, як цікавив. Для того фірман звернув кіньми в сторону міста Ветасківіна. Попри береги ріки Байлефорд рівер дорога тягнулася через звичайний глибокий крік. Є се, може, колись плинувший та тепер висохший потік, в котрім вода була де-не-де по калабанях. Переїхавши через сей потік, поїхали прерією далі, зразу берегом, а потому дорога зійшла в глибоку і широку долину, котрою круто вила ся Бейлефорд рівер, долина ся була занята. Збіже було добре, тап трави були сухі і не такі свіжозелені, як се у нашій околици є. При однім сторі[[153]](#endnote-63) ми зробили полуденок і, відпочивши трохи, поїхали дальше на захід долиною. Була се околиця вже більше занята. На полудневі берегу долини були, як на тутейші стусунки, дороги. Надворі було гаряче з сухим вітром, і для того і для того агент з фірманом, курячи люльки, тримали ж тії в кулаках, щоби часом вітер не вирвав искру з люльки і не наробив тою искрою вогню степового, котрий тут звут прерійфаєр. Дорога вийшла на полудневий беріг, а в тім напрямі завела нас до місточка Кетесківіла, котре єст стацією дороги з Кальгари до Едмонтон. Ми заїхали понад вечір до готелю і тут лишили ся на ніч. Я вийшов на прохід і втратив вечерю. Переночувавши в готелі, і заплативши по 1 1/2 доляра від особи, ми рано виїхали попри лінію желізничу до Едмонтон. До нас прилучив ся ще оден подорожний, котрий їхав до Едмонтон. Так нас сиділо три на лавці, то й було досить невигідно. В полудне приїхали до Ледук, там пополуднували, за що знов заплатили по 50 цт. від особи і поїхали до Едмонтон. Попри дорогу лежали хороші ліски з буйними травами та поле з красним збіжем, котре, однако, було сильно морозом ушкоджене. Вся ся околиця була цілком занята, бо навіть се була земля ще недавно зарезервована для індіян, але зістала роздавана і сю землю вже фемери для себе викупили. Вся земля колись в Америці була власностею індіян, але коли європейці прийшли до Америки, то тую землю забрали індіянам. Канадске правительство ще полишило по кусникови в ріжних місцях для індіян. Такі кусники звут ся індіянрезерв. На таких кусниках ніхто не може дістати землі, бо там мают індіяне господарити. Декуди потроха і господарат, але побільше вони живут з полюваня. А коли нема що полювати, то збирают ся фаміліями на візки з двома колесами і вандруют далі. Щось так, як у нас цигани вандрівні. Коли індіяне так землю опустят, тогди правительство розв’язує тую резерву, а що звичайно правительство зарезервовує для індіян землю щонайліпшу, то по розв’язаню тої ж зараз фермери розкуплят для себе.

Ми приїхали до Едмонтон понад вечір і пішли Олеськів з агентом до готелю, а я до дому еміграційного. А до вечера ще ходили по місті і оглядали меже иншим, як тут будуют доми алєґаньскі[[154]](#endnote-64) з дощок на оден або й два поверхи.

Понеділок ми провели в Едмонтоні, ждучи на потяг, котрий мав завтра від’їздити до Кальгарі. Олеськів прийшов до мене і закликав мене на ріку Саскачеван дивити ся, як там полочут золото. Є се така срринька, ніби в нас до січки. В ту скриньку насипают шутру з піском, а потому бляшаними черпаками насипают води в той шутер. Вода сполокує той шутер і біжит в долину, а тут в долині зроблено з грубих дротів ситце. Сим ситцем збігают більші камінці з шутру,а вода з піском і золотим піском біжит кріз ситце на сукняну постілку. Відти вода з піском біжит далі, а золотий пісок лишає ся в сукні відки єго потому якось виполікуют. Коли робітник міркує, що вже золотий пісок сполокав, тогди згортає шутер і наповнює скриньку новим шутром і полоче далі. Нам показував один робітник в симатині того золотого піску, котрий був такий, як мука кукурудзяна, а завбільшки, як добрий оріх лісковий. Сю грудку він полокав три дні, а казав що вона варта 6 долярів або по нашому 15 зр. Заробити не завше можна, однако часом вполоче того піску на 2 $, часом лише на 50 цт. В березі ріки Саскачеван находит ся вуглє. Скорість ріки Ол.[еськів] виносит метер на одну секунду.

Від полудня того дня я пішов сам на всхід від Едмонтону лугами та лісками трепотовими. Дорогою я подибав, як звичайно в сій околици, красну худобу пасучу ся самопас і красне збіже, але збіже тут всюда обложене воринєм, чи, як вони кажут, оборинуване. Я зайшов був майже на милю вглиб. Ті ліски поперемішані то тут, то там з фармами. Тут трохи сів спочивати, як за мною над’їхав наш провідник-аґент ще з якимсь паном – бо тут всі пани і ріжниці меже паном а хлопом нема – і мені показував на одну хорошу фарму і казав, що там мешкают німці з Росії. Я повернув знов до дому еміграційного на вечеру, бо мав свої тлумки спакувати, щоби завтра бути готовим до від’їзду з Едмонтон.

Рано о 8 годині ми всі три від’їхали з Едмонтону. Я дорогою читав всі тоті листи, котрі поміщені в урядових памфлетах, і все те уважав за чисто правдиве. Вечером о 6 годині ми прибули до Кальгарі, і ту я пішов до дому еміграційного, а Олеськів з аґентом до готелю. Вони оба прийшли до мене ввечір і ми попращали ся. Вони сеї таки ночи хотіли їхати до Брітіш Колюмбії, а я, не мав туди чого їхати, бо там до ферм землі нема. А для приємности я не мав грошей видавати, тож я лишив ся ще через завтра, т. є. 4, в Кальгарі, а вночи на 5 виїхав з Кальгарі до Грінфель.

Мене відпровадив сторож дому еміграційного на желізничій поїзд, і я поїхав вже самий до Грінфель. Я прислухав ся пильно бесідникам, щоби де вчути якого хоть німецкого чоловіка, та не міг нігде сего зачути. Так я мусів їхати мовчки, мов риба, аж до Грінфіл. Вставши з вагона в Грінфель я питав по-німецки, чи нема в Грінфель дому еміграційного, та урядник по-німецки не розумів, лиш показав мені на готель, і я поплів ся до готелю. І тут ніхто не розумів по-німецки, але все-таки мені дали кімнату, де я зараз положив ся спати. Вони чогось пукали до моїх дверей, може, кликали на вечерю, та я був такий трудний, що не хотів вечеряти, то й не обзивав ся, тай дали спокій. Я рано пішов, поснідав і зачав говорити по-німецки та мене ніхто не розумів. Аж потому мене попровадили до одного поліцая, щось, мабуть, наш фельдвебель. Я тому сказав, що потребую фіри до Іосефсберту або до Нийдорфу, котре ближче. Поліцай сказав, що ближче Іосефсберту, показав мені фірмана і запитав фірмана, що схоче, щоби мене відвіз до Іосефсберту. Фірман сказав що 2 дол. 25 цт. Поліцай пішов зо мною до готелю і запитав, що схоче за нічліг і сніданє, а сей сказав, що 50 цт. Разом. Так я заплативши за готель і фірманови згори, бо фірман на се натискав, мабуть, бояв ся, що я грошей не маю. Я, зібравши ся, сів на повозку, з собою я нічого не брав, крім двох пар платя і календаря. Решта свої річи спакував в куферок і послав на чек до Вінніпегу. Мені було жаль грошей за повозку, аби був пішов пішки, але не знав дороги та й боявся пускати ся сам. До того, коли ми вирушили, звіяв ся сильний вітер з снігом та дощем, що тяжко було всидіти на фірі, не то йти. Фірман також не розумів по-німецки, хіба як котрий стрітив ся фармер, що їхав до Грінфель, то він мені сказав, що се є Джермен і єго імя. Коби я був віщий, був би заїхав з фармером яким-небудь, то би був не потребував платити за фіру і був би уникнув того вітру з снігом. Та де то чоловік може все-таки мудро застосувати ся в незнакомім краю.

Мене фірман хотів лишити в одного німця-швейцара, але я був на него злий, що тілько грошей вдер в мене, та й сказав, щоби мене таки віз до німця Лембергера, до котрого я мав рекомендаційне письмо від Карстенса.

Ми приїхали до Лембергера о годині 11 перед пол.[уднем] – зуздівши фіру, старий Лембергер вийшов з хати. Я єго запитав, чи то він Лемб.[ергер]. Подав письмо від Карстенса, і він мені сказав іти до хати, а фірман – гуд бай і поїхав. Моєю першою річею було вмити ся від болота, котрим нас обох з фірманом щиро колеса обліпили. Коли так трохи ся очистив сів коло теплої печи і зачав говорити з моїми ґаздами по-німецки. Бо вони хоть походили з Галичини від Самбора, 8 літ були у Росії, а 8 тут, та через тих вісім літ, як тут, забули говорити по-руски, бодай їм се приходило ся з трудностію. Як в кождого німця в Канаді, так і в сего було багато дітей. Та се був фармер досить загосподарований. Не пам’ятаю кілько мав грошей, як виїздив з Росії, але тут зачав фарму з 280 долярами. Тепер має вже 6 фарм. Три взяв вольні, одну для себе, дві для синів, а три купив, але не купував в сипіяру[[155]](#endnote-65), бо се задорого, але купував в фармерів, котрі не хотіли сидіти на фармах. Фарми, котрі купував в фармерів, платив менше-бульше по 160 долярів за одну. Коли в сипіяру треба платити по 480 $. Хату побудовав собі вже елеґанську, але мешкає радіше в старій, глиною покритій. Нова хата лише для паради, бо каже, що будована на спосіб англійский, з дощок, в середині порожня, то ж і є дуже зимна на зиму. Має всі машини господарські, окрім молотарні, і має візок до легкого побігу. Візок той коштував 60 долярів – зве ся “бог” (*buggy*) далі має 9 коней, 12 коров, 3 стирти сіна, 2 керниці, коло хати буйний лісок трипітники. При обіді була, як звичайно в Америці, гербата і м’ясо. Я з дивом дивив ся на него, як він ножем обрізує скірку з хліба пшеничного, а їст лише самий м’якуш. По обіді перестав падати дощ, вітер просушив росу і я вийшов дивити ся на ниви. Ниви одні були вже зжаті, як звичайно, машинами, на других ще було збіже. Збіже було скрізь буйне. Я поминав неорані, а старав ся приглядати орам. На ораних було досить шутру і піску. А по конец виораних нив були цілі стоси каміня вивезених очевидно з виораного місця. Я пішов просто на північ з одної ниви на другу, і все той самий характер: пісок і шутер, камінє і буйне збіже. На кінци колонії від півночи є ріка Капела. Вони звичайно звут “виля” тую долину і тую ріку. Над берегом тої ріки є фарма одного англійця. Ппри переході через тую фарму, де була вже зжата пшениця, стерня показовала, що було надзвичайно грубе стебло, а почва була-чистий шутер. Далі було вже не можна йти, бо треба було переходити через вилю, то я ся повернув до мого ґазди Лембергера. Ідучи, я собі пригадав, як Гибель в Стори Плейс говорив, що треба добре дивити ся, щоби не взяти гомстит пісковий і з тої причини я так згорда дивив ся на тоті землі коло Едмонтону, що містили в собі замного піску і дрібного шутру, та по каменеви порозкиданому то тут, то там по полю. Тепер я пізнав свій блуд в суді над тими землями і був дуже рад з того, що м тут трафив на таке місце, як там під управою. Тут я мав спосібність наочно переконати ся, яке то удає ся збіже на пісках та шутрах, і коли бим сего не видів своїми очима, то бим ніколи не повірив на слово, що се є направду можливе.

Повертаючи до Лембергера, я трохи збочив і зайшов до другого німця. Він звав ся Гейнеман. Сей походив також з Росії, був два роки в Дінморю, а вже чотири роки тут. І сей вже ся красно загосподаровав, і хату красну поставив, і коней має 6, а рогової худоби 18 штук. Сей мені розказував, що за 4 роки викопав 18 керниць і води немає, і ціла колонія чує брак води, один Лембергер має воду. А жінка єго мені жаловала ся, що марно, що є кури, є масло, є худоба, коли цента не мож дістати.

 Але тут в Іосефберту землі нема вольної, хиба би купити мож. О, купити мож, але я вам, приятелю, не раджу купувати. Ви за землю гроші видасьте, а як вам ся не вдаст, приміром, не буде води або сіножатей що зробите. Я ось маю 18 штук худоби, гадаєте що я би тую худобу витримав на своїм гомститі, що иншого вольна земля, там вам не вдасть ся, то лишаєте, берете другу, а купленої вже тримай ся. Понеже вже вечеріло, то я пішов до Лембергера, дорогою, вказаною Гейнеманом.

Я прийшов до Лембергерів вже було ся примеркло, вони казали, що бояли ся, щоби м не зблудив, і питали мене, де я був. Коли я розказав, то вони сказали: “А то красний марш ви зробили, то ж то буде туди і відти яких 8 миль”. “Ну, – кажу я, – я маю кавалки своїх ґрунтів в Галичині, що ще дальше положені, і, коли я хочу до нього дійти і вернути домів, то ще раз такий марш мушу робити”. “Ну я би єго не взяв, хиба би мя суд присиловав до него”, – каже Лембергер. По вечері, ми говорили про землю і єї урожайність в Канаді, а спеціально коло Грінфель. Лембергер мені казав, що сіяв 28 бушлів, то вродило 425 бушлів – сіяв 160 бушлів вродило 3 500 пшениці. Сіяв 3 бушлі вродило 100 вівса – звичайно на один акр висіває ся 1 1/2 бушля вівса, то зібрати ся має 50 бушлів. На акр висаджує ся 10 бушлів картофлі, а принести має верх 200. Він сіяв 3/4 бушля ячменю, вродило 25 бушлів. Звичайно – казав Лембергер – коли збере вдесятеро, як посіяв, то се в него слаба врода. Він має мати в 18 або в 20 разів більше. Я ропитував про машини, а він мені казав, що віз, плуг, борона коштуют 100 долярів, самий віз коштує 60 долярів, але служить більше як 60 років. Він був купив старий віз, як зачинав фармувати, віз служив в него 6 років, і він ще відпродав цілком добрий.

Як єм вже сказав, що він, зачинаючи господарство, мав 280 долярів, тепер по 8 літах вигідного житя рахує свій маєток на 5 000 долярів. Значит, що маєток єго за 8 літ прибув в 17 раз. Крім вкладеного капіталу (280 дл), коли я єго запитав, чи би не мав охоти повернути на старість до старого краю, то він мені відповів, що якби єму подарували там на сто тисяч, може, би вернув. Я в него переспав, поснідав і рано пішов в поле від него на всхід, там було і рівно, і земля була неуправлювана. Значит, що була ще не занята, та, як мені сказав Лембергер, була власне індіян резерва. Я ще в него пополуднував і пішов на другий бік вилі. Виля – се долина з річкою ледве що текучою, долина на одну або трохи більше англійску милю. З обох боків високі береги, а від тих берегів врізуют ся високі греблі землі. Якраз так, якби вітер снігу понамітав величезні кучугури. Дорога в оба береги в’є ся вогнивами. Я собі позволив піти напросто, том ледве виліз в гору. На північ від вилі находит ся німецка кольонія Найдорф. Я мав тут лист рекомендаційний від Карстена до німця Гиндля і до него я прямував. Та розпитуючи дорогою, я натрапив на одного молодого парубка, котрий накидав на фіру гною і віз від хати, щоби не заважав, десь в якусь непотрібну долину. Я запитав, котра дорога до Гиндля, а він мені, показавши, також запитав звідки я і що за оден. Я сказав по правді, а він тогди каже, що власне читав в газеті, що з Галичини їздит професор і оден властитель великих дібр, виделеговані міністерством рільництва на оглядини землі в Канаді. Я сказав що се власне про нас писали газети канадійскі, але щодо мене, то я не є великих, тілько малих дібр властитель. На се надійшов єго брат, також ще парубок, і попросив мене вступити до хати – на такі запросини я ніколи два рази не давав ся просити, бо ж прецінь пізнати житє людей в Канаді було моєю найголовнійшою цілею. В хаті я застав їх матір, що щось шила, і в розмові зо мною вона нарікала на тутушне житє для того, що тут, хоть є всего доволі, та нема людей, так як в старім світі, то й нема з ким забавляти ся. По часі увійшов і господар, старший чоловік, говорячий дуже поважно. Він називав ся Якоб Отт. Він походив з Галичини, десь від Стрия. Будучи хлопаком, був в Коломиї за челядника в стельмаха. То й в розговорі питав мене про Коломию та єї околиці. Десь коло 861 пішов з Коломиї, оженив ся і трохи жив з свого ремесла. А потому переніс ся до Росії. Там господарив, відтак переніс ся до Канади, був 2 роки в Дінмори, а се вже шостий рік тут, в Найдорфі. Тут він господарит на трьох фермах, одна єго, дві синівські і єму веде ся добре. Видко з того, що вибудував порядний дім, а треба знати, що в канадійского німця порядна хата – се остатня річ. І звичайно новий дім вибудований для паради, бо вони залюбки мешкають в старих домах, глиною покритих. Окрім худоби і господарских машин, він казав, що сподівав ся на сей рік вимолотити зо дві тисячі бушлів пшениці, але мороз ушкодив, і вже буде хиба тілько тисяча. Я пішов по прерії з єго сином за кіньми, а се був балакучий хлопчисько, він много говорив за житє в Канаді, та мені найбільше в голову вбили ся єго слова: дивіт ся, що за мудрий спосіб діленя землі, тут 4 гомстити для фармерів, щоби сіяли збіже, а тут 4 гомстити вільні, щоби мали де худобу пасти. Коней ми не могли відшукати і так прийшли до дому. Коли єму мама дорікала, що нема коней, то він відповів “не бійте ся, коні в шкірі”. Вечером ми ще довго балакали особливо про почву землі, а вони говорили, що власне се найліпша почва, що має в собі досить шутру та каміня. Старий Отт мені казав, що він рахував стебла пшениці, і з одного корча, а значит і з одного зерна, є 35 стебел пшениці. Я сам рахував пізніше, то було 34, але було і по 38. Я в него переночував, була се неділя, то вони збирали ся до церкви. Вони мают будинок шкільний, і там приїздит пастор що третьої неділі на відправи. А я, поснідавши разом з ними, пішов до Гиндля. Переходячи коло одного фермера, я запитав о дорогу, та німці мене запросили до хати. Була се хата Якоба Ульмера, там зібрало ся кілька німців. Цілий Найдорф з самих німців з Галичини. Вони мене також уважали за делегата від австрійского міністерства, та моя стара одіж не позволяла мені грати ролю того пана, і я говорив по правді, що єст послом від себе самого. Мене взяв зять Ульмера до себе. Се був цікавий чоловік: і стельмах, і коваль, і ткач, а тут – фермер. До школи ходив одну зиму, а вміє добре читати і по-руски і по-польски, а німецких книжок має спору пачку. По-руски говорив ліпше, як я. Він в Галичині мав малий кусок землі, продавши єго, думав їхати до Австралії. Але їхали німці до Канади, то й він з ними поїхав, насилу вирвавши ся від тестя, котрий єму старав ся робити всякі перешкоди, а потому, не маючи пашпорта, на границі ледве перебрав ся. Та незадовго і єго тесть приїхав до Канади і всі вони були в Дінмори. Через тоті два роки, як були німці в Дінмори, були неурожаї, та коли німці з Дінмора розійшли ся: одні до Стон Плей, другі до Найдорфу, – тогди і там уродило. Матіяс Гак був лишив ся в Дінмори ще на кілька літ пізнійше. І каже, що лише через жінку, котра хотіла бути блиько мами, в Найдорфі, покинув Дінморе і прийшов до Найдорфу. Тепер вони обоє і ще оден німец дуже жалуют, що покинули Дінморе. Кажут, що там було ліпше, хоть всі німці говорат, що там було гірше. В полудне ми пішли напувати худобу і мені було дивно, як я видів, що він так потрошки обділює худобу водою. Тут води мало. Звичайно, де в долині викопают скілька ям, вот так на сажень або два. В тих ямах потрохи води прибуває і тою водою вони обділяют худобу. Звичайно каждий фармер має пару бочок коло хати, впряже вола в сани і везе воду де з дальшої керниці, а взимі мают великі бляшані скрині і в них накидают снігу, потому палят дрова під скринею і так роблят собі води. Ну, се трохи невигода, та тілько мені Гак казав, що німці поробили ся такі ліниві, що не хотят глибоко копати за водою. Я з полудня пішов на прохід і, дорогою ідучи, зайшов насліпо до Гиндля, але єго не було дома, був у свата Ліцемберга. Якийсь шваб їхав до Ліцемберга, то й мене туди завезли. Приїхавши до Ліцемберга, ми застали з 10 швабів, що посходили ся на балаканє. Коли по привітаню довідали ся, відки я, то кождий шваб говорив мені ціле казанє, хвалячи собі житє в Канаді. Був там і Гиндель. Гиндель був учителем на німецкій колонії Гезендорф коло Дрогобича щось 28 літ. Він міг свого житя добути вже в Галичині, але видячи, що єго діти будут бідою в Галичині, він виїхав до Канади, мабуть, вже вісім літ. Він був щось в Вінніпегу, а потому пішов на ферму. Свого зятя, сина Ліцемберга, взяв ще парубком. Після слів німців мав се бути чоловік чесний і за свої ради в всяких справах нічого або мало що бажав. Через тоє на єго слова зараз пішло много німців до Канади. Він мені не міг нахвалити ся житя в Канаді, та він був в якихось зносинах з агентами, то єму, бачу, залежало на тім, щоби якнайбільше люду плило до Канади. Вечером вже розійшли ся німці домів. Кождий мені казав, що би я єго відвідав. Я лишив ся на ніч в Ліцемберга. Він мав з дому 1 500 зр. Тепер має 5 коней і 2 воли, 6 коров, 8 свиней, новий дім парадний, але мешкає в старім, і вже 160 акрів має під засівом. Більше як 2 000 бушлів збіжа сподіває ся, більше як 70 фір сіна накосив. Він має три фармі, одна своя, дві синівські, а третій син жонатий окремо. 25\10 1890 прийшов на сю фарму, і мав 70 долярів на початок.

Хоть се були жнива, то тут фармери рано не встают, десь около 6 години. Потому, зібравши ся, нім сніданє зготовили, мене попровадив старий Ліцемберг по своїх збіжах. Збіже було хороше, трохи ушкоджене морозом, та зато тут ніколи збіже не скілчит ся в кіпках. Він мав щось два акри красного льну, котрий він сіяв для насіня, бо бадиля, як звичайно в Канаді, палили. Ходячи по збіжу, ми переходили попри малі копички сіна, а старий Ліцемберг казав, що ще є сіна в копичках з на 10 фір, але нема коли звозити. Правда, думаю, що нема коли, коли так до пізна спит ся, от і нині можна було привезти вже бодай три фірі сіна. По сніданю, коли я вже хотів відходити, ще якись німчик набивав ся, щоби я собі єго записав в свою книжечку. Мені не вадило, і я собі записав. Він також з Газендорф коло Дрогобича. Зве ся Матіяс Давнгаймер. На початок мав 280 долярів, покупував насінє, воли, а корову взяв до гроша, а потому відробив. Тепер має два коні, 2 корови і 2 телят і контент з свого поводженя в Канаді.

Попрощавши ся з Ліценбергом, я пішов до мого вчорашнього німця Матіяса Гака, бо в него було моє шматє і оберок, і він мав їхати на свою фарму. Він сидів хатою коло тестя на сипіяру, а фарму мав щось 8 миль англ.[ійських] від свої хати, там мав своє збіже і стирту сіна. В Канаді – практикуют – і так, і так. Одні берут свої гомстити, платят за них вступне 10 $ відразу, будуют ся і стают стало фармувати, другі будуют собі хати на земли, котра ще ніким не занята, розгосподаровуют ся, а коли їм там сподобає ся, то платят вступну таксу 10 $ по двох або й трох літах. Коли хто перший присяде який гомстит, а за него ще не заплатив і навіть не дав си ще вписати, а приходит другий і хотів би той гомстит взяти і зголошує в уряді по той гомстит, то єго питают в уряді, чи на тім гомститі ще нема нікого. А коли є, то питают першого, чи він хоче той гомстит на дальше задержати, чи ні. Коли хоче, то мусит вже платити вступне, а коли не заплатит, то єго звідти вже уряд випросит, а введе сего другого в посіданє, коли сей другий заплатит вступне. Так само має ся з тою землею, котра належит до компанії желізничої. Коли оден вживає тую землю не плативши, а приходит другий, щоби хотів заплатити за тую землю, а коли вживає, то вони запитуют того, першого, чи хоче платити, чи ні. Як заплатити хоче, то він перший заплатит, а не хоче, то заплатит тогди другий. Коли м уже зачав розказувати про завживанє землі то вже треба сказати і про сінокоси. Сіно косит ся в Канаді лише в долинах, по берегах ні, косити косят машинами. Перед сінокосами з уряду оголосят, щодо того, а того дня косити сіна не вільно, а від назначеного дня можна брати ся до кошеня. Як оден прийде на землю не заняту косити сіно перший, а прийде і другий пізніше, то вже той другий наперед першого косити не сміє. Коли або прийдут разом косити, то мусят вгодити ся як мут косити, коли не погодят ся, то тогди б’ют ся, котрий в бійці сильніший, той буде косити, а котрий слабший, той мусит вступити ся. Але коли оден піде і заплатит траву на певнім гомститі і дістане на то карту, а другий, не знаючи про те, піде косити на той гомстит, тогди сей з картою може того першого прогнати, нічого єму не заплативши за єго роботу.

Вертаю до мого Гака. Він мав 3 коней, 2 воли, щось три корови і ялівку, а хату ще мав виставлену провізорично на сіпіяру. Він мав їхати нині на фарму погодити місце під хату, щоби ще на зиму хату перевезти на свою ферму. Коло єго фарми є ще одна не занята, а поза його фермою є руска родина. От мені була добра нагода завести ся до русинів, щоби і їх навідати і придивити ся та почути від них, як вони живут і чи задоволені вони з свого житя в Канаді.

Аж десь коло полудня вибрав ся Гак на свою ферму. Вже на дорозі зачав росіти дощ і не ставав до вечера. Гак приїхав до свої стирти з сіном, випряг коні і мене повів до русинів. Була се родина, зложена з старого 70-літнього батька Илька Пилипового. Старий був вдовець і мав дівку 20-літню, котра тепер служила в якогось англійця за 4 $ на місяць. На ню він хоче полишити свою ферму по смерти.

Мав він також двох синів. Старший звав ся Федір і був на службі також в якогось англійця по 5 долярів на тиждень. Вони мешкали разом в одній хаті, старий і Федір з родиною. Трохи наперед від них була фарма другого сина Илькового Тимка. Тимко був дома, він був каліка без ноги і ходив на щудлі[[156]](#endnote-66). Ми з Гаком ішли попри хату Тимкову, але він десь був в сусіди. Для того ми пішли до Федора. Там застали старого дідуга Илька, що латав якісь черевики. Привитавши ся, ми балакали про житє і бутє тутешне. Вони виїхали в червни року 1893. Грошей мали здому щось 2 500 зр. Але що вони їхали такого часу, що в Європі була холера, то їх дорогою довго притримували, де грошей много розійшло ся. Розуміє ся, що року 1893 сіяти нічого не сіяли, а жили з гроша з дому. Потому, коли купили воли, то десь оден віл був пішов і не було єго цілий місяць. То й не було чим орати ані дерева на хату возити. Коли вола найшли, то, стягнувши дерева на хату, не могли много наорати. Торік знов випало посушне літо, сего року вморозив мороз. Все се, конечно, вплило на швидкий приробок їх маєтку. Мимо того вони були з свого матеріяльного положеня задоволені. Федір мав воли, старий Илько – корову. Федір, послуживши 7 тижнів, возме 35 долярів, за них думає купити і собі корову і желізну піч, бо доси ще мают хлопску піч. Як вони звут ворога в хаті. Хліба сего року будут мати свого.В старого є 6 акрів пшениці, а сіна мают 22 фіри, з того лише три фірі косив машиною, а решта, т. є. 19 фір, старий вкосив косою руками. Мали потрохи проса і гороху щось 5 бушлів з посадженої півбушлі. Але жалували ся, що не мают тут своїх людей, і попа, і школи. Попідвечерковавши, ми пішли до єго другого сина, кривого Тимка. Се був з фаху боднарів але тут мало має що робити, бо тут начинє побільше бляшане. В Тимка було дві корови, 2 ялівки і ще щось єму був винен оден німец. За ялівки і довг думає собі справити воли і віз. Дальше має 7 акрів пшениці, 1 брукви, 1 бульби і 1/4 акра моркви, 14 фір сіна. Тоті 14 фір сіна вкосив за день машиною, а за машину заплатив 2 $ 50 ц. Я в него лишив ся наніч і вночи він мені довго розказував – хвалив житє в Канаді.

Рано, коли ми спали, приїхав єго сусіда-німец покривати шопу[[157]](#endnote-67), мені цікаво було видіти, як то вони глиною покривают будинки, і я ще лишив ся в него. Вони виорали волами кусень прерії, потому роскалем[[158]](#endnote-68) тії скиби попересікали на квадратові плитки і возом перевозили тії плитки до шопи, котру мали покривати. На шопі стояли густо оден коло другого патики трепетові і творили в той спосіб дах. На той дах перше постелив сіна, щоби глина ліпше тримала ся, а верх сіна уложували тії глиняні плитки. Коли в той спосіб покрили плиткою дах, тогди ще зверха притрясли тії плитки дрібною глиною, щоби позасипати всі можливі діри – і вже готове. Коли ми так покрили дах і пополуднували, надійшов старий Илько, се був балакучий старчик, і я рад був з ним поговорити, але він мав зложувати снопи в купки, для того я пішов із ним разом. Балакаючи, зложували снопи. Він мені показував кавалок пшениці, що він посіяв наволоком на стерни, і була красна пшениця. Ми мали іти на друге місце зложувати, як надійшов німец, також їх сусіда, і казав, що косит траву машиною. Я був цікавий видіти, як то ся косит і пішов з німцем. Він косив волами а хлопец, може 7-літній, водив воли попри траву. “Дивіт ся, – каже, показуючи на того хлопця, – се мої косарі, я з ним вкосив 2 чи 3 стирти сіна”. Понеже вже робив ся вечір, то я пішов з тим німцем оглянути єго господарство. І ще такі вечером пішов по єго збіжу. В него був красний лен, може з акр, і збіже, як звичайно, хороше, тільки місцями було дуже морозом ушкоджене. Коли я ходив по збіжу, то німец надалеки водив за мною очима, щоби я не зблудив. Як я повернув, то він мені каже: я вас стеріг, абисте не заблудили, бо я знаю, як я прийшов, том завше дивив ся на хату, і від хати бояв ся відходити. Я в него лишив ся на ніч. І сей німец звав ся Ганс Луц, був з Галичини від Дрогобича з Газендорф. Маєток свій продав за 3 200 зр., а мав численну родину, бо 14 чоловік. З Самбора до Канади заплатив 1 200 зр. Як приїхав до Грінфель, то мав 360 $. Він приїхав також в червни 1893 року, то ще також добре не розгосподарив ся. Їх було приїхало багато разом з одного села. Вони сиділи в Якоба Ульмера в стайни. Там були і кури чи що. Тож від того смороду були позаслабали, а дві дівки умерло. Потому німец побудував хату, то мало встиг ролі наробити, а на свіжо поораній ріли торік через посуху хліб хибив, а сего року багато пошкодив мороз. І ще торічного року горіла прерія, а жінка, забувшися, викидала з хати перини і одежі, щоби не згоріло разом з хатою. Хата тут крита глиною, що і вогонь не взяв ся, і перини були би в хаті стояли, а на дворі згоріли. Тепер він ще хліба купує і в хаті світили маслом, бо не було нафти, а також обходили ся без гербати та кави, чого тут німці дуже звикли вживати. Він має тепер 2 ферми – одна своя, друга синова, – має 12 штук худоби і пару коней, має машину до трави і громадженя. Оден син служит, бере по 13 долярів в місяць, а оден хлопец служит за корову 7 місяців по 5 долярів в місяць.

Понеже було надворі вітряно і мрачно, то я лишив ся в него, тим більше, що він хотів класти під[[159]](#endnote-69) над пивницею в хаті, рано прийшов і кривий Тимко, то ми всі три майстрували, розуміє ся з трипетини, бо тут иншого матеріалу нема. Від полудня прийшов до него з машиною жати збіже і він пішов з волами до машини, а ми оба з Тимком доробляли під. За машину до жнива тут платят по 40 цт. від акра, коли ґазда має свою худобу і сам коло машини, а коли і машина, і худоба, і сам властитель, то платит ся по 50 цн. від акра. Він мене ще переночував на другу ніч, і я в него переночував, поснідав і пішов до Тимка по свій оберок. І Тимко мене ще погодував, і я коло полудня пішов до другої родини рускої, котра мешкала щось 8 миль відси на полудне. Дорога не була дуже далека, а мені до вечора легко зайти, коби то чоловік знав добре дороги. Я кинув ся трохи на захід, за дорогою, котра вела в ту сторону, потому звернув з дороги і пішов наосліп трохи на всхід і трохи попитуючи то англійців, то німців, зайшов на красно побудоване подвірє. На подвірю не було нікого, і я мусів піти до хати запитати, де Павлиха. Господиня мене попросила сісти, і ми трохи розбалакали ся зразу по-німецки а потому по-польски. Вона зараз загріла гербати і сказала іти підвечіркувати. Уздрівши теплу гербату, я зараз послухав, бо вже скільки день, як я не пив гербати, бо не було на той час в тих фармерів, де я перебував сего тижня. Я в Канаді за короткий час дуже звик до гербати, та, зрештою, єст се великою і дуже неприємною рідкостею для каждого фармера, коли єму вийде кава чи гербата в дому. Попідвечірковавши, я хотів іти, та ґаздиня мені сказала, що трохи задалеко, буде зо 3 англ. милі, та щоби я вже в них ночував. На дворі було вже змеркло ся, як приїхав єї чоловік з міста Вульзлі. Жнива в них покінчили ся, ще було лиш трохи звожувати. Треба було кликати молотільню, і власне він їхав і накупив міхів, щоби було в що відбирати збіже від машини і накупив також тарельців і горнят до кави та гербати, ножів та виделок, щоби мали чим їсти тоті люди, що прийдут з машиною молотити. А для молотьби думав різати корову, щоби було що варити. Газди се не були старі, мали одну доньку, віддану за Павлишиним братом Михасем і оден син мав вже фарму, але був ще нежонатий. Вони мали ще більше дітей, та не пам’ятаю скілько. Своєю поставою і господарностею він мені дуже пригадував мого тестя.

Був се панок, називав ся Лінічек, не питав я за ім’я єго. Він мав в Жовкві при місті щось з 6 моргів, продав тих 6 моргів і купив десь на селі около 50 моргів – се показує найліпше, що він любит господарити. Потому продав і тих 50 моргів, навіть грошей всіх ще й доси не дістав за свій ґрунт. Тепер написав до адвоката в Жовкві, щоби через суд стягнув єму єго вірительність з довжника. Переніс ся до Америки перед чотирма роками і тут фармерує. І будинки, і худоба, і збіже, і машин справді мав, як у галицкого дідича. Він же з маєтком і зачинав, окрім кошту подорожи, котра його мусіла також много коштувати. Він зачинав свою фарму з 1 300 $. Я єго й не розпитував точно о стан єго маєтку, бо мені вже обридло витягати протоколи з фармерів. Він хотів сего року купувати молотільню парову, але що мороз ушкодив збіже, то відложив то нарік. В него я переночував, а рано, перед сніданєм, він мене обводив по своїх будинках і з гордостію показував на них – і справді було чим гордити ся. Окрім обширних стайнів і шпихліра він вибудував ще й окрему стайню для коней, як хто прийде в гості взимі, що би було де завести, і гостюванє тут много не коштує, бо, казав, гербата і цукор дешеві, а їда в Канаді по фармах нічого не коштує. А роботи взимі в фармерів ніякої, то й, як оден приїде до другого взимі, то вже звмчайно і ночує. Мені розказували многі, що в Канаді таке право, що, як прийде подорожній до фарми і жадає їсти, то фармер мусит дати єму їсти, а коли б не дав, то подорожній має право єго запозивати, і суд за се остро карає. Та тілько се в Канаді, мабуть, ніколи не лучає ся, щоби хто в фармера не дістав їсти. Мені, противно, жаловали ся швабки, що тут нема кого нагодувати. Бувало в Галичині, кажут, ходят жебраки, а тут я ще жебрака не виділа. Я сам про себе думаю, що жебрацтво в Канаді не виплатило би ся, се не то, що в Галичині. В Галичині густо хати і жебрак, пішовши хата від хати, на день заробит, кажут, на риньского. Хоть єму більше не дадут, як по пригорщи в одній хаті, і сю жебранину может легко продати, кождий бідніший чоловік купит. Тут же фармер від фармера далеко, і на день набігаєш ся, більше би не оббігав як 20 хат, а з 20 пригорщами тут би нічого не почав.

Поснідавши в Лінічека і подякувавши за угощеня, я пішов до Павлихи. Вона мешкала ще відси 3 милі англ., то дорогою я ще мусів розпитувати німців, вкінци допитав ся. Дорога мене завела вперед до єї брата Михася, а від Михася мене справила Михасева жінка, а Лінічекова донька, до Павлихи.

Вона копала і чистила брукву. Я прийшов і сказав: “Слава Ісусу Христу”. А вона видивила ся всміхнула ся і, відповівши “Слава на віки” каже: “Овва, то що за русин, що каже Слава Ісусу? Тут звичайно кажут “гут день”. Я сів собі на камінь, і своїм жидиком[[160]](#endnote-70) зачав чистити брукву, і ми розбалакали ся. Коли я сказав, що я з Галичини, прийшов в такій ціли, вона сказала, що чула від німців, що з Галичини їздит якись професор і ще оден дуже вчений русин на розглядини. Я сказав, що се про нас писали газети канадійскі. Єї чоловік, Павло Шімко, був в Калуши міщанином, мав господарство та фірманив, і єму поводило ся на галицкі стосунки незле. І вона, Павлиха, була донькою господарскою з Калуша, але що в єї батьків було щось багато дітей, то вона, крім роботи коло господарства свого, ходила по зарібках. Так, значит, закоштовала хліба всілякого, бо була і зарібницею і потому, віддавши ся за Павла, за вдівця, була господинею. Видко, що Павло був чоловік рухливий, бо, продавши своє господарство в Калуши року 1891, взяв на свій кошт жіночого брата Михася і ще хотів взяти своїм коштом пару людей, та вони не хотіли іти, бояли ся. Другий брат Павлишин, Андрунь, був пристав до якоїсь вдовиці. Вдовиця вмерла, а він, зібравши, що мав, попродав і поїхав з шваґром, сестрою і братом до Канади.

Коли вони приїхали до Канади, то Павло мав ще 1 100 долярів, крім того, що коштувала дорога. Андрунь мав своїх грошей лиш на дорогу. Михася привіз Павло своїм коштом, значит, вони оба не мали нічого. Всі три вони оселили ся на одній секції.

Павло відразу собі поставив порядний дім – сіни, кухню, світлицю і комору, стайню і шпихлір, купив був 4 воли, пару коней, щось коров. А шурини трохи робили на своїх фармах, трохи помагали шваґрови коло будинків, а трохи служили по англіках. Ще в Калуши казав Павлови п. Коритовский, коли Павло задумав їхати до Канади: “Ей сину Павле, маєш хліб тут, шануй єго, най тобі ся не забагає булок в Америці, бо будеш і хліба жаден”. То бувало Павло, коли сяде до їди в Канаді, каже: “От таки маю хліб, як булки, дурно страшив Коритовский”. Шкода тілько, що недовго тішив ся булочним хлібом в Канаді, бо торік, їдучи кіньми, коні сполошили ся, він впав з воза, вломив карк і щось ребер і на другий день помер. На Дмитра й поховали.

Павлова жінка, лишивши ся в такий прикрий спосіб від чоловіка з двома дівчатами, одні 8, а другі 7 літ, переміняла коні на другі, воли продала братови Андруневи і тепер сама господарит. Брат Андрунь, не маючи ні жінки ні дітей, сидит з нею разом, і вони обоє одно другому помагає.

Другий брат, Михась, за чотири роки заслужив собі тілько, що віддав шваґрови за дорогу, оженив ся з донькою Лінічека, вже з півтора року. Тепер вибудовав собі красну хату ґонтами криту, стайню. Має воли, корову і кобилку. І тепер єго нема дома, бо на службі і бере місячно 30 $, а жінка сама з малим братом-пастушком в дому господарує.

Павлиха має тепер пару добрих коней, три корови, троє телят і може з 70-теро курей та двоє свиней. Вона сего літа висіяла 48 бушлів пшениці, 17 бушлів вівса і по акрови бульби та брукви та має дві стирти сіна. Андрунь має воли, дерева на хату і сего року посіяв щось 33 бушлі пшениці, більше збіжа не сіяв, і також має стирту сіна. Вони тут досить вигідно були контетні з свого поводженя. Окрім того, що Павлиха ще банувала за чоловіком, а коли я їм дорікав, що тут забили ся мов щури в діру і про себе не дают знати рускому світови, то вони навзаїм дорікали, що вони писали своякам до Калуша, як тут можна жити, то свояки їм вірити не хотят, ба ще посмішкуют ся з них, що вони були в Калуши господарами, а пішли до Канади, то більше служат, як сидят на своїм господарстві. Ей, що руский нарід знає сидіти на купі, як вуши на струпі, та провадити вічні сварки та процеси за дурниці, а рушити ся з місця, а не дай Боже, – говорила Павлиха. Від 13 до 23 септембра я зістав ся в них. Ми возили з Андрунем снопи волами, а Павлиха коло хати вибирала бульби, вечером Анрунь запрігав вола в санки і волом привозив бульбу до хати. Вони мені розказували, що тут санками возят сіно, снопи, хто ще не спромігся на віз, а санки по прерії легко сунут з набором.

В той час припадало 2 неділі і одна днина святочна, бо се було Рождество Пр.[есвятої] Богородиці. Першої неділі, 15 вересня, я мав їхати з Андрунем до Федора Пилипового, котрий був на службі, а я хотів бути з ним. Він приходив щонеділі додому. Я ще пішов з вечеру в суботу до Гака, бо в него я лишив мою білизну. Того вечора прийшов був Якоб *Göbl*, брат того, що в Стони Плейс, ми в него ночували, і тесть Гаків, Якоб Ульмер, і вони гуторили до 12 в ніч – як звичайно канадійці, вони всю свою розмову вели коло захвалюваня житя в Канаді. Гибель казав, що має сего року надзвичайно велику бульбу, а особливо мені вбило ся до голови, що він казав, що на своїм господарстві, котре складає ся з чотирох фарм він не має грабель і їх зовсім не потребує. Я вишукав їх листи – Гибля і Ульмера – поміщені в урядових памфлетах і вони оба признавали ся до тих листів і стверджували їх, окрім того, що в листі Гибля є поміщено чомусь, що він мав 80 бушлів ячменю, а він того року ячменю зовсім не мав. Зато казав, що мав більше бульби як 150 бушлів. Був се лист з 13 окт. 1893 р. Оба вони просили мене, щоби я завтра, т. є в неділю, прийшов до них оглянути їх збіже, та я сего не хтів робити, бом конче хотів бути з Федором.

Нім рано в Гака в неділю повставали, нім зварили сніданє, – а без їди в Канаді не пустят з хати, – то зробило ся трохи пізно. Я скоро пішов по сніданю до Павлихи, Андрунь мене довго очікував, а коли мене не було, то пішов в буш спати, і я єго не знав, де шукати, а коли він прийшов, то було пізно їхати, і так я і до Федора не поїхав, і в німців не був. Навіть від Гибля великої бульби не взяв на пам’ятку, тепер дуже жалую.

Зато до Павлихи був прийшов Лінічек з своєю жінкою в гості, то я мав спосібність прислухувати ся їх розмові. Вони говорили, як звичайно господарі в той час, про жнива, то зближаючу ся молотьбу, а після того будут ще орати і дров з бушів витягати, щоби було в зимі чим палити, щоби ся не морозити ще й коло дров.

На другий день ми возили з Андрунем снопи в стирти, а у вечеру воли рушили з возом, пішли попри шпихлір і поломили боки та завдали нам роботи на цілий день. Вівторок, майже на цілий день, снопів брали на фіру по 5 кіп, а обертали на день 8 раз, більше не могли. Понеже сего року збіже мороз ушкодив, то вони ділили на сорти. Котре було на беріжках то тоє швидче дозріло і єго мороз ушкодив менче, а котре було по долинках, то потерпіло більше від морозу, бо ще в той час було молодіше.

На 20 вересня було свято, то я пішов собі пішки на всходний конец Найдорфу. Там мала бути ще земля не занята. Дорога вела круто, то я розпитував, де міг, а коло полудня спитав одного німця о дорогу. Він возив снопи і довідавши ся, що я з Галичини, сказав мені ждати в него на обід, бо він би рад зо мною поговорити та не має часу. Я в него і лишив ся на обід. Се був німец з Галичини, з Городка. Він їхав вперед на розглядини. Був в Сполучених Державах і тут, і сказав, що єму тут ліпше сподобалось, то вернув до Галичини, продав свій маєток за кілька тисяч і тут фермерує вже три роки.

Від него я пішов на вільні землі. Дорога з Найдорфу провадила через глибокий потік – звичайний в Канаді. Я перейшов через той потік і прийшов до одного німця, що брав снопи на віз. Він тут осів ся з двома синами, перед роком і, як звичайно, хвалив собі те місце. Я казав, що дорога кепська, а він відповів, що дорога – дурниця, коби людей більше, то дорогу ураз зроблят. Він казав, що має керницю на 10 стіп заглибоку, а води має в ній подостатком, 22 штук худоби. Від него на всхід є ще досить вільної землі, казав, що щось около 30 миль англ. Я не ходив дивити ся на тоті вільні землі, бо вже було і пізно, і мені досить в очи вбила ся канадійска прерія. Я вернув увечеру до Павлихи. На 21 ми возили ще снопи, а на 22 була неділя, то я поїхав з Андрунем до Федора. Дорогою переїздили попри одного німця, Мана. Він мав коло Жовкви щось 35 моргів, продав за 7 600 зр., а тут на початок мав 1 550 $, покупив машини і худобу. Сего року вкосив 80 фір сіна. Лише, каже, жалує що вже має 52 роки, коби мав ще лиш 30, то би було єму втішно. Він нас просив на вечерю, і ми обіцяли заїхати. Та не додержали слова. Ми приїхали до Федора по полудню і сеї неділі єго застали дома. Вже збирав ся їхати до свого ґазди англійця, в котрого служив, та через нас ще ся трохи затримав. Був се чоловік, котрий мені пригадовав галицкого дячка, – хлопцем якось взяли єго інженери і привчили єго трохи читати і писати по-польски, по-руски він сам якось ся навчив. Інженери єго ще хотіли при собі затримати, та він не хотів, тепер жалує. Оженивши ся, трохи ґазудував, а потому підмовив старого 70-літнього батька, Илька Пилипового, брата кривого Тимка, продати свій маєток. Взяли разом 2 500 зр., і прийшли до Канади, і тепер поволи приходят до себе. Він тепер служит, як я вже сказав, в англійця по 5 $ в тиждень, і єго англік просит, щоби служив до снігу. Та він каже, що треба трохи робити коло свої ферми, бо батько старий, то не змагає робити стілько треба. Нового від него нічого не довідав ся, хіба тілько, що він казав, що чув від англійців, що вже тому сім літ, як був такий мороз, але після того року були дуже добрі урожаї. Отже, англіки тепер, після морозу, старают ся на другий рік зробити багато рілі, бо нарік сподівают ся великого урожаю.

Зближав ся вечір, треба було і нам, і єму їхати в свою дорогу. При прощаню впав мені якось в око старушок Илько, як глядів якось сумовито. Мабуть, старушкови пригадала ся вітчина, де виріс і наставляв свої груди, бо був в Кошутській війні[[161]](#endnote-71) на Венграх. Постарів ся, а вмирати прийде ся, правда, на вольній, широкій, на чистій землі, та може й на своїй, бо як сказано: земля – мати наша, та меже чужими людьми, меже швабами, хоть тоті шваби коло них в сусідстві всі з їх села. Та вони все якось бануют за тим, що нема коло них більше руского люду, а й місць коло них є ще хоть, правда, не дуже богато, бо цілими секціями нема хіба по два та по три гомстити при купі.

Ми поїхали фірою Андруневою, а Федір верхом кобилою свого ґазди. Дорога нас провадила зразу одна, а потому розійшла ся. Вечером був мороз, і ми з Андрунем жаловали,що не повернули до Мана переночувати, але колисьмо приїхали до Павлихи то і жаль наш минув ся, бо в Павлихи ми застали їх брата Михася, що також сеї неділи прийшов зі служби навідати дім і зайшов до сестри. Павлиха дала горячої гербати, ми розігріли ся, і весело пробалакали до другої години по півночи. Розмова вела ся про річи, котрі вже я досить описав від других людей. Від него довідав ся цікаве то, що англіки не орют землю щороку під кождий засів, лиш одна орка в них вистарчає на три-чотири засіви. Раз виоре і засіє, на другий рік зриндлює, т.є. зріже землю такою машлою вздовж, а сіваркою – впоперек, і се вистачає ліпше, як плуг, а заощаджує багато праці. Про Михася взагалі скажу, що він зробив на мене вражінє дуже миле – сам представив ся, як якій академік. Мені казав, щобим, коли приїду до Найдорфу на ферму, до них прийшов, до русинів. Вони оба з братом Андрунем були членами читальні і співу хорального в Калуши. А якбим єму привіз молитвоглов з календарем, то мене батьком до смерти буде звати. Михась казав, що хто тілько може, най іде до Канади. Кождому буде ліпше, як в старім краю. Люди, котрі прийшли до Канади, мают царство вже за житя – говорив Михась.

На 23 вересня я пішов від Павлихи, а 24 приїхав до Вінніпег. В Вінніпезі пішов до Карстенса і від него довідав ся, що Олеськів від’їхав до Торонта, а 5 жовтня від’їде “Парізєном” до Європи. Я пішов на пошту, але мене там не могли зрозуміти, тож я пішов знов до Карстенса, взяв цитлю і на тую цитлю на пошті дали мені два листи з дому. З дому писали, що дома все благополучно, тож постановив собі ждати ще тиждень в Вінніпег, щоби не їхати наперед Олеськова домів. За помочію Карстенса мені продовжили термін на їзду сипіяром, і я просив Карстенса, щоби він мені дав роботу на тиждень, як моле. Він мені дав листа до якогось Бровна, де робили наші люде. Бровн, прочитавши Карстенсове письмо, відписав, що він тепер не потребує робітників. В него робили тепер дві жінки, я ледве до них допитав ся. Вони якось мене бояли ся – недавно, бо ще лиш на весні з Галичини, і нарікали на то, що прийшли до Канади, бо тут нема своїх людей. Вони брали по 10 $ місячно, і харч розуміє ся, і робили коло огороду, тепер копали бульби. Одна баба заставила свою дівчину і та дівчина повела мене до Василихи. Василиха була сама, бо єї чоловік тепер пішов до Третни на роботу. Василиха дуже цікава і проворна жінка, також хвалила житє в Канаді. Вони мают намір іти на ферму, але ще не заслужили грошей, тілько би хотіли мати до ферми.

Я побув ще тиждень в Вінніпег і діждав ся, що прийшов єї чоловік, Василь, з роботи. Від него я довідав ся, що в Вінніпег є ще більше русинів:

1 Василь Яців, прийшов року 1892, мав 40 $. Тепер має хату в Вініпег вартости 65 $, дві корови і 120 $ в касі (він мав торік вже 200 $, але пішов з жидами до якоїсь шпекуляції і протратив ті гроші).

2 Юрко Паніщак приїхав без цента до Вінніпег. Тепер має хату вартости 200 $, корову і 120 долярів в касі.

3 Гнат Дмитришин, прийшов в 1895, не мав нічо. Тепер має 70 долярів в касі.

4 Лука Кульчицкий прийшов року 1895, не мав нічо. Тепер має 70 $ в касі.

5 Кость (прізвища єго Василь не знає) прийшов року 1895, не мав нічо. Тепер має 250 $ і свою хату в Вінніпег.

6 Яким (прізвища не знає) прийшов року 1894, не мав нічо. Тепер має 200 $ в касі і свою хату.

7 Дмитро Батейчук прийшов року 1895, немав нічо. Тепер має 400 $. Щось дивно.

8 Ян Барскій прийшов року 1895 не мав нічо і тепер має 70 $ в касі.

9 Михайло Илиняк прийшов року 1892, мав 40 $. Тепер має до 500 в касі. Сей в Третні.

10 Василь (прізвища не знає) прийшов року 1894, не мав нічо. Тепер має 100 $ в касі.

11 Юрко Рожко (шурин Василя Яця) прийшов року 1894,не мав нічо. Тепер має $ 70 в касі.

12 Дмитро Візинович прийшов року 1893, мав 40 $. Тепер має до 400 $ в касі.

13 Юзик Пайч прийшов року 1894, не мав нічо. Післав до дому 120 $.

1. Долуд Левчук-Киричук Н. Українці в Бразилії / Надія Долуд Левчук-Киричук // Матеріали міжнар. наукових конф., присвячених 100-річчю еміграції українців до Канади “Українська еміграція. Історія і сучасність”. Львів: Каменяр, 1992. – С.216. [↑](#footnote-ref-2)
2. Центральний державний історичний архів України у Львові (ЦДІАУЛ), ф.146 (Галицьке намісництво. м. Львів), оп.4, спр.2458, с.89. [↑](#footnote-ref-3)
3. Еміграція селян **//** Дѣло. 1890. 6 жовтня; ЦДІА України у Львові, ф.146, оп.4, спр.2455, с.159. [↑](#footnote-ref-4)
4. Книш М. Бразилія. Суспільно-політична характеристика / Мирослава Книш. Львів, 2001. – С. 30. [↑](#footnote-ref-5)
5. Caro L*.* Emigracya i polityka emigracyjna ze szczególnem uwzględnieniem stosunków polskich / L. Caro. Poznań, 1914. – S.217. [↑](#footnote-ref-6)
6. Sprawozdanie Dra Józefa Siemiradskiego i Ks. Jana Wolańskiego z podróży po południowej Brazylii. Lwów, 1902. S.6. [↑](#footnote-ref-7)
7. Compania Metropolitana w Brazylyi **//** Przegląd Emigracyjny (Kraków). 1893. 1 luty. [↑](#footnote-ref-8)
8. Paląca sprawa **//** Przewodnik handlowo-geograficzny (Lwów). 1895. 1 stycznia. [↑](#footnote-ref-9)
9. ЦДІА України у Львові, ф.146, оп.4, спр.2460, арк.65. [↑](#footnote-ref-10)
10. Вахнянин Н. Про еміграцію галицьких селян в літах 1894-1896 // Руслан. 1897. 23 вересня. [↑](#footnote-ref-11)
11. ЦДІА України у Львові, ф.146, оп.4, спр.2470, арк.113. [↑](#footnote-ref-12)
12. Вахнянин Н. Про еміграцію галицьких селян в літах 1894-1896 (Продовження) // Руслан. 1897. 27 вересня. [↑](#footnote-ref-13)
13. ЦДІА України у Львові, ф.146, оп.4, спр.2470, арк.19, 36, 50 зв. [↑](#footnote-ref-14)
14. До Бразілії // Дѣло. 1895. 1 серпня. [↑](#footnote-ref-15)
15. Эмиграционное движение // Галичанинъ. 1895. 7 октября. [↑](#footnote-ref-16)
16. Найновіші вісті в справі еміграції // Дѣло. 1896. 28 лютого. [↑](#footnote-ref-17)
17. ЦДІА України у Львові, ф.146, оп.71, спр.12, арк.13, 26, 60. [↑](#footnote-ref-18)
18. Вісті про еміграцію // Дѣло. 1896. 21 червня. [↑](#footnote-ref-19)
19. ЦДІА України у Львові, ф.146, оп.4, спр.2481, арк.17 зв. - 18. [↑](#footnote-ref-20)
20. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 503. [↑](#footnote-ref-21)
21. Батьківщина. 1896. 1 березня. [↑](#footnote-ref-22)
22. *Ботушанський В.* Становище і класова боротьба селянства Північної Буковини в період імперіалізму (1900-1914 рр.). Київ, 1975. С.86-88. [↑](#footnote-ref-23)
23. Österreichische Statistik. Wien, 1908. Bd. 44. H. I. S. 48–49. [↑](#footnote-ref-24)
24. *Кравець М.* Селянство Східної Галичини і Північної Буковини в другій половині ХIХ ст. Київ, 1981. С. 71–72. [↑](#footnote-ref-25)
25. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 499. [↑](#footnote-ref-26)
26. Там само. С.502. [↑](#footnote-ref-27)
27. Діло. 1913. 10 листопада. [↑](#footnote-ref-28)
28. Руслан. 1897. 23 вересня. [↑](#footnote-ref-29)
29. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 468.

\* Рудольф (1858-1889) – австрійський архікнязь, престолонаслідник, єдиний син Франца-Йосифа I , популярний серед українського населення Галичини. Покінчив життя самогубством у замку Меєрлінг неподалік Відня, що стало темою багатьох легенд. [↑](#footnote-ref-30)
30. Там само. С.535. [↑](#footnote-ref-31)
31. Там само. С.505. [↑](#footnote-ref-32)
32. Див.: Качараба С.Оповідання і чутки про еміграцію в Галичині наприкінці XIX – на початку ХХ ст. // Народознавчі зошити. Львів, 1999. №2. С.240-243. [↑](#footnote-ref-33)
33. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 512. [↑](#footnote-ref-34)
34. Там само. С.512. [↑](#footnote-ref-35)
35. Там само. С.535. [↑](#footnote-ref-36)
36. *Качараба С.* Щоденник Івана Дорундяка (До історії української еміграції в Канаду) // Вісник Львів. ун-ту. Серія історична, 2002. Вип.37. Ч.2. С.148-170. [↑](#footnote-ref-37)
37. *Kasparek J.* Zbiór ustaw i rozporządzeń administracyjnych w Królestwie Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem obowiązujących. Lwów, 1884. T.II. S.1621-1622. [↑](#footnote-ref-38)
38. Sprawozdanie Dra Józefa Siemiradskiego i Ks. Jana Wolańskiego z podróży po południowej Brazylii. Lwów, 1902. S. 10. [↑](#footnote-ref-39)
39. Бачинський Ю*.* Українська імміграція в З’єдинених Державах Америки. Львів, 1914. – С.474. [↑](#footnote-ref-40)
40. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 530. [↑](#footnote-ref-41)
41. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 532. [↑](#footnote-ref-42)
42. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 536. [↑](#footnote-ref-43)
43. Там само. Спр.2478, арк.34 зв. [↑](#footnote-ref-44)
44. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття. Львів, 1994. С. 538. [↑](#footnote-ref-45)
45. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 541. [↑](#footnote-ref-46)
46. Там само. С.546. [↑](#footnote-ref-47)
47. Народ. 1895. 15 мая. [↑](#footnote-ref-48)
48. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 551. [↑](#footnote-ref-49)
49. Sprawozdanie Dra Józefa Siemiradskiego i Ks. Jana Wolańskiego z podróży po południowej Brazylii. S. 11. [↑](#footnote-ref-50)
50. Чайковський А. У чужому гнізді. Повісті з XIX століття // Андрій Чайковський. Твори у восьми томах. Т. V. Львів, 1994. С. 558. [↑](#footnote-ref-51)
51. Галичанинъ. 1896. 17 февраля. [↑](#footnote-ref-52)
52. Sprawozdanie Dra Józefa Siemiradskiego i Ks. Jana Wolańskiego z podróży po południowej Brazylii. S. 12. [↑](#footnote-ref-53)
53. *Стрелко А.* Славянское население в странах Латинской Америки (Исторический очерк). Київ, 1980. С. 41. [↑](#footnote-ref-54)
54. ЦДІА України у Львові) Ф.408 (Греко-католицький митрополичий Ординаріат, м.Львів), оп.1, спр.1118, с.1. [↑](#footnote-ref-55)
55. *Ковальчак Г.* Розвиток фабрично-заводської промисловості в Східній Галичині в кінці ХIХ – початку ХХ ст. // З історії західноукраїнських земель. Київ, 1960. Вип. V. С. 76. [↑](#footnote-ref-56)
56. *Buzek J.* Własność tabularna w Galicji według stanu z końcem roku 1902. Lwów, 1903. S. 66. [↑](#footnote-ref-57)
57. Österreichische Statistik. Wien, 1908. Bd. 44. H. I. S. 48–49. [↑](#footnote-ref-58)
58. *Кравець М.* Селянство Східної Галичини і Північної Буковини в другій половині ХIХ ст. Київ, 1981. С. 71–72. [↑](#footnote-ref-59)
59. Воля. Львів, 1900. 15 березня. [↑](#footnote-ref-60)
60. *Кравець М.* Селянство Східної Галичини і Північної Буковини… С. 105. [↑](#footnote-ref-61)
61. Österreichische Statistik. Bd. 44. H. I. S. 14–15. [↑](#footnote-ref-62)
62. Архив внешней политики Российской империи (Москва), ф. 11, оп. 407, д. 784, л. 33 об. [↑](#footnote-ref-63)
63. *Франко І.* Злидні Галичини в цифрах // Франко І. Зібрання творів: У 50 т. Київ, 1985. Т. 44. Кн. 2. С. 28. [↑](#footnote-ref-64)
64. Діло. Львів, 1914. 9 лютого. [↑](#footnote-ref-65)
65. *Бачинський Ю.* Українська імміграція в З’єднаних державах Америки. Львів, 1914. С. 64. [↑](#footnote-ref-66)
66. *Шлепаков А.* Українська трудова еміграція в США і Канаді (кінець ХIХ – початок ХХ ст.). Київ, 1960. С. 16. [↑](#footnote-ref-67)
67. Центральний державний історичний архів України у Львові (далі – ЦДІА України у Львові), ф. 146 (Галицьке намісництво), оп. 4, спр. 2455, арк. 60–60 зв. [↑](#footnote-ref-68)
68. Червоная Русь. Львів, 1889. 23 июля. [↑](#footnote-ref-69)
69. ЦДІА України у Львові, ф. 146, оп. 4, спр. 2450, арк. 113, 139, 143. [↑](#footnote-ref-70)
70. Там само. Спр. 2455, арк. 93 зв. [↑](#footnote-ref-71)
71. *Свистун Ф.* Прикарпатская Русь под владением Австрии. Львов, 1896. Ч. 2. С. 517. [↑](#footnote-ref-72)
72. Батьківщина. Львів, 1894. 16 серпня. [↑](#footnote-ref-73)
73. Енциклопедія українознавства. Словникова частина. Львів, 1994. Т. 4. С. 171. [↑](#footnote-ref-74)
74. ЦДІА України у Львові, ф. 146, оп. 4, спр. 2455, арк. 150. [↑](#footnote-ref-75)
75. Руслан. Львів, 1897. 23 вересня. [↑](#footnote-ref-76)
76. ЦДІА України у Львові, ф. 146, оп. 4, спр. 2470, арк. 113. [↑](#footnote-ref-77)
77. Руслан. 1897. 27 вересня. [↑](#footnote-ref-78)
78. Галичанинъ. Львів, 1895. 7 октября. [↑](#footnote-ref-79)
79. ЦДІА України у Львові, ф. 146, оп. 4, спр. 2473, арк. 31, 41. [↑](#footnote-ref-80)
80. Руслан. 1897. 1 жовтня. [↑](#footnote-ref-81)
81. Галичанинъ. 1897. 1 февраля. [↑](#footnote-ref-82)
82. ЦДІА України у Львові, ф. 664 (Тит Ревакович), оп. 1, спр. 5, арк. 8. [↑](#footnote-ref-83)
83. Діло. 1896. 21 червня. [↑](#footnote-ref-84)
84. ЦДІА України у Львові, ф. 146, оп. 4, спр. 2485, арк. 130. [↑](#footnote-ref-85)
85. Державний архів Львівської області, ф. 350 (Дирекція поліції у Львові), оп. 1, спр. 2484, арк. 23. [↑](#footnote-ref-86)
86. Лоскіт – шум, гамір, галас. [↑](#endnote-ref-2)
87. Тяганє ся – кочування. [↑](#endnote-ref-3)
88. Гаруванє – безперервна тяжка праця. [↑](#endnote-ref-4)
89. Добро публичне – добро громадське. [↑](#endnote-ref-5)
90. Шпихлір – комора. [↑](#endnote-ref-6)
91. Отврезінє – отверезіння. [↑](#endnote-ref-7)
92. Слюбувати – присягати. [↑](#endnote-ref-8)
93. \* Пропущене слово. [↑](#footnote-ref-87)
94. Крейцар (*нім.* Kreuzer) – дрібна розмінна монета у колишній Австро-Угорщині. [↑](#endnote-ref-9)
95. Аспірувати – призвати. [↑](#endnote-ref-10)
96. Спосібність – нагода. [↑](#endnote-ref-11)
97. Руский – український. [↑](#endnote-ref-12)
98. Скупленє – об’єднання, зосередження. [↑](#endnote-ref-13)
99. Оклик – заклик. [↑](#endnote-ref-14)
100. На вні – зовні. [↑](#endnote-ref-15)
101. Контетний (*пол.* kontent) – задоволений, вдоволений. [↑](#endnote-ref-16)
102. Консеквентно (*пол.* konsekwentnie) – послідовно. [↑](#endnote-ref-17)
103. Шістка – спочатку 6, а потім 10 крейцарів в Австро-Угорщині. [↑](#endnote-ref-18)
104. Управляти – (про землю) обробляти. [↑](#endnote-ref-19)
105. Обшар – простір, територія. [↑](#endnote-ref-20)
106. Камеральний (*пол.* kameralny) – державний. [↑](#endnote-ref-21)
107. Посесія – оренда. [↑](#endnote-ref-22)
108. Посесор – орендар. [↑](#endnote-ref-23)
109. Чинш – податок. [↑](#endnote-ref-24)
110. Парцеля – земельна ділянка. [↑](#endnote-ref-25)
111. На похапці – похапцем. [↑](#endnote-ref-26)
112. Хіснуватися – користуватися. [↑](#endnote-ref-27)
113. Акр – 0,4 *га* [↑](#endnote-ref-28)
114. Всвояси – піти, повернутися. [↑](#endnote-ref-29)
115. Мапа - географічна карта. [↑](#endnote-ref-30)
116. Рівнике (*пол.* równik) – екватор. [↑](#endnote-ref-31)
117. \* Відчитати не вдалося. [↑](#footnote-ref-88)
118. Золотий ринський – грошова одиниця в Австро-Угорщині. [↑](#endnote-ref-32)
119. Борзо – швидко. [↑](#endnote-ref-33)
120. Куферок – скриня, скринька. [↑](#endnote-ref-34)
121. Скуток (*пол.* skutek) – наслідок. [↑](#endnote-ref-35)
122. \* Пропущене слово. [↑](#footnote-ref-89)
123. \* Назву відчитати не вдалося. [↑](#footnote-ref-90)
124. Шіфкарта – корабельний квиток. [↑](#endnote-ref-36)
125. Феник (*нім.* Pfennig) – німецька розмінна монета. [↑](#endnote-ref-37)
126. Кара – віз для вантажів, биндюга. [↑](#endnote-ref-38)
127. Віддавати – тут блювати, рвати. [↑](#endnote-ref-39)
128. Пугар – стакан. [↑](#endnote-ref-40)
129. Поклад – палуба. [↑](#endnote-ref-41)
130. \* Відчитати не вдалося. [↑](#footnote-ref-91)
131. \*\* Пропущена назва. [↑](#footnote-ref-92)
132. Легітимуватися – пред’явити документ. [↑](#endnote-ref-42)
133. Гульден (*нім.* Gulden) – золота, пізніше срібна монета в ряді країн Центральної Європи в ХV–ХIХ ст. [↑](#endnote-ref-43)
134. Морг (*пол.* morg) – міра площі, що дорівнює 0,56 га. [↑](#endnote-ref-44)
135. Мандебурка – картопля. [↑](#endnote-ref-45)
136. Бушель – міра об’єму сипких тіл і рідини в Англії і тільки сипких тіл в США. [↑](#endnote-ref-46)
137. Падва – деталь млина. [↑](#endnote-ref-47)
138. Хосенний – корисний, вигідний. [↑](#endnote-ref-48)
139. Суб’єкт – продавець. [↑](#endnote-ref-49)
140. Іберціяр (*нім.* überzieher) – верхній чоловічий одяг. [↑](#endnote-ref-50)
141. Тікет – залізничний квиток. [↑](#endnote-ref-51)
142. Піксля – бляшанка. [↑](#endnote-ref-52)
143. Бонгоф (*нім.* Bahnhof) – вокзал, станція. [↑](#endnote-ref-53)
144. Віктуали (*пол.* wiktuały) – харчі. [↑](#endnote-ref-54)
145. Штрика – залізниця, рейки. [↑](#endnote-ref-55)
146. Гомстит (*англ.* homestead) – земельні наділи у США і Каанаді, які надавалися іммігрантам. [↑](#endnote-ref-56)
147. Трепітник – осика. [↑](#endnote-ref-57)
148. Конфірувати – обмірковувати, обговорювати. [↑](#endnote-ref-58)
149. Цаль (*нім.* Zahl) – дюйм. [↑](#endnote-ref-59)
150. Табуля – гіпотека в Австро-Угорщині. [↑](#endnote-ref-60)
151. Цильта – брезентова палатка. [↑](#endnote-ref-61)
152. Капуючий – кочуючий. [↑](#endnote-ref-62)
153. Стор – каменоломня. [↑](#endnote-ref-63)
154. Алеганський – елегантний. [↑](#endnote-ref-64)
155. Сипіяр – Канадська Тихоокеанська залізниця. [↑](#endnote-ref-65)
156. Щудло – милиця, ходулі. [↑](#endnote-ref-66)
157. Шопа – повітка, сарай. [↑](#endnote-ref-67)
158. Роскаль – різновид лопати. [↑](#endnote-ref-68)
159. Під – горище, стрих. [↑](#endnote-ref-69)
160. Жидик – ножик. [↑](#endnote-ref-70)
161. Кошутська війна – революція в Угорщині 1848–1849 рр.

# **Степан КАЧАРАБА**

**З ГАЛИЧИНИ ДО АМЕРИКИ: ПОДОРОЖ УКРАЇНСЬКОГО ЕМІГРАНТА**

**(КІНЕЦЬ ХIХ – ПОЧАТОК ХХ СТ.)**

Наприкінці ХIХ – початку ХХ ст. Галичина стала тереном масового еміграційного відпливу в заокеанські країни. За підрахунками дослідників, до початку Першої світової війни, у США, Канаду, Бразилію та Аргентину переселилося майже 500 тис. галицьких українців. Першопричини еміграції лежали у чисто економічній площині. Як засвідчують документи, наприкінці ХIХ ст., у східногалицькій промисловості та будівництві було зайнято всього 60 тис. чол. Це вкрай негативно впливала на розвиток сільського господарства регіону, оскільки слаборозвинута промисловість не забезпечувала сільськогосподарській продукції відповідного ринку збуту. Негативним фактором в економіці краю було також засилля великих землевласників. Так, у 1902 р. латифундії площею понад 5 тис. *га* займали тут 899 989 га (8,5 %), від 2 до 5 тис. га – 408 165 га (4,6 %). Водночас кількість господарств, які мали земельні наділи до 2 га сягала 43,6 % усіх земельних наділів. До цього потрібно додати, що 25–30 % селян майже зовсім не мали землі. Це такі категорії, як халупники, комірники, загородники. Як наслідок, частина сільської бідноти була змушена шукати додаткових заробітків.

Усі названі процеси доповнювалися величезним аграрним перенаселення, яке наприкінці ХIХ ст. становило 600 тис. чол. Це значною мірою впливало на рівень заробітної плати постійних і поденних сільськогосподарських робітників. Денна оплата праці чоловіка на весняних роботах у Східній Галичині становила 27–57 крейцарів без харчів, жінки – 18–50 крейцарів.

Більшість галицького селянства перебувала у стані постійного напівголоду. З цього приводу, навіть російський консул у Львові зазначав, що галицький робітник споживає їжі в 2 рази менше, ніж європейський. За підрахунками польського економіста Станіслава Щепановського в Галичині щороку вмирало з голоду 50 тис. осіб.

Безвихідним становищем галицького селянина дуже вміло скористалися мореплавні компанії. В Галичині активно діяли німецькі “Hamburg–America Line” і “Norddeiutscher Lloyd”, англійська “Cunard Line”, бельгійська “Red Star Line”, голландська “Holland Amerika Lines”, а також італійські, французькі, канадські і австрійська “Аustro-Amerikana”. Їхні агенти розповсюджували найнеймовірніші оповідання про рай у заокеанських країнах. У одному з таких говорилося, що “[…] всю Бразилію закупила для галицьких селян імператриця Стефанія і наказала там побудувати хати, стайні, стодоли. Кожний, хто прийде туди, отримає на господарство пару волів, пару коней, плуги і борони, зерно на засів, землі скільки захоче. І все це даремно. Податок там не платять і у військо не беруть. Пшениця родиться колоссям півтора метри, ярину збирають три рази на рік, картопля така велика, що одну трудно підняти”. Подібного чину розповіді потрапляли на доволі сприятливий грунт. Як наслідок, в Галичині час від часу вибухала еміграційна істерія, що охоплювала десятки тисяч українських селян, готових до подорожі за океан. Усі заходи пов’язані з нею розпочиналися з часу, коли та чи інша особа, під впливом агента мореплавної компанії, приймала рішення про еміграцію. Доречі, агент це як привид, який супроводжував емігранта від батьківського порога до новоприбраної батьківщини. Після цього наступали митарства пов’язані з підготовкою до виїзду, властиво про отримання еміграційних документів, з яких найголовнішим був паспорт. Староства, із зрозумілих причин, видавали його неохоче. З цього приводу Іван Дорундяк, котрий у 1895 р. товаришував Осипу Олеськів у поїздці до Канади писав: “Я зачав старатися о пашпорт, мене довго водили в старостві з нині на завтра, вкінци староста зажадав, щоби я виказався, що маю на дорогу 240 золотих ринських, а війт щоби потвердив, що се мої гроші. Війт був зо мною добрий і се мені зробив. Я ледве діждався побачити свій пашпорт”.

Для емігрантів до заокеанських країн також необхідно було отримати паспорт крайової оборони – Landsturmpas, який засвідчував, що особа не є призивного віку, тобто її не виповнився 21 рік. Цей документ могло замінити посвідчення видане староством, в якому зазначалося, що місцева влада не заперечує проти виїзду даної особи за кордон. Надання дозволу на еміграцію військовозобов’язаним належало виключно до компетенції військового міністра Австро-Угорщини.

Однак найбільшою проблемою для емігруючого були кошти на корабельний та залізничний квитки. Для емігрантів до Канади вартість шифкарти була приблизно 85 американських доларів, а для дітей віком до 10 років 50 % від дорослого квитка. Це буквально означало, що на родину з 4 осіб необхідно було мати приблизно 300 доларів. Зрештою, у канадському порту від емігранта вимагали 25 доларів на показ. Загалом, за підрахунками газети “Емігрант” для того, щоб доїхати зі Львова до Вінніпегу через Бремен кожний емігрант мав диспонувати сумою у 491 крону. Для галицького селянина це були фантастичні кошти. Відповідно, ті, що виїздили продавали свої земельні наділи, найчастіше багатим господарям та шинкарям. Для емігрантів до США, які емігрували на кілька років, найпоширенішим способом роздобути кошти на переїзд за океан була позика під заставу грунтів, а також під поруку рідних та знайомих. У випадку, коли не вистарчало коштів для усієї родини, то виїжджав спочатку чоловік, котрий згодом спроваджував дружину та дітей. Такий спосіб еміграції був найбільш характерним для Канади. Що стосується Бразилії, то кошти переїзду сюди до 1 січня 1897 р. були набагато меншими, оскільки бразильський уряд та уряди окремих штатів країни оплачували морську подорож переселенців. Емігрантам варто було мати приблизно 50 крон на дорогу до Генуї. Зрештою, емігранти до Бразилії належали до найбільш паупарезованих прошарків українського селянства і коштів на еміграцію до Канади чи США не мали.

Полагодивши вказані формальності емігрант переказував одному з агентів завдаток у сумі 5-10 крон. Тоді отримував повідомлення про день виїзду і тимчасову шифкарту, яку у порту, після відповідної оплати, замінювали на повноцінний корабельний квиток. Потім наступав останній момент на етапі підготовки до виїзду – прощання з рідним селом. Цей епізод, український письменник Андрій Чайковський влучно назвав “похороном живих”. З цього приводу у повісті “Бразилійський гаразд” він писав: “Ударили в дзвони. Народ спішив з усіх кінців села до церкви. В хаті позалишалися хіба каліки, старці та дрібні діти. А вже емігранти з’явилися всі. В церкві залягла гробова тиша. Нічого не чути, крім охкання, тяжких стогонів і тихого плачу. Не дивно: це востаннє вони сюди прийшли. Тут хрестилися, тут вінчалися, тут виливали свої серця в молитві, тут шукали потіхи, тут надіялися одержати останнє благословення в далеку вічну дорогу”.

Першим відправним пунктом для галицьких емігрантів був Львів. Сюди вони прибували у супроводі агента тієї чи іншої мореплавної компанії. Переселенців, що їхали за океан кораблями “Norddeiutscher Lloyd” обслуговувало агентство Фрідріха Місслера, “Hamburg–America Line” – Густава Моравеца, італійських компаній – Сільвіо і Людовіка Нодарі. У Львові емігранти могли очікувати на поїзди від кількох днів, до кількох тижнів, поки не зберуться переселенці з інших місцевостей і емігрантська партія буде повністю укомплектованою. Проживати увесь цей час у місті було заборонено. Таке очікування забирало і без того скупі емігрантські заощадження. Якщо у транспорті емігрантів були особи, які з тих чи інших причин не мали права емігрувати (військовозобов’язані, з вадами здоров’я), то агенти, з метою ввести в оману владу, іноді вибирали неймовірний і набагато довший маршрут переїзду до порту. Наприклад: до Гамбурга їхали зі Львова на Будапешт, Відень і Прагу.

Взагалі емігранти до США їхали, як правило, кораблями бременської компанії “Norddeiutscher Lloyd”. Відповідно, їхній залізничний маршрут пролягав зі Львова через Краків, Вроцлав (Бреслау), Берлін, Бремен. З 1904 р. перевезення емігрантів до США через Трієст здійснювала також австрійська компанія “Аustro-Amerikana”. Однак, цей маршрут для галицьких емігрантів був дуже незручним. Переселенці до Канади користувалися здебільшого послугами німецької компанії “Hamburg–America Line” і їхній залізничний маршрут був тотожним маршруту через Бремен, тільки із заїздом до Гамбурга. Найдовша дорога залізницею очікувала на емігрантів до країн Латинської Америки і вона пролягала від Львова через Будапешт, Відень і Геную.

Переїзд залізницею був для емігрантів важким випробуванням, оскільки людей набивали у вагони як оселедців. Справжній гармидер творився під час пересадки подорожуючих з одного потяга на інший. З цього приводу один з емігрантів згадував: “Желізничні урядники трактували нас як худобу, пхали нас в гірші вози, заодно кричали на нас як недобрий пан на свої слуги”.

Після прибуття у портове місто для емігрантів розпочиналися нові митарства, пов’язані з очікуванням на корабель. У Гамбурзі їх спочатку розміщували у еміграційному готелі за містом, розрахованому на 5 тис. осіб. Право на проживання у ньому отримувала тільки та особа, котру зареєстрували у портових книгах і вона пройшла медичний огляд та дезінфекцію одягу і багажу. Тільки після цього, переселенець мав право вийти у місто. Вартість проживання у еміграційному готелі становила 1 марку (1, 2 крони) на добу.

У Бремені емігранти проходили майже аналогічну процедуру, за винятком того, що тут з 1908 р. діяла греко-католицька каплиця, де душпастирем упродовж 1908-1914 рр. був Олексій Базюк. Він не тільки відправляв щоденні богослужіння, але й допомагав емігрантам при обміні грошей та опікувався хворими.

Дещо іншою була ситуація в італійських містах Генуї та Удіне, звідки спрямовувався основний потік українських переселенців до Бразилії. У випадку значного напливу емігрантів, вони тижнями очікували пароплава під відкритим небом. Особливо несприятливі умови були у м. Удіне, де збиралася величезна кількість вихідців з Галичини. Професор Львівського університету Вільгельм Брухнальський, так описував український еміграційний табір у цьому місті: “Розпука крайня, що вже перейшла границі байдужости, сіла по всіх лицях, а якби хто подумав, що то тілько моральна мука, помилився би дуже. Жерелом той трупної байдужости є – голод. До сто діточок ссе конвульсивно зів’ялі груди матерей, голодних від кількох неділь; старші діти анемічні як після сильного утоку крові. Більша частина їх як закаменілі, сям там кількалітня дитина сидить побіч задуманої матері, в’ється як на вугіллю – із голоду, деінде здавалося би, що то розпущена дитина, котрій відняли забавку, а вона б’є ніжками до землі і заходиться від плачу, бо хочеться їй – хліба”.

В часі перебування у портових містах агенти мореплавних компаній піддавали емігрантів нещадному визиску. Красномовним прикладом такого махінаторства є український переселенць, котрий прибув до Канади, маючи в кишені одного цента. Демонструючи його відомому українському канадському історикові Михайлові Марунчакові він сказав: “Бачите, це моя пам’ятка з 1897 р. Цей цент єдиний, що залишився з моїх 225 долярів екстра, що я їх забрав до Канади після заплачення залізничного й корабельного квитків. В дорозі до Гамбурга та в Гамбурзі так мене впродовж двох тижнів обробили всякі дорадники-агенти, що я приїхав до Галіфаксу з цим одним центом. Це моя дорога пам’ятка і я її передам своїм поколінням, бо лишилось це мені з мого 5-моргового господарства в старому краю”.

Перед посадкою на корабель емігрантів знову піддавали так званим поліцейсько-лікарським оглядинам, але тепер уже у присутності представника країни імміграції. Тут також перевіряли усі необхідні документи. У випадку їхньої невідповідності чи проблем зі здоров’ям переселенцеві відмовляли в еміграції. Кораблі компанії “Norddeiutscher Lloyd”, що перевозили емігрантів до США курсували за маршрутом Бремен – Ліверпуль – Нью-Йорк чи Бостон. Емігранти до Канади, що їхали пароплавами “Hamburg–America Line” відбували подорож з Гамбурга через Ліверпуль і, як правило, до Галіфаксу чи Монреалю. Тривалість подорожі кораблями обох німецьких ліній до США і Канади становила орієнтовно від 7 до 11 діб. Подорож до Бразилії, за курсом Трієст – Неаполь – Барселона – Лас Пальмас – Ріо де Жанейро чи Сантос тривала від 20 до 26 днів.

Варто наголосити, що мореплавні компанії у гонитві за прибутками іноді порушували встановлені приписи і перевозили емігрантів у далеко невідповідних умовах. “Замість корабля з чотирма коминами, як казали агенти, нас запровадили до якогось плавучого доробала, яким перед тим привезли з Канади худобу до Європи. Стіни всередині побілили вапном, нашвидкуруч змайстрували ліжка з дощок в три ряди, одне поверх одного, до кожного з них причепили товсті мотузки, якими під час спання треба себе прив’язувати до ліжка, щоби не випасти з нього” – згадував український емігрант Денис Мойсюк. Харчування на кораблях теж не завжди було належним. Згадуваний уже І. Дорундяк у своєму щоденнику записав: “[..] я терплю голод, але мені завинив мій порадник-німец, котрий мені радив нічого не купувати до корабля, бо там дадут, а воно, правда, що дают, але сю їду могли лише пси їсти, якби їх ласка”.

У найгіршій ситуації, в часі подорожі через океан, перебували емігранти до Бразилії та Аргентини. За свідченнями пасажирів, на пароплавах італійських товариств панувала антисанітарія. В умовах далекої подорожі, під 40-градусною спекою це мало, як правило, фатальні наслідки. “У Ріо-де-Жанейро прибув ітплійський корабель “Аттівіта”, - писала газета ГаличанинѢ, - який 8 грудня 1895 р. залишив генуезький порт, перевозячи 1536 емігрантів з Австрії. Під час подорожі померла одна жінка і 32 дітей”. В часі переїзду через океан траплялися і екстраординарні випадки. У 1897 р. агенти Ф. Місслера замість Пенсильванії запроторили партію галицьких селян у Техас і Джорджію, де їх чекала доля невільників. Ще в трагічніше становище потрапили 34 емігранти з Борщівського повіту, завезені на Гавайські острови. Одна тільки подорож від Бремену до Гонолулу тривала чотири місяці. У жовтні 1913 р. у Північній Атлантиці загорівся і затонув британський пароплав “Вольтурно”, який перевозив 564 емігранти з Роттердама до Нью-Йорка. В результаті катастрофи загинуло 136 пасажирів серед яких частина галицьких українців.

В часі подорожі через океан у багатьох емігранті спостерігалося різке погіршення стану здоров’я, що було результатом дії заколисування на вестибулярний апарат внутрішнього вуха. Це так звана морська хвороба, симптоми якої погане самопочуття, запаморочення, нудота, блювота. Про її прояви І. Дорундяк писав: “Вночи вітер змагався з кораблем, коли саме досить много людей почало боліти, але я ще не чув на собі слабости. Вітер з дощем на переміну мало позволяв виходити пасажирам на поклад. Та й пасажири тоті були по більшій части схоровані, по покладі були сліди морскої слабости. Я рано на сніданя не виходив, в полудне попоїв, а увечір зараз таки віддав їду. Професор (О. Олеськів – *С.К*.) не слабував, але німец зато з ліжка не рушився. [..] Я був зовсім ослаблений і, лежачи в своїй каюті на ліжку, сам не знав, чи я віддихаю, чи ні”.

Після морських випробувань, емігранти прибували у порти країн імміграції. Місце прийому переселенців у США з 1892 р. був острів Елліс-Айленд, поблизу статуї Свободи. Новоприбулих оглядав і опитував цілий загін інспекторів, лікарів і медсестер. Медики обстежували все, що можна, шукаючи найменших ознак інфекційних хвороб, чи неповносправності. Після цієї виснажливої процедури абсолютній більшості емігрантів ставили штамп про допуск на територію США. Потім наступало розчарування, яке влучно передає старий італійський анекдот: “Я поїхав до Америки, бо чув, що вулиці тут бруковані золотом. А коли приїхав дізнався три речі: по-перше, вулиці не бруковані золотом; по-друге, вони взагалі не бруковані; по-третє, брукувати їх маю я”.

Емігранти, що прибули до одного з портів Канади тут проходили медичний і цивільний контроль. Після цього їм видавали “Картку контролю для прибулих у порт Канади”. У ній була повна характеристика емігранта, включаючи кількість привезеної валюти. Потім емігранти переїздили в еміграційний дім у Вінніпегу, який був головним розподільчим центром на Заході Канади. В еміграційному домі полагоджувались усі формальності і надавалися гомстеди для переселенців.

У випадку Бразилії, перед висадкою емігрантів у Ріо-де-Жанейро на кораблі з’являвся, разом з портовою поліцією і санітарною комісією урядовець еміграційної інспекції, котрий володів кількома мовами і приймав від капітана корабля список емігрантів. Після цього їх перевозили разом з багажем до одного з еміграційних притулків. Неподалік від Ріо-де-Жанейро таких було два: “Острів квітів” і “Пінейро”. Готель на “Острові квітів” – це колишня в’язниця, де утримували африканських невільників перед їхнім продажем. Тут могли проживати 2 тис. чол., але 1896 р. розмістили 5 тис. галицьких емігрантів, яких утримували 5 місяців, прагнучи змусити їх відмовитися від Парани і переселитися на плантації кави. Як наслідок, серед емігрантів вибухнули епідемії жовтої фебри (жовта лихоманка – *С.К.*) і тифу. Про цей притулок в літературі говориться: “Тільки гірка необхідність могла спонукати пасажира ризикнути таким карантином і життям на острові, відкритому всім можливим вітрам, забезпеченим для помешкання первісними халупами, де можна отримати м’ясо і хліб воістину, на вагу золота, а лихоманку або плеврит – безкоштовно”.

Загалом, подорож українського емігранта з Галичини до Америки – це довгий ланцюг надлюдських випробувань. Їх започатковували митарства пов’язані з отриманням еміграційних документів і коштів для оплати залізничного та корабельного квитків. Значні труднощі очікували переселенців в часі проїзду залізницею, у портових готелях, на кораблях мореплавних компаній. І лише безвихідь штовхала галицького селянина до подолання перешкод у пошуках кращої долі.

 [↑](#endnote-ref-71)